

Lexique Laga

Laokein Nemian

Gongoto Noel

Laobeul Dara

Nangtolatam Suzan

John M. Keegan

The Sara Language Project

*Morkeg Books
Cuenca*

Quatrième Edition

mai, 2015

Information sur
le Projet des Langues Sara-Bagirmiennes
disponible à

<http://morkegbooks.com/Services/World/Languages/SaraBagirmi>

Introduction

Ce lexique de Laga contient à peu près 1900 mots, 1590 phrases illustratives et 110 expressions idiomatiques. Les informations sur la langue ont été recueillies à N'Djaména au cours des étés 2011, 2012, 2013 et 2014, en travaillant avec Gongoto Noel, Laobeul Dara, Nangtolatam Suzan et surtout Laokein Nemian. Le travail initial repose sur la liste de mots trouvés dans Djinate (2001) ; on a retiré les doubles, et les formes variantes de prononciation ont été combinées. Après on a ajouté des phrases illustratives extraites de la « liste de contrôle » du projet Langues Saras. On a enregistré la plupart des mots et phrases, et on aussi a vérifié que tous les mots trouvés dans les phrases appartient au lexique. Nous avons l'espoir d'effectuer dans l'avenir un vrai dictionnaire de cette langue intéressante.

Dan cet ouvrage l'équipe a décidé utilisé le terme *Laga*, au lieu de *Laka*, parce que le premier représente avec exactitude la prononciation correcte du mot pour la langue. Selon le Ethnologue (Lewis, Simons, et Fennig [2012]) Laga (ou Laka) et une langue Sara parlée au sud du Tchad dans la région du Logone Oriental, spécifiquement dans les départements de Lam et de La Nya Pendé, et aussi dans la République Centrafricaine. Selon Laobeul Dara (communications personnelle), il y a aussi nombreux locuteurs au Cameroun.

Je remercie tous les membres de notre équipe de collaborateurs, et surtout Laokein Nemian pour son patience et les longues heures de travail. On remercie à Laobeul Dara, directeur de *L'Association de Recherche et d'Études de la Langue Laka*, pour ses efforts de mettre sur pied l'équipe de collaborateurs nécessaires pour mener le projet à bien. Nous remercions aussi Dr. Jim Roberts pour son assistance à trouver des solutions aux problèmes phonologiques qui se posent dans la langue.

Ce travail a été rendu possible par des dons de *National Endowment to the Humanities* (FN-5007410, FN-5010412 et FN50134-14).

Abbreviations

Aux.	- verbe auxiliaire	PrA	- affixe pronominal
Av.	- adverbe	qqc	- quelque chose
Cmp.	- « complementizer »	qqn	- quelqu'un
Cnj.	- conjuction	Spc.	- « specifier » (article, demonstratif, etc.)
Exp.	- expr. idiomatique	NPI	- marque le pluriel d'un nom
fréq.	- fréquentatif	Num.	- numéro
Id.	- ideophone	V.	- verb
Inf.	- infinitif	VN	- nom verbal
Inj.	- interjection	VPI	- marque le pluriel du verbe
Int.	- interrogatif	VT	- verbe tTransitif
Loc.	- locatif	v.	- voir
N.	- nom		
Nin.	- nom inalienable		
NP.	- nom propre		
Pr.	- pronom		

Ordre Alphabetique

a, ǵ, b, ɓ, d, e, ɛ, ə, g, h, i, ɟ, ɠ, j, k, l, m, mb, n, nd, ng, nj, o, ɔ, ɔ, p, r, ɗ, s, t, u, ɥ, w, y

à (Syn: dǎá)

CNJ alors. **ǒlél ĩ-jǒgĩ-m̄ à m-ā kùndà-ĩ**. Si tu me déranges alors je vais te taper. **Lò gí njĩ ùn kùdù kèr à jéné àw káy**. Quand il a commencé à pleuvoir (alors) la femme est rentrée à la maison.

à **VT** regarder. **ĩ dǎ á lò yǎ**. Toi là tu regarde trop. **M-á, á, n-á, j-à, jà-jē, á-jē, d-á** - Je regarde, tu regardes, il/elle regarde, nous regardons (excl.), nous regardons (incl.), vous regardez, ils regardent (avec sujet exprès).

à **AUX** marqueur du futur. **m-á tǔbā ngōn, á tǔbā ngōn, n-á tǔbā ngōn, j-à tǔbā ngōn, á tǔbā-jē ngōn, d-á tǔbā ngōn** - je vais renvoyer l'enfant, tu vas renvoyer l'enfant, il va renvoyer l'enfant, nous allons renvoyer l'enfant, vous allez renvoyer l'enfant, ils vont renvoyer l'enfant.

á **CNJ** alors, donc, et. **Njè-kúrā nè-mí dē á m-āw kò-é**. Mon ami est venu, alors je vais le voir. **Ngō-kó-mí dē á jàng-é jē òdǎ**. Mon frère est venu et alors son rival a quitté.

-á **PRA** son, sa, ses. **jĩ-á, mbĩ-á, b̄yǎ jē là-á** - sa main (ou bien ses mains), son oreille (ou bien ses oreilles), ses chèvres.

àā **CMP** pour que (*abréviation de àr*).

àb̄ **N** hippopotame. **àb̄ tò dā gí bòy tǒgí kèrǒ bè ngà né tò màñ**. L'hippopotame est un animal, grand comme l'éléphant, mais il vit dans l'eau.

àb̄lày **N** chicotte faite de la peau d'hippopotame. **àb̄lày tò ùndà ndáy góm**. La chicotte de la peau

d'hippopotame fait plus mal que celle de l'arbuste de *Grewia venusta*.

ábō **CNJ** et, et que (*dans les phrases conditionnelles*). **m̄-ngǒb-ĩ ábō ĩ-dē àng námà m-á kàw**. Je t'attends, et si tu ne viens pas alors je vais partir. **ábō njigi àng námà ā-m̄**. Et si tu ne le veux pas, donne-le-moi.

àdĩ **VI** être tranchant, pointu. **Tà kiyā nè-mí àdĩ pèm-pèm**. La lame de mon couteau est très tranchante. **VI** être pointu.

àdĩ **VI** être amer. **Górò àdĩ mbágí mbágí**. La noix de kola est très amère.

àgè **VI** ramper (un enfant). **Ngōn-mí àgè ngāā ǒl bè à n-á njā**. Mon enfant rampe déjà, bientôt il sera sur pied.

àjĩ **V** guérir. **n-ájĩ-m̄, n-áj-ĩ, n-áj-é, n-ájĩ-jèy, n-ájĩ-sèy, n-ájĩ-jé** - il m'a guéri, il t'a guéri, il l'a guéri, il nous a guéris, il vous a guéris, il les a guéris.

àl **N** orphelin (*normalement avec ngōn*). **Ngōn àl tò ngōn gí njé-kùj-é jē d-úy**. Un orphelin est un enfant dont les parents sont morts.

àl **VI** monter. **Ngōn àl dǒ kǎgĩ dí**. L'enfant est monté sur l'arbre. **m-ál, ál, n-ál, ngōn àl, j-àl-jē, ál-jē, d-ál-jē** - je monte, tu montes, il monte, nous montons, vous montez, ils montent. Expr: **àl ùbū** - donner d'huile.

VI être trop grand pour. **Kūbū ndām nè-mí àl-m̄**. Mon habit de danse est trop grand pour moi.

àlè **VI** ramper (une plante). **Wàsĩ tò né gí àlè nàngí**. Le melon est une plante qui rampe par terre.

VT nager (*obj. toujours màn*). **Màr àlè màn**. Le crocodile nage.

àndī

V entrer. **àndī jē kóy mbā kār j-à tó tām sé**. Entrez dans la maison afin que nous puissions bavarder un peu. **m-āndī, āndī, n-āndī, j-āndī, āndī-jē, d-āndī** - j'entre, tu entres, il entre, nous entrons, vous entrez, ils entrent.

àndī

VN produire (fruit). **wǎl-nè kāgī mǎngò nè-ní/lè-ní àndī yā**. Cette année mes manguiers donnent beaucoup de fruits.

àng

AV ne ... pas, non, pas (négation). **Jà tō njé-bògò jē àng**. Nous ne sommes pas des voleurs.

àngì

N lamantin; esprit de l'eau. **àngì tō dā màn gí ùwà dèw jē**. Le lamantin est un animal aquatique qui capture les gens.

àr

VI être debout, rester debout. **Kāgī gí àr mbór kóy gí nè kám-é yā**. L'arbre qui est à côté de cette maison a beaucoup de feuilles. **Ngōn àr tà kóy gí ngóbb kó-é jē**. L'enfant est resté debout devant la maison en attendant sa mère.

Expr: àr nàngí - s'arrêter. **í-ngà-ndūbīrū àr nàngí tà màn gí**. Le camion est arrêté au bord de l'eau.

àr

VI être clair (le ciel, l'eau). **Màn bā nè àr ngádí**. L'eau de ce fleuve est parfaitement claire.

VT devenir jour sur (qqn). **Ngán jē ndām ċil gí d-ár lò àr-jé**. Les enfants ont dansé la nuit jusqu'à le jour leur est arrivé. [litt: ...et il est devenu jour sur eux]

àr

CMP de sorte que, que.

PRP à (quelqu'un, dans discours

indirect). **í-pà àr-sí nà bòb-í jē àw mbā gí**. Tu nous as dit [litt: ... dit à nous...] que ton père est parti en voyage.

ār

VT donner. **ā-m kúndā-kíyā lè-í m-āw-né mbā**. Donne-moi ton vélo pour que je puisse faire un voyage avec. **n-ár-m, n-ár-í, n-ár-é, n-ár-sí, n-ár-sēy, n-ár-jé** - il m'a donné, il t'a donné, il lui a donné, il nous a donné, il vous a donné, il leur a donné. **m-ār-é, ār-é, n-ár-é, j-ār-é, ār-é-jē, d-ár-é** - je lui donne, tu lui donnes, il lui donne, nous lui donnons, vous lui donnez, ils lui donnent. **m-ār, ār, n-ár, ngōn àr, j-ār, j-ār-jē, ār jē, d-ár** - je donne, tu donnes, il donne, nous donnons (excl.), nous donnons (incl.), vous donnez, ils donnent. **ār-m = ā-m; n-ár-m = n-á-m; d-ár-m = d-á-m** tu m'a donné; il m'a donné; ils m'ont donné

árgè

N alcool distillé. **árgè tō kōdō gí dā gè gòy-ngirà**. L'"argi" est une boisson fabriquée à base du manioc tandis que le "bili-bili" est fabriqué à base du mil.

àrkàsì

N ourébi. **Nàsì bòy ùndà àrkàsì**.

L'antilope cheval est beaucoup plus grande que l'ourébi.

àsì

VT suffire. **Binā àsì-m ngāā, mē-mí cí ngāā**. La boule me suffit maintenant, je suis déjà rassasié.

Expr: àsì ngāā gè - être semblable à.

Expr: àsì ngāā gè - être de la même taille que.

VT pouvoir. **M-ásí lā sè-í àng bisí-nè**. Je ne peux pas t'aider maintenant.

ásíkàr (Arabe)

N soldat.

àw

VI aller. **ń-jē àw nàd-á gè-sj ndóó**.

Ma mère est allée au marché tôt du matin. **m-āw, āw, n-āw, j-àw, āw-jē**,

d-áw. - je vais, tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont. **m-áw-né, áw-né, n-áw-né, j-áw-né, áw-jé-né, d-áw-né** - je suis allé avec, tu es allé avec, il/elle est allé avec, nous sommes allé avec, vous êtes allé avec, ils ont allé avec.

ày

VT boire (*en Mayngaw ày*). **ā-m màn m-āy.** Donne-moi de l'eau à boire. **m-āy, āy, n-áy, ngōn ày, j-áy jèy, āy-jē, d-áy.** - je bois, tu bois, il boit, nous buvons, vous buvez, ils boivent.
Expr: ày màn kùý - se noyer.

VT fumer.

àȳ

VI être partiellement sec (grains pilés et lavés, en attendant d'être moulus). **Kūbū jē nē-m àȳ áng bí.** Mes vêtements ne sont pas encore secs.

ày

VI fuir, s'enfuir; courir (*'en dialecte Mayngaw*). **Bísí dē mbā tō-m bá m-āy.** Le chien se dirigeait vers moi pour me mordre, mais j'ai fui. **m-āy, āy, n-áy, j-áy, āy jē, d-áy** - je fuis, tu fuis, il fuit, nous fuyons, vous fuyez, ils fuient.

bà

N compagnie (*'sa compagnie'*). **Bà né kùsà lè-i lèl-m áng.** Ta compagnie de table ne me plaît pas.
Expr: ùwà bà - tenir compagnie.

bā

N fleuve. **Màn bā tō lò ndām áng, jýá ngán jē àr d-áw ndām kènè áng.** L'eau du fleuve n'est pas un endroit pour s'amuser -- ne laisse pas les enfants y aller.

bàā

AV rien; vide; normale. **Mbàw dē gè jī-á bàā.** Le pêcheur est revenu avec les mains vides.

AV bien.

Expr: bè bàā - ça va bien. **Bān? Bè bàā.** Comment (ça va)? Bien.

AV seulement. **Njī èr njé bàā.** La

pluie est tombée un peu seulement.

AV marqueur d'emphase sur la proposition qui précède. **Ngōn bàā dē.** C'est l'enfant seulement qui est venu.

bà-gír

N dos. **úsū bà-gír-mí ā-m.** Frotte-moi le dos.

NIN extérieur de.

bà-kùlà [bàkòlà, bàkùlà]

N collaboration.

Expr: ùwà bà-kùlà - collaborer. **í-né ògò áng nè n-úwā bà-kùlà gè njé-ògò jē.** Lui il n'a pas volé, mais il a collaboré avec les voleurs.

Expr: njé bà-kùlà - collaborateur.

bàá-jāā

AV pour rien, en vain. **Ngōn ilà-m gè èr bàá-jāā.** L'enfant a jeté une pierre sur moi pour rien.

bàdākúmbá (Sango)

N apprenti chauffeur. **bàdākúmbá ày ngōdī gō kàmyō gí mbā kàl.** Le apprenti chauffeur court derrière le camion pour monter.

bádí (Syn: rígím)

ID complètement (fermé: descr. de ùdū). **Tà-kóy ùdū bádí.** La porte est complètement fermée.

bádí-bádí

ID complètement (couper, séparer: descr. de gāngī).

bādīm

N mouton. **Bjyā jē í-òl íòl jē yā d-úndā bādīm jē.** Les moutons ont moins peur de leurs propriétaires que les chèvres.

bāgī

N ailes (d'oiseau). **Bāgī èl gí nè ngāl yā.** Les ailes de cet oiseau sont très longues.

bàjà

NIN fourche. **Ngōn àl kāgī isì bàjè-é gí.** L'enfant est monté sur l'arbre et il est assis sur la fourche.

bájəl (Arabe)

N la gonococcie.

bál

N bouc. **Gəm bál gí núngā ləl yā.**

Les testicules du bouc grillés sont très délicieux.

bál

V sarcler. **Njè-ndò bál bǐ là-á.** Le cultivateur sarcle son (champ de) coton.

bál (Français)

N balle.

Expr: **ùndà bál** - jouer au football.

Ngán jē d-ùndā bál tà kóy-né-ndó gí. Les enfants jouent au football devant l'école.

bàl-kásī

N conséquence. **Bàl-kásī mbī-kò-tàr-àng lè-í lé bá ingā.** La conséquence de ta désobéissance là, tu l'as trouvée.

bālē

N samedi. **Súgù gí 6ē-sàbá tō gè ndō bālē.** Le marché de Bessao est le samedi.

bálèdé

N chenille poilue. **M-úwá bálèdé á bǐ-é čyā jī-m gí.** J'ai attrapé une chenille et son poil est collé à ma main.

N idiot. **Ngōn lé tō bálèdé bàā.** Cet enfant là est un idiot!

bàn

INT comment? **Bàn bá dèw jē ngó6-ī pǐ wà?** Comment se fait-il que les gens t'attendent en vain?

bándī

N filet de chasse.

N toile d'araignée. **Ków yé rō-é bándī í-gàrmàgā gí.** La mouche se remuait dans la toile d'araignée.

bāngàw

N patate douce. **í-tól bāngàw bá d-óhī bí.** On pèle la patate douce avant de la frire.

bàngè

N canari servant à puiser de l'eau.

Bàngè tō jó tō màñ. Le canari "bang" est un canari pour porter l'eau.

bàngèrà

N cynocéphale. **bàngèrà tújī né yā ùndā 6èdō.** Le cynocéphale détruit plus de choses que le singe.

bānji

V lèpre. **Njè-dàbè njmga bānji.** Le paresseux convoite la lèpre (proverbe, mais pas proverbe Laga).

bàr

N oignon sauvage. **Bàr tá nàā gè ndújā nè kám-é tādī nàngí lór-lór.** L'oignon sauvage ressemble à l'oignon "ndoja" mais ses feuilles sont aplaties au sol. **Kòsì bàr bá ngán jē d-ósi-né nàā mbáy.** Les enfants se servent du tubercule de l'oignon sauvage pour jouer le jeu de hasard.

bàrà (Syn: bàrá)

AV demain. **Bòy àw mbā gí bàrà bá n-á dē.** Mon père est parti en voyage mais demain il viendra.

bàrá (Syn: bàrà)

AV demain.

AV à demain (*on ne peut pas utiliser bàrà avec ce sens*).

bárá

N sauce longue à base de haricot pilé. **D-áw kúl bárá mbā kār njé túgā gòl jē.** On prépare la sauce longue à base de haricot pour donner aux gens qui coupent les bois pour battre le mil.

bárùgá [bàrògá, bārùgá]

N esp. d'arbre fruitier comestible. **ngirà bārùgá tō kumā ùr tō mbā àdī yā.** La racine de l'arbre "baroga" est un médicament pour le mal de ventre parce qu'elle est très amère.

bàsá

VI être beau. **Ngōn lè mbáy bàsá yā, ngán-màndē jē tóy í-njigi tē-é.** Le fils du chef est très beau, toutes les jeunes filles veulent le marier.

bàtú (Arabe)

N chat. **Bàtú ngày dǎgǎ mbā kùwà-á.**
Le chat guette le rat pour l'attraper.

báw

N riche et noble. **ń-né kàrà ń-tò báw tǒgǎ bǎb-é jē bē tò.** Lui même il est riche et noble comme son père.

báw-kāgǐ

N esp. de serpent. **Báw-kāgǐ túgá-í námà nǒ-í àr bá ā kǐ tǎr.** Si le serpent "bawkagi" te mord alors tu n'as pas beaucoup de chance de survivre.

báw-ndǒǒ

N expert cultivateur. **Bǎy tō báw-ndǒǒ n-ásí ndǒ ndǒ kāgǐ dǒgǐ mē bāl gǐ.** Mon père est un grand-cultivateur, il peut labourer dix champs de coton chaque année.

bày

N pot (poterie) a sauce. **Bày tō jó gǐ kǎr kǒ náy.** La petite marmite pour prendre la sauce.

bǎy (Syn: bǎy)

N mon père (*dialecte Mayngaw*).

bày-sà

N pipe. **Bùbā jē d-áy sà gǐ báy-sà.**
Les vieilles personnes fument le tabac avec des pipes.

Bāyā

NP Gbaya (peuple centrafricain).

bà

NIN branche, fourche. **Kāgǐ gǐ nē dā bē-é tō yā.** Cet arbre-ci est très fourchu.

bǎǎ

N rancune. **Bǎǎ gǐ bǎb-í jē náy sè-í.**
La rancune de ton père reste sur toi.

bày (Syn: búlà)

N odeur. **Bày lò gǐ dǎgǎ àndǎ kúrǎy.**
L'odeur de dehors sent mauvais.

bǎy

N ulcère.

bāy

VI nombreux, être. **Lǎw kǎrǎ jē bāy yā, bǐsǐ-nē í-tǎl-jē tǒy.** Auparavant les éléphants étaient nombreux, mais aujourd'hui on les a tous tués.

bē

AV comme ça. **m-tò bē.** Je suis comme ça.

INJ ah bon?

bèbèsè

N esp. d'herbe. **Ndǒ bèbèsè ò yā.**
Labourer l'herbe 'bebesi' est très difficile.

běl

NIN plume (*dialecte Mayngaw; v. aussi bəl*).

bèm

N sorte de savane avec peu d'arbre et beaucoup d'herbes. **Góré ùbā mē bèm gǐ.** Les jeunes plantes poussent dans les savanes.

bènè

N ma tante paternelle (*v. bìn*).

bémē

N esp. de grande fourmi noire. **bémē àndǎ yā.** La grande fourmi noire sent beaucoup.

bǎgǎgǎ

AV en sa totalité, tous. **Njè-bǎgǎ ùn bǎl wāā nē-mí bǎgǎgǎ àw-né.** Le voleur a pris mon sac de mil et il est parti avec.

bègǐrè

N tableau.

Expr: **bègǐrè nē-ndǒ - tableau noir.**

Njé-né-ndǒ jē d-únjā né bègǐrè nē-ndǒ gǐ. Les élèves écrivent sur le tableau noir.

N tronc d'arbre avec un milieu plat où on met du foin pour les animaux.

bǎgǐrǎ

NIN bassin (*aussi possible*). **M-čè dǒ kāgǐ gǐ m-ǒsǒ á bǎgǐrǎ-mí čèdǎ.** Je suis tombé de l'arbre et je me suis cassé le bassin.

bəl

N plume (v. *aussi bəḷ*). **Jèné tōr bəl kūnjá mbā nīr kār mbā jē**. La femme enlève les plumes du poulet pour le cuire pour les étrangers.

bəḷ

N l'initiation. **Ngá-màndɛ jē tūlā bəḷ dō-jé gí**. Les jeunes filles de l'initiation mettent des plumes dans leurs cheveux.

N plume fixée sur la tête pendant le rite d'initiation.

N éventail (entretiens fabriqué avec des plumes).

bəl

N pagne. **Jèné tó bəl kùd-é gí**. La femme attache le pagne au tour du rein.

bə́r

N est. **Kār c̣èè bə́r**. Le soleil se lève à l'est.

bər

VT faire trou (pour y habiter, normalement les animaux et les insectes). **Dā jē gí kém í-bər būwá bá í-tò kəné**. Certains animaux creusent des trous pour y habiter.

bər̄

N phacochère. **Bər̄ jē í-tò bəl̄ yā**. Les phacochères sont très dangereux.

bər̄

NIN pénis (plus souvent avec les animaux) (*en certains dialectes bər̄ et aussi possible*).

bíḃi

N une maladie qui provoque enflures sur le corps. **Dəw gí bíḃi ànd-é isì rùgùm**. Une personne que la maladie "bibi" attaque reste affaibli.

Expr: bíḃi àndí [dəw] - la maladie "bibi" attaquer [qqn].

bídì

N sorte de danse des femmes.

bídì-bídì

ID très (noir): descr. de ndùl.

bidì-wīl

N esp. de chenille poilue comestible.

Tàw bidì-wīl ùbá h̄j̄ yā. La chenille "bidiwil" a beaucoup de poils.

bíl

VT tournoyer, secouer. **Jèné d̄r kūbū là-á m̄è m̄àn gí bíl kār ày ḡ-ngōd̄i àr-é**. La femme a fait sortir son vêtement de l'eau et l'a tournoyé pour qu'il sèche vite.

bīn

N tante paternelle. **bīnī, bīn-í jē, bēn-é jē** - ma tante, ta tante, sa tante (paternelle). **Bīnī tō kō-nān b̄d̄y**. Ma tante paternelle est la soeur de mon père.

bīnā [bīnā,bīnā]

N la boule. **ún pábílá-s̄mb̄ḡ ā-m̄ filā bīnā kīné**. Prends une assiette pour que je puisse mettre la boule sur elle.

NIN le son. **Jèné ùm wāā m̄è kēè gí d̄gí mbā k̄d̄r bīnā-á**. La femme a versé le mil dans le van et l'a secoué pour enlever le son. **bīnā wāā kās̄, bīnā wāā ndà** le son de mil rouge, le son de mil blanc

bīnā-kās̄

N le son qui est enlevé du mil.

bīndī

N sorte de cache-sexe féminin.

bīngì

N cuisse. **Lī t̄ḡ bīngì-mí**. Un serpent m'a mordu à la cuisse.

bīrì

V molaire. **í-kūrú-ngāng ùsà bīr-é àr c̄í**. Il a une carie dentaire à la molaire et elle est enflée.

bírìwí

N esp. d'oiseau. **bírìwí tō àl gí tò gól kám gí**. Le "biriwi" est un oiseau qui habite sous les arbustes.

bídíkólē

N l'acte de pivoter.

Expr: ilā bídíkólē - pivoter. **Ngōn ilā**

bídíkólē àr dè-é ilā. L'enfant a pivoté de sorte qu'il a vertige.

bísī

N chien. **Bísī nè-mí bǎí bǎrǎ jē àng.**
Mon chien ne craint pas les phacochères.

bitàngī

N esp. de galago. **bitàngī à usà í-kūdū yā.** Les galagos mangent beaucoup (le fruit de) la plante appelée "ikudu".

bíyā

N bouillie. **M-āw m-āy bíyā.** Je suis en train de manger la bouillie.

bǐ

N poils. **Bǎy ùbà bǐ yā.** Mon père est un homme avec beaucoup de poils.

bǐ

VT arracher (feuilles), cueillir.
VT nettoyer. **í-bǐ bǎrǎ gí tō mǎ sàmbǎ gí.** Nettoie la boue qui est dans la tasse.
VT essuyer. **m-bǐ màn kǎm-mí gè jī-mí.** J'ai essuyé les larmes de mes yeux avec la main.

bǐ

N coton. **í-ngà-ndūbīrū òdō bǐ àw-né kǎy-ùndà-bǐ gí.** Le camion transport le coton à l'usine d'égrenage.

bǐ

V mortier. **Jèné ùm wāā mǎ bǐ gí.**
La femme a versé le mil dans le mortier.

bǐ-dò

NIN cheveux. **Kám kǎgǐ gí kǎn čǐyā bǐ-dò-mí gí.** Les feuilles de cet arbre se collaient à mes cheveux.

bǐyà

N abeille de terre. **Dèw gí gǎrǎ kǎr ùbū bǐyà nàngǐ àng námà à dǎ kǎr póló gǐ nàngǐ.** Si quelqu'un ne connaît pas cueillir le miel des abeilles de terre alors il le fera de sorte qu'il sera mélangé avec la terre.

bǐyā

N chèvre, caprin. **Kó bǐyā nè-mí ùjì ngán jē yā.** Ma chèvre a eu beaucoup de petits.

bò

VI être gros (*sens limité; v. bǎy*).
Ngōn gí n-új-é bò yā. L'enfant qu'elle vient de accoucher est très gros.
VI être grand. **Kǎrǎ bò ùndà àbì.**
L'éléphant est plus grand que l'hippopotame.

bòdò

N sorte de bière, peu alcoolisée. **Bòdò tō né kǎy gí tǎgǐ kǎdō bè nè yè ndà.**
La "bodo" est une boisson comme la bière mais elle est blanche.
N mélange de la farine avec de l'eau pour les sacrifices.
N le résidu, le fond de (la bière, huile, etc.) qu'on décante.

bòdò

NIN la sève. **Dòbò ày bòdò yā.**
L'arbre "bodo" a beaucoup de sève.
Bòdò kǎgǐ bídà ò pǎr gí kǎ. La sève de l'arbre Daniellia oliveri brûle très bien.
NIN venin (de scorpion, mais pas serpent).

bòlò

N trou dans un arbre.
N sorte de tamtam géant avec trou à l'intérieur. **Bòlò fār ùndà dālè.** Le tambour "bolo" résonne plus fort que le tambour "dali".
Expr: dǎ bòlò (ùndà) - comme un tambour (battre).

bòlò

V gibecière. **Bòlò tō bǎl gí d-újǐ gǐ kǎr wāā.** La gibecière est un sac tressé avec la tige de mil.

Bórnò

NP Bornou.

bórō

N ruche. **Tǎjǐ ùm ùbū-é bórō gí.**
L'abeille fait son miel dans une ruche.

bòy

VI être gros (v. *aussi bò*). **ḏā bān bá ngōn-í gí nè bòy bè wà?** Comment se fait-il que ton enfant est si gros?

VI être grand. **Kàrē bòy ùndà dā jē tóy.** L'éléphant est plus grand que tous les animaux. **Mbàgī tō kāgī gí bòy.** Le caïlcédrat est un grand arbre.

bò

V père (*avec les pronoms pers: bòbī*). **bò-mí jē, bò-í, bòb-é, bò-sí jē, bò-sí jē, bò-jé jē** - mon père, ton père, son père, notre père, votre père, leur père. **bāy, bòb-í, bòb-é** - mon père, ton père, son père (dialecte Mayngaw). **Mbáy ùwà ngōn-bàsá nè bòb-é jē māy tār dè-é gí.** Le chef a arrêté un jeune homme, mais son père a nié les accusations portées contre lui.

bòḏ

N diarrhée provoquée par la gourmandise.
Expr: **kùndà bòḏ** - faire la diarrhée provoquée par la gourmandise.

bòr (Français)

V essuyer. **ī-bòr dè tábfī ā-m̄.** Essuie la surface de la table pour moi.

bòrò

N sauce prépare avec la pâte d'arachide. **Bòrò ímā ləl̄ yā.** La sauce de gombo préparée avec la pâte d'arachide est très délicieuse.

bòrò

N boue. **m̄-l̄s m-ósò dān bòrò gí.** J'ai glissé et je suis tombé dans la boue.

bòy

N mon père, mon papa, papa. **Bòy àw mbā gí m-gàrē nd̄s gí n-á t̄sī-né àng.** Mon père est parti en voyage et je ne sais pas quand il va revenir.

bōy

N marécage, étang. **Bòrē jē d-úndā bōy.** Les phacochères jouent dans le marécage.

bū

V cendre. **Jènē jē d-ódō bū mbā ḏā-né í-ngàsá.** Les femmes ramassent les cendres pour fabriquer le savon indigène.

bùbā [bòbā,bùbā]

N grand frère, grand-soeur. **Bùbā nè-mí àw ndò gí.** Mon grand-frère est parti à la chasse.
N les gens âgés.

bùdū

V sorte de grand panier. **Bùdū tō né kòjī kándī kō.** Le panier "budu" est une chose pour mesurer le grain de céréales.

būdú

V vider. **Ngōn būdú màn gí m̄ kū gí nàngí.** L'enfant a vidé l'eau dans la gourde sur la terre.

búdū

N esp. d'herbe pour le tressage du secko quand il n'y a pas d'autres herbes. **Búdū tō mù gí ləl̄ h̄yā jē yā.** Le "budu" est une herbe que les chèvres aiment beaucoup.

bùdu-bùdù

AV large. **ḏśw gí nè tō ḏśw gí bùdu-bùdù.** Cette route ici est une route large.

búgúm

AV complètement (fermé), idée de fermeture.

búgūrú

N cynocéphale très grand, gorille.

būjá [bòjá,būjá]

N grotte. **Būjá tō lò-tò ḡ dā jē.** La grotte est l'endroit de dormir des animaux.

bùlà [bòlà,bùlà]

V poulailler. **Bùlà kúnjā nè-mí yòḏ yā m-á kùjī mār-é.** Mon poulailler est devenu vieux, je vais construire un nouveau.

bùlà [bòlà,bùlà] (Syn: bāy)

VI être nombreux. **ḏśgī jē í-bùlà kóy nè-mí yā nè bàtú tūwā-jé tóy.** Les rats

étaient nombreux dans ma maison mais le chat les a tous attrapés.

búlā [bóla,búlā]

NIN entrejambe. **Jèné c̣è búlā-á mbā kār ngōn c̣è**. La femme a ouvert son entrejambe pour que le bébé y sorte. **búlā-mí, búlā-í, búlā-á, búlā-sí, búlā-sèy, búlā-jé** - mon entrejambe, ton entrejambe, son entrejambe, nos entrejambes, vos entrejambes, leurs entrejambes.

búlā [bóla,búlā]

N flûte de bambou. **Ndò-bár tō ndò gí dèw jē d-ím búlā kènè**. Le labour collectif est un labour où les gens jouent à la flûte. **Ngōn lè mbáy gèrē kìm búlā yā**. Les fils du chef connaît bien jouer la flûte.

búm

NIN résidu. **ā-m̄ búm ndùjì lè-í m̄-tá m-ār ngōn-mí ày**.

bùmà (Arabe)

N parole d'imprécation, serment. **n-pà bùmà kàw kóy lè ngō-kó-é**. Il a fait un serment de ne pas aller chez son frère.

bùndāng [bùndāŋ,bùndāŋ]

N la fusion de fer. **Njé-kòr jē d-úlā bùndāng mbā lēg-né làr**. Les forgerons font la fusion pour fondre le fer.

bùndù (Arabe) (Syn: k̄agī-p̄èr)

N fusil. **ásf̄k̄àr t̄ōl k̄èrē ḡè bùndù là-á**. Le soldat a tué un éléphant avec son fusil.

bùr-mà-jè

N varicelle. **Bùr-mà-jè c̣è rō ngōn gí**. Un enfant a la varicelle. [litt: la varicelle sort sur le corps d'un enfant]

būrā [bōrā,būrā]

N filet de pêche. **Mbaw jē d-ilā būrā mán**. Les pêcheurs jettent le filet dans l'eau.

būrū

N varan. **Būrū tá n̄ā ḡè í-bàylà nè í-né bōy yā**. Le varan est un animal

pareil au margouillat, mais il est plus grand.

būwá [bōwá,būwá]

N trou. **M-úrū būwá mbā tūlā k̄agī ndògō kènè**. J'ai creusé un trou pour y mettre le poteau pour le secko.

būwá-màn [bōwámàn,būwámàn]

N puits. **Būwá-màn gí b̄e-é ḡè-sí ùrū yā**. Le puits de notre village est très profond.

būrā [bōrā,būrā]

N un géant, personne de grande taille. **Dèw gí ngāl d̄áà tō būrā**. Une personne de grande taille est un géant.

búrā [bórā,búrā]

N tourbillon. **búrā sà k̄ubū nè-mí àw-né d̄ò í-nàngírā gí**. Le tourbillon a pris mes vêtements et les a emportés au sable.

bà

V trouver (un objet sans le chercher). **m̄-bà làr d̄òḡè-j̄oó tà màn gí**. J'ai trouvé 100 francs sur la terre à côté du fleuve.

bá

CMP que. **dí bá í-ndògō tàgí-nè wà?** (C'est) quoi que tu as acheté hier? **Tō dí bá úwā jī-í gí wà**. C'est quoi que tu as dans la main.

CMP alors, et alors, c'est pourquoi.

Bāgī ãl gí nè c̄èd̄í bá c̄è òsō nàngí.

L'aile de cet oiseau est cassée, c'est pourquoi il est tombé.

CNJ d'abord et après (*normalement la proposition qui suit finit avec bí*). **M-āw k̄òs̄ì k̄ānjī bá m-á d̄è bí**. Je vais aller à la pêche d'abord et après je vais revenir.

bàḡìlà (Syn: í-bàḡìlà)

N hyène. **bàḡìlà jē d-úwā b̄iyā b̄e-é gí mbór màr-é gí**. Les hyènes ont tué une chèvre dans un village voisin.

bāl

N année. **bāl-í kándí wà. bāl-mí d̄òḡè m̄j̄s̄á**. Quel âge as-tu? J'ai soixante ans.

ḅál (Syn: ndājí)

N dessins, couleurs. **ḅál kūbū g̀ì-sí k̀ará bàā**. La couleur de nos habits est la même.

ḅál

N espace aménagé pour le battage du mil. **d-úm kō ḅál-á mbā kùndà**. Ils ont mis le mil dans l'espace aménagé pour le battre.

ḅám

N fourreau (pour le couteau). **ḅám tō ḅól g̀í d-úm m̀jyā k̀èné**. Le fourreau est un sac pour mettre le couteau de jet dedans.

ḅāngī

N dette. **N-íngā làr kùlà là-á ḅáà à n-áw n-úgā-né ḅāngī là-á**. Quand il a reçu son salaire il est parti payer sa dette.

VT demander de (qqn) le paiement d'une dette. **M-āw m-ḅāng-é làr nè-mí nè n-mbādí k̀ār-m k̀oy**. Je suis parti lui demander l'argent (qu'il me doit) mais il a carrément refusé.

ḅàr

N saison pluvieuse. **Nāy ḅàr ḅáà ndām g̀òdó, n-ndò ndò**. La saison des pluies là, il n'y a plus de jeux, on cultive seulement.

ḅār

V appeler. **B̀d̄y ḅār-ī m̀àn l̀al j̄-í àng**. Mon père t'appelle, tu ne manqueras pas de te laver les mains. (Proverbe: s'il t'appelle, tu auras de manger)
Expr: **ḅār né (g̀ì t̄b̄i)** - appeler au secours (le cor).

VT inviter. **n-ḅār-m mbā k̀ār m-āw s̀à-á ḅē là-á**. Il m'a invité à lui rendre visite dans son village

ḅè

N champignon. **ḅè j̄ē g̀í k̀ém í-nōm ḅá d-úsā ḅí**. Avec certains champignons il faut les tremper (pour se fermenter) dans l'eau avant de les manger.

ḅē [ḅēe]

N village. **ḅ́ow ndày m̀ḅē-é g̀í-sí**.
Le chemin passe par notre village.

ḅè-dà-nò

NIN le front. **M-íngā dò ḅè-dà-nò g̀í**.
J'ai une plaie sur le front.

ḅē-mūr

NP dialecte de Laga.

ḅē-sàḅá

N Bessao (capitale Laga). **ḅē-sàḅá tō ḅē g̀í b̀ò g̀ì Làgà j̄ē**. Bessao est la ville Laga la plus importante.

ḅéle [ḅéle]

VI gronder (*normalement avec g̀ì,s̀ò 'avec'*). **Ngòn t̄ō k̀ā àr k̀ó-é j̄ē ḅéle s̀à-á**. L'enfant a cassé la calebasse et sa mère le gronde.

ḅō

N chez. **M-āw g̀í ḅō là-mí**. Je vais chez moi.

ḅòḅò

VI être ou devenir trouble, boueux (l'eau, etc.). **B̀d̄r̄ō j̄ē í-ndām m̀àn d-ār ḅòḅò**. Les phacochères jouent dans l'eau et elle est devenue trouble.
V salir. **B̀d̄r̄ō j̄ē ḅòḅò m̀àn**. Les phacochères salissent l'eau.

ḅòḅò

N singe. **ḅòḅò tá ǹyā g̀ì b̀àng̀r̀à ǹé í-né njé bàā**. Le singe est pareil au cynocéphale, mais il est plus petit. **B̀s̄t̄ t̄ūḅā ḅòḅò j̄ē g̀ì ng̀òḅí**. Le chien pourchasse les singes.

ḅòḅò-kàsì

N esp. de singe, singe Patas. **ḅòḅò-kàsì t̄ō ḅòḅò g̀í tà-m̀ḅ-é ndà bà g̀ìr-é kàsì**. Le singe Patas est un singe avec le ventre blanc et le dos rouge.

ḅòḅí

AV différent, autre. **Mbáy g̀í ḅē g̀í ḅòḅí nj̄ìg̀ì t̄è-é ǹé n-mbādí**. Le roi d'autre village a voulu la marier, mais elle a refusé.

ḡǎí

VT craindre; peur. **Jèné nà-mí ḡǎí lí yā.** Ma femme a beaucoup peur des serpents.

ḡǎí

AV un peu. **Kàndí kǎgí nè lé rí ḡǎí bè.** Le fruit de cet arbre est un peu sucré.

ḡǎìlè

PRP chez. **m-āw ḡǎìlè-mí, āw ḡǎìlè-í, n-āw ḡǎìlè-á [ḡǎìlǎá]** - je vais chez moi, tu vas chez toi, il va chez lui.

ḡǎngírǎ

N cœur. **ḡǎngírǎ-mí ùndà dè bòlò gídí-gídí.** Mon cœur bat rapidement.
Expr: dè ḡǎngírǎ - le cœur au niveau de la poitrine.

ḡǎrǎ

N esclave. **Dǎw jē gí ndùl gí d-ísí àmèrikà gí kédé í-tò gí ḡǎrǎ jē.** Les noirs qui habitaient l'Amérique avant étaient des esclaves.

ḡǎrǎ

V enfoncer. **ń-ḡǎrǎ kǎgí nǎngí mbā tó ḡyā kǎné.** Il a enfoncé un peu dans la terre pour y attacher la chèvre.

ḡǎrǎ

N tour de taille. **ń-tó kùlā ḡǎr-é gí.** Il a attaché une corde au tour de sa taille.

ḡǎsǎrǎ

NIN fruit pas mûr, vert. **ḡǎsǎrǎ mǎngò mǎsí.** La mangue verte est acide.

ḡǎy

INJ réponse à un appel (pour les garçons).

ḡǎy

INJ exclamation d'étonnement. **ḡǎy, kùlā ḡǎ-í kúrǎy!** C'est étonnant, ce que tu as fait est mauvais!

ḡǎí

VI se solidifier (huile, graisse, tapioca, etc.). **ùbū í-dǎy gí mǎ kū gí ḡǎí.** L'huile de karité dans la gourde

s'est solidifié.

VI être mûr; mûrir.

ḡǎí

N sommeil.

Expr: **ḡǎí ḡǎ [dǎw]** - [qqn] avoir sommeil.

Expr: **ḡǎí ḡǎ kǎm [dǎw] àng** - [qqn] ne dormir rien de tout. **í-mbò ùndà ngǎn ḡǎá ḡǎ ḡǎ kǎm-é àng.** Quand l'enfant a la grippe alors il ne dort pas.

ḡǎí

AV encore. **í-kāy kǎné ā-m ḡǎí.** Verse-moi encore.

ḡǎidà [ḡǎidà,ḡǎidà]

N esp. d'arbre [Daniellia oliveri].

Kùlā ḡǎidà ngǎl ḡǎá pǎr ùndà í-ḡyā.

La corde de l'arbre Daniellia oliveri est longue alors le feu tape le caméléon. (Proverbe: le caméléon n'a pas la vitesse d'arriver loin pour se sauver)

ḡǎindí

VT enrouler. **Kùlā ḡǎindí ḡǎl-é àr ń-čè n-ósò.** La corde s'est enroulée à son pied et il est tombé.

ḡǎirí

VT enrouler, envelopper. **ń-ḡǎirí kùlā n-úlā sǎl-é gí.** Il a enroulé la corde pour mettre sous son aisselle.

ḡǎisí-nè

AV maintenant. **M-āw kǎw ḡǎ-é ḡǎisí-nè.** Je vais chez moi maintenant.

ḡǎo

N faim. **ḡǎo ḡǎ-m yā, āw ḡǎ né-kùsà àng wà.** J'ai beaucoup faim -- as-tu quelque chose à manger?

Expr: **ḡǎo ḡǎ [dǎw]** - [qqn] avoir faim.

ḡǎo

CNJ et (quand deuxième proposition appuie la première). **í-dǎ ḡǎ ngǎdǎ ḡǎo í-ngǎbǎ àng.** Viens vite et n'attends pas. **M-ḡyā bìnā njé mǎr-é ḡǎo m-ó tóy àng.** Je lui ai laissé un peu de la boule, je n'ai pas toute mangée.

CNJ mais.

bōgí-nè

AV aujourd'hui. **Máí kùsà dā dā-m̄ yā bōgí-nè.** J'ai une forte envie de manger la viande aujourd'hui.

bògò

V voler. **Bàdàkúmbá bōgò lār gí kày gí jingàw dšw-bò-ó.** L'apprenti-chauffeur a volé l'argent de mon grand-père en route.

V tricher, cambrioler.

bōlé

CNJ si. **bōlé í-kōró binā námà úlā né jé ā-m̄ m-ó.** Si tu prépares la boule alors envoie-moi un peu pour que je mange.

bòngì

N queue. **bòngì kārō gùjì ùndà bōngì màngí.** La queue de l'éléphant est plus courte que la queue du boeuf.

òlì

N lion. **N-úbā kīngā tōgí òlì bè.** Il a la force d'un lion.

òsì

N sac. **N-úm kúbū jē là-á tóy mē òsì gí dāà n-áw.** Il a mis tous ses vêtements dans un sac et il est parti.

NIN fourreau. **Dùmāy òr kiyā là-á òsì-ē gí.** L'arabe a tiré le couteau du fourreau.

òsì

NIN joue. **òsì ngōn gí njé bò yā.** La joue d'un petit enfant est très grosse.

òñ

N écureuil de Gambie. **Jèné jē gí bē gí m̄-ú d-ú òñ àng.** Les femmes dans les villages ne mangent pas les écureuils.

òr

N punaise des lits. **òr jē tó jī-mí òlì gí.** Les punaises mordent mes doigts pendant la nuit.

òú

N autruche. **òú tō òlì gí bò gí j bāgí àng.** L'autruche est un très grand oiseau; il ne vole pas.

òúgā [bógā, búgā]

VI être vieux/vieille. **Bòy òúgā yā tógí dā kulà là-á gòdó.** Mon père est déjà vieux; il n'a plus la force de travailler.

òurù

VT glaner. **Jèné jē gí tògì d-áw òurù wāā mē-ndò-ó.** Les vieilles femmes glanent le champ de mil.

čádì

NP Tchad.

čè [čè, čèè]

VT ouvrir.

V sortir. **í-čè tà-ndògò ār í-ngà-ndūbīrū čè dāgá.** Ouvre la porte de la concession pour que le camion puisse y sortir.

VI arriver (à une destination). **n-jē čè bē-é tágí-nè čil gí.** Ma mère est arrivée hier pendant la nuit (indique qu'elle est sortie d'autre endroit).

VI se lever (le soleil).

V germer.

čèbī

VI être cru, frais (*dialecte Mayngaw*, v. aussi *təbī*).

čèdé [čèdé]

N troisième jour de lendemain (*dialecte Mayngaw*, v. *kèdé*).

čèdì

V casser, briser. **Bāgí òlì gí nē čèdì bā čè òsō nāngí.** L'aile de cet oiseau s'est cassée, c'est pourquoi il est tombé.

VI s'enlever, tomber (une dent).

Ngōn-mí dā bāl m̄ ngāngí-é dò-ngò čèdì ngāā. Mon enfant a cinq ans et sa première dent s'est déjà enlevée.

čédì

VT casser (plus. fois ou plus. morceaux), écraser. **m-čédì ngá-ngōw mbā dā-né pèr.** J'ai cassé des

brindilles pour en faire du feu.

VI s'enlever, tomber (dents). **Ngõn dā bāl mǐ námà ngāngǐ-é ùn kùdù cédǐ.**

Lorsqu'un enfant a cinq ans, ses dents commencent à s'enlever.

čěl

VI faire des éclaires (*dialecte Mayngaw, v. tǎl*).

čém

N gui. **čém kǎgǐ jē bùlā tō gǐ kùmā bē.** Beaucoup de guis servent de remèdes traditionnels.

čèmè

N esp. d'herbe [Pennisetum pedicellatum]. **Ndògō čèmè ngirā àng.** Le secko de l'herbe Pennisetum pedicellatum n'est pas résistant.

čě

VT ouvrir. **ǐ-čě tà-ndògō ār ǐ-ngà-ndübīrū andǐ kóy.** Ouvre la porte de la concession pour que le camion puisse y entrer.

čí

VT couper en arrachant. **Ngõn cí kám ār bǐyǎ jē.** L'enfant coupe des branches pour les chèvres.

čí

VI être gonflé. **Njè-mār-é ùndà kòm-é ār-é čí.** Son camarade l'a tapé à l'oeil et il est enflé.

Expr: mǝ [dǝw] čí - [qqn] être rassasié.

Mǝ-mǐ čí ngāā m-úsá né àng. Je suis déjà rassasié, je ne mange plus.

VI s'enfler.

čībī

N colle, gomme. **čībī čǐyǎ jī-mǐ gǐ.** La colle a collé à ma main.

VT cracher (*obj. yōrō*). **ǐ-čībī yōrō nàngǐ mbór kóy gǐ àng.** Ne crache pas sur le sol à côté de la maison comme ça!

čībī

V dormir. **m-čībī číl-nè àng.** Je n'ai pas dormi cette nuit. **m-ndó né čil gǐ yǎ m-čībī àng.** J'étudie beaucoup la nuit, je ne dors pas. **m-čībī, ǐ-čībī, ǐ-**

čībī, jà-čībī, ǐ-čībī-jē, ǐ-čībī-jē - je dors, tu dors, il dort, nous dormons, vous dormez, ils dorment.

čičīmīrī

N obscurité.

Expr: čičīmīrī òsō - devenir obscur, noir. **Njī ǎr ār čičīmīrī òsō.** Il pleut et l'obscurité est tombée.

čidā

N piment (*dial. Main.*). **M-á m-njigì nǎy gǐ čidā kǎné yǎ àng.** Je n'aime pas les sauces avec trop de piment.

čígá-čigà

ID ça et là, en titubant, en basculant (marcher: descr. de njā). **N-áy kōdō đē-é n-njā čígá-čigà.** Il a bu de la bière et il s'est saoulé (et) il marche en titubant.

čil

N nuit. **čil tō ngirā mbúr.** La nuit est la peau du Cobe défassa. (Proverbe: la nuit ne garde pas les secrets).

N obscurité.

číl

N déchirer (habit). **Kūn ùwà kūbū nǝ-mǐ číl lò gǐ m-ǐ ndd-ó.** Une épine a déchiré ma chemise quand je suis revenu du champ.

N gaspiller (céréales).

čil-nè

AV cette nuit (de hier). **čil-nè ǐ jē ǐ-tǝ-mǐ yǎ.** Cette nuit les moustiques m'ont beaucoup piqué.

AV cette nuit (d'aujourd'hui). **N-úlā-mǐ nà n-à đē číl-nè.** Il m'a dit qu'il viendra cette nuit.

čínā

N hache. **ún čínā ā j-àw ndd-ó.**

Prends la hache et allons au champ.

čīrā [čērā,čīrā]

N lit surélevé (en branche). **ǝr jē ǐ-đūsù čīrā nǝ-mǐ njǐ.** Mon lit en bois est plein de punaises.

čírā [čérā,čīrā]

N deuxième sarclage.

Expr: òwà čírā - sarcler pour la

dàlīm

N jachère (*v. aussi gèrīm*). **Dàlīm tō lò ndò gí d-ǰyā kār dò-nàngì ùwà kòr-é**. Le champ en jachère est un endroit labouré qu'on laisse pour que la terre se repose.

dàm

N grenier. **Dàm tō lò kùm kō**. Le grenier est un endroit pour mettre les grains.

dàn

NIN centre de. **Jèné ùndā bìnā dān-á kār dèw jē d-ó**. La femme met la boule au centre pour que les gens mangent.

dān

V accompagner. **m-dān-ī dóbó**. Je t'accompagne en route.

dān-lò-bàbì

AV minuit. **dān-lò-bàbì gí dān-á dāā njé-kùmā jē í-çè í-dā kùmā gí jē gè-kilā-lò-lò**. à minuit exactement les sorciers sortent pour faire leur magie partout.

dàng

N étang. **Njé gí dō dàng jōō tō Māy-ngàw jē**. Les gens des deux étangs sont des Mayngaw.

dáng

AV différent (*v. aussi dāng-dāng*).

Kāā-mā dāng. Les miens sont différents.

Expr: **ùndā rō [dèw] dāng gí [dèw mār]** - être différent de [autre personne]. **Ngōn gí jèné gí kèn ùndā rō-é dāng gí mār-é jē**. L'enfant de cette femme est différent des autres amis.

dāng-dāng

AV différent entre eux (*v. aussi dāng*). **Kāā-mā dāng-dāng**. Les miens sont différents les uns des autres.

dángá

N esp. d'oiseau. **Dángá tō òl gí gòl-é gí ngàw-ti-é ngāl**. Le "danga" est un oiseau aux longues pattes et à long bec.

dàngàrà

NIN partie supérieure du crâne (*suivi de dō*). **dàngàrà dō njè-kurā nè-mí tādī**. La partie supérieure du crâne de mon ami est plate.

dàngì

N étang qui peut tarir. **Dàngì tō lò kày mán gè dā jē**. L'étang est un endroit où les animaux boivent de l'eau.

dángí [dāngí,dán]

AV différent. **M-āw ndōgō kūbū gí dāngí**. Je vais acheter un habit qui est différent.

dāngíđí

N pauvre type sans soutien familial. **dāngíđí tō dèw gí njè pà tār dō-é gòdó**. Un pauvre type est une personne qui n'a pas quelqu'un pour le défendre.

dār

V heurter. **n-njā çil gí n-dār dō-é kār bòrò gí**. Il a marché la nuit et a heurté sa tête contre un mur.

dàrà

N ciel. **Njī il ùdū kəm dàrà bádí**.

Les nuages couvrent complètement le ciel.

dèbì

AV proche. **Kóy là-á tō dèbì gí káā-mā**. Sa maison est proche de la mienne.

dóbī

VT se cacher (*avec rō*). **Dò bāl dō gí m-āy m-dóbī rō-mí mē mù gí**.

Pendant les années de guerre, j'ai fuit pour me cacher en brousse.

VT couvrir, fermer, cacher. **Jó dóbī dō dógí gí rígím**. Le canari a couvert le rat.

dōbó

NIN moitié (sphère) (*?? pas b impls.*). **dōbó ká gí kārā tō**. L'une des moitiés de la calebasse s'est brisée. N autre face, côté.

dèjì

V demander (*devient dèjì quand la voyelle 'e' suit*). **m-dèjì bǎy làr nè ògì-m kòy**. J'ai demandé de l'argent à mon père mais il m'a refusé.

dèjì

VI roter, éructer. **M-úsā úl-ùbū à-m m-dèjì yā**. Les arachides me font roter beaucoup.

dǎl

N esp. de poisson, "hareng" [Alestes baremoze]. **dǎl tō ùbū yā nè kīngā-á yā tō**. Le hareng a beaucoup de graisse mais beaucoup d'arêtes aussi.

dèr

N bouclier. **N-úrū njè-bǎā là-á gè nīngà nè nǎy dèr gí bàā**. Il a jeté la sagaie sur son ennemi mais elle est restée dans le bouclier seulement.

dèr

N aîné de la famille. **Ngōn dèr-mí tō jīngàw**. Mon enfant aîné est un garçon.

dèrngāl (Arabe)

N brique cuit.

dēsí

VI passer, traverser. **Lī dēsí mǎ-ndògō gí**. Un serpent a traversé la concession.

dèw

N personne. **Dèw-ndùl tō dèw gí à kùy**. Un être humain est une personne qui va mourir.

dǎrǎ (Syn: dēsí)

VT traverser. **M-ō bǎ-f jē dǎrǎ mǎ-ndò nè-mí nè àw gí kǎn**. J'ai vu ton père traverser mon champ aller vers là-bas. **m-dǎrǎ, f-dǎrǎ, n-dǎrǎ** - je traverse, tu traverses, il traverse.

dil

AV massif, gigantesque. **fidà tō kǎgí gí àr dil mǎ-màr-é jē gí**. L'arbre Daniellia oliveri est un arbre gigantesque, plus grand que les autres arbres.

Expr: àr dil - être massif et de grand feuillage.

dí

PRP marqueur locatif (*dans certains dialectes; v. gí*).

dí

CMP que, qui (*dans certains dialectes; v. gí*).

dò

N plaie, blessure. **M-āw gè dò gǎl-mí gí**. J'ai une plaie sur le pied.

dō

N chauve-souris. **Dō jē f-tújī mǎngò nè-mí**. Les chauves-souris détruisent mes mangues.

dō-bísí

N esp. de chauve-souris qui habite dans les manguiers, rôniers, etc.. **dō-bísí tō dō gí bǎy gí usà mǎngò gè mǎr**. La chauve-souris 'chien' est une grande chauve-souris qui mange les mangues et les fruits de rônier.

dō-kǎw

N esp. de chauve-souris qui vit dans les toits des maisons. **dō-kǎw tō dō gí bǎngǎ-é kǎné**. Le "do-kew" est une sorte de chauve-souris avec une queue.

dō-nībī

N esp. de chauve-souris très grande. **Dō-nībī tō dō gí bǎ tǎy dō-bísí**. La "do-nibi" est une chauve-souris qui est plus grande que la chauve-souris "chien".

dòbò

N esp. d'arbre fruitier et comestible [Uapaca togoensis]. **Kǎgí dòbò dǎ njil mǎy yā**. L'arbre "dobo" donne une belle ombre.

dòktúrù (Français)

N médecin, docteur. **dòktúrù gòdó làbàdàn fē-sàbá**. Il n'y a pas de médecin dans l'hôpital à Bessao.

dòlè

VT couvrir un toit. **M-únjā mù mbā dòlè-né kǎy nè-mí**. J'ai coupé de la paille pour couvrir ma case.

dór

N esp. de poisson [Citharinus citharus]. **Lò-gí d-áw d-ó náy kánjī dór dáà kīngā-á náy góbī ngōn gí.**

dò

PRP sur. **M-ilā tūwā dò jólē gí.** J'ai mis la natte sur le hangar (pour la faire sécher).

dò

NIN tête. **Dò-mí tō-m yā, āw gè kùmbā mbā kà-m wà.** J'ai mal à la tête, as-tu un médicament pour moi?

dò-bāgī (Syn: dò-kōbī)

N épaule. **Dòktúru òsì dò-bāgī ngōn.** Le médecin a donné l'injection à l'épaule de l'enfant.

dò-ḡarī

N cimetière, tombe. **dò-ḡarī tō lò dúbū òw jē.** Le cimetière est l'endroit pour enterrer les gens.

dò-dò

N termitière avec un creux ample qui n'a pas encore développée. **Būwá dò-dò tō lò-tò kó wā.** Le trou de la termitière est l'endroit où vit la reine des termites.

dò-ibī

N ordures, tas d'ordures. **ódō bəl kúnjā úm dò-ibī gí.** Ramasse les plumes du poulet et jet-les sur le tas d'ordures.

dò-kàw-kúnjā

[dòkàwkōnjā, dòkàwkūnjā]

N cheville. **ń-čè dò kágī gí n-ósō n-ār dò-kàw-kúnjā là-á tō.** Il est tombé de l'arbre et s'est cassé la cheville.

dò-kōbī (Syn: dò-bāgī)

NIN épaule. **Kāy tūgā mīyā dò-kōb-é gí.** Mon grand-père porte le couteau de jet sur son épaule.

dò-mùndá [dòmòndá, dòmùndá]

NUM trente. **Dòw jē dògì-mùndá òw lò-yò gí ngōn là mbáy.** Trente

personnes sont venues aux obsèques du fils du chef.

dò-nàngì

N terre; territoire. **í-lám jē d-áy tóy d-áw dò-nàngì gí là Bāyā jē.** Tous les lions ont fui pour aller sur la terre des Gbaya.

dò-nāy

N la fin de la saison de pluie. **dò-nāy tō gí kàr kòsì úl-úbū.** La fin de la saison des pluies est le temps pour récolter les arachides.

dò-né

NIN chose (pour faire qqc), endroit pour. **dò-né tō, dò-né kisi, dò-né kùndā** une chose où on peut se coucher, une chose où on peut s'asseoir, une chose pour mettre des choses.

dò-pál

N hangar pour sécher. **Jéné ùm wāà dò-pál-á.** La femme a versé le mil sur le hangar.

dò-yībī

N tas d'ordures. **Bísì ùn sīngā dò-yībī gí.** Le chien a pris un os sur le tas d'ordures.

dòs-jū

N monticule; termitière (*on dit aussi í-dòs-jū*). **dòs-jū tō lò lò kilà gùndáy.** La termitière est l'endroit pour semer l'aubergine. **D-úbā wā dòs-jū gí mbā kùsà.** On cherche des termites ailés sur les termitières pour les manger.

Dòbāá

NP Doba.

dòbī

V regarder méchamment. **Njè-mè-ngōy dòbī ngán jē.** Le homme méchant regarde les enfants méchamment.

dògì

N buffle. **Dògì tō dā gí bòy àsì nàā gí màngì nè n tā dō yā** Le buffle est

un animal de la taille du boeuf, mais il est beaucoup plus agressif.

dògì

N dix. **M-úwā dò mbīdī jē nāā-gí dògì dògì.** J'ai mis les papiers en groupes de dix. **dògì-giré-kārā, dògì-giré-jōó, dògì-giré-mùndá, dògì-giré-só, dògì-giré-mj** - onze, douze, treize, quatorze, quinze.

dògì-giré-kārā

NUM onze. **Kó kúnjā nè-mí tō ngán jē dògì-giré-kārā.** Ma poule a éclos onze poussins.

dògì-giré-mj

NUM quinze.

dògì-jōó

NUM vingt. **Mángò gí kàsì tō gúsù dògì-jōó.** Une mangue mûre coûte 100 CFA. **dògì-jōó-giré-mùndá** vingt-trois

dòngòr

AV premier, d'abord. **í-ngà-ndūbīrū gí nē à kòdī dòngòr bē-sàbá.** Ce camion ici sortira de Bessao en premier lieu.

dù

N la gouge (instrument servant d'écorcer les Calebasses). **Dù tō né kúnjā kā.** La gouge est un instrument servant à décorer la Calebasse.

N tige pour enfiler poisson.

dùbū

VT enterrer. **Ngán jē í-dùbū làr nāngí.** Les enfants ont enterré l'argent dans le sol. **m-dùbū, í-dùbū, n-dùbū, jà dùbū, í-dùbū jē, í-dùbū jē** - j'enterre, tu enterres, il enterre, nous enterrons, vous enterrez, ils enterrent.

VT semer.

dùl

N esp. de gazelle. **Dùl àsì bīyā bè nē n-áy ngōdī yā.** La biche-cochon est un animal de la taille d'une chèvre, mais elle court vite.

dùm

V dépasser (*l'objet est toujours dō*).

Kāgí gí nē òy dùm dò-mí. Ce bois-ci est trop lourd pour moi [litt. pour ma force].

VT défier. **Jéné dā nì dùm-né nì-é jē.** La femme a la jalousie en défiant sa coéponse.

dūm

VI être nu. **kùd-é dūm** Il a la fesse nue.

dūn

NIN le rein; la partie inférieure du dos.

Dūn-mí tō-m yā. J'ai mal au rein.

dùndā [dòndā,dùndā]

N la nuit sombre. **Dùndā kò lò ò yā.**

Pendant la nuit sombre il est très difficile voir.

dùndáy [dòndáy,dùndáy]

(Syn: gùndáy)

N aubergine.

dùrà [dòrà,dùrà]

V grande jarre. **Jéné ùndā dùrà pèdó mbā tá-né kòdó.** La femme a mis la grande jarre sur le feu pour préparer la bière.

dùwà [dòwà,dùwà]

N houe avec manche pour les poquets.

N poquet pour la semence. **D-ósí**

dùwà í-dùbū-né kō. On fait le poquet pour semer le mil avec.

dùwā [dòwā,dùwā]

N esp. de poisson (probablement [Bagrus bayad]).

dùmāy [dòmāy,dùmāy]

N arabe, musulman. **Lò gí dùmāy jē**

í-sàngì màn dáà d-úsā né kàr-á àng.

Quand les musulmans font le jeûne alors ils ne mangent pas le jour.

-é

PRA le, lui, la (obj. de verbe). **n-ár-é né-kùsà.** Il lui a donné la nourriture.

-é

PRA son, sa, ses. **Rō ngōn-é tō-é á n-áw sà-á gí làbàdàn gí.** Son enfant est malade donc il l'amène à l'hôpital.

ébē

N la folie extrême. **ī-tò ébē bá ā lò gè tà-í wà?** Es-tu fou pour regarder avec ta bouche? (c'est à dire, avec la bouche ouverte).

égī

N rat, souris (*dialecte Mayngaw*, v. *d'ógī*).

èm

VT jouer (cithare, flûte, balafon) (*dialecte Mayngaw*; v. *im*). **n-ém kúndū mà yā**. Il joue bien le balafon.

éngī

N filet de chasse.

érē

N esp. de poisson [Eutropius niloticus]. **érē òsì tō tōgī gágè bè**. Le poisson "ere", sa piqure fait aussi mal que celle du poisson "gage".

-é

LOC marqueur locatif (*avec noms qui contient la voyelle ə*).

èbè

N poêle pour faire les gâteaux ou beignets.

N poêle (pour frire ou griller). **Jèné ndàw í-dōy m̀ èbè gí**. La femme grille les noix de karité dans la poêle.

èjī

V penser, réfléchir. **íyā-m̄ ā-m̄ m-ójí njé bá m-á pà kār-ī bí**. Laisse-moi réfléchir un peu d'abord et après je te dirai.

əl̄

(Syn: *yēl̄*)

N oiseau. **Wól̄-nè ngán əl̄ jē í-túj-ī wāā yā**. Les petits oiseaux ont détruit beaucoup de mil cette année.

əl̄

NIN ongle (*normalement avec jī, g̀d̀l̄*).

əl̄ jī-m̄ ngāl̄ yā, m-á tūnjā kùm kōró. Mes ongles sont très longues, je vais les couper (et jeter).

NIN griffe. **Ningà ùndà ngōn kūnjá g̀ əl̄ g̀l̄-é**. L'épervier a saisi le poussin avec ses griffes.

èn

VT pénétrer dans (l'eau) (*obj. toujours m̀n*). **Ndābí èn m̀n námà c̀ è g̀-ng̀d̀í-àng**. Quand le canard pénètre dans l'eau, il ne sort pas vite.

èndī

VI répandre une odeur, sentir. **Né gí ndùm èndī kúrāȳ**. Quelque chose de pourri sent mauvais.

Expr: **èndī s̄j - p̀éter**. **M-úsā m̀n̄jī á d̀ā ār m-òndī s̄j yā**. Les haricots me font pêter beaucoup.

èngī

VI maigrir. **R̄s-k̀ò j̄s̄ḡí ngōn yā ār n-óngī kóng-kóng**. La maladie a dérangé l'enfant à tel point qu'il a beaucoup maigri.

énjī [ənjī, ɛnjī]

N argile. **Jèné ùbā d̀urà g̀ ènjī**. La femme fabrique une jarre avec l'argile.

èr

V tromper. **Ngōn èr m̀r-é jē ār d-úla p̀èr kóy gí**. L'enfant a trompé ses camarades et ils ont mis le feu à la case.

èr

VI tomber (pluie), pleuvoir. **Njī èr yā d-á d̀ubū né àng**. Il pleut beaucoup, on ne peut pas semer.

èr̄

VI être cuit à point. **úsā d̀ā gí k̀èñ àng nà èr̄ àng bāā**. Ne mange pas cette viande, ce n'est pas encore cuite.
VI avoir finesse, être mûr.

èr̄ō

VI uriner. **Ngōn èr̄ō g̀ir k̀ó-é jē gí**. L'enfant a uriné sur le dos de sa mère.
N urine. **èr-é èndè kúrāȳ**. Son urine sent très mal.

èw̄

V cesser de, s'arrêter de. **Njī èw̄ ngāā jà c̀ è d̀ágá**. La pluie a déjà cessé, nous sortons.

əw̄

VI être loin. **6ē ḡi m̄um-mí jē jē əw̄ yā.** Le village de mes beaux-parents est loin.

ə'ə

AV oui.

əə (Syn: ə'ə)

AV oui, terme d'approbation. **ā k̄aw mbā lə-í 6ōḡí-nè wà? əə, k̄aw n̄ə-mí ngāā.** Vas-tu en voyage aujourd'hui? Oui, c'est mon départ.

əə

AV non. **ī-ndōgō m̄angī ngāā wà? əə, l̄ar-é yā.** As-tu acheté le boeuf? Non, c'est cher.

əm̄ə

VI être gras. **Dā b̄ər̄ə əm̄ə yā.** La viande du phacochère a beaucoup de gras.

gàbá

N sorte de danse. **N̄āy k̄ar d̄áà d̄əw jē í-lā ḡabá ḡi-lò-lò.** Dans la saison sèche les gens dansent le "gaba" partout.

gādī

N prix. **Gādī k̄osō l̄ə-í k̄ándí wà?** Le prix de tes concombres est à combien?

gádí-gádí

AV honnête. **Nj̄ə-gāng-t̄ar t̄ō d̄əw ḡí gádí-gádí.** Le juge est un homme honnête.

gàḡi

N esp. de silure, Siluridé. **Gàḡi t̄ō k̄ānjī ḡí mbīr-é d̄s̄i t̄ō yā.** Le "gage" est un poisson dont la piqûre de ses épines piquantes font beaucoup mal.

gàḡrà

N natte en "roseau" (jonc). **Tūwā-t̄s̄ḡí b̄á d-újí ḡàḡrà.** C'est le roseau qu'on (utilise pour) tresser la natte.

gàjì

NIN la fourche. **Gàjì ḡí n̄ə m̄à y d̄ā k̄s̄y mbōgō.** Cette fourche (de bois) est bonne pour construire une hutte.

gàjì

N cornes (animaux). **Gàjì m̄angī Mbōrōrō ngāl undà ḡàjì m̄angī jē ḡí k̄ém.** Les cornes des boeufs Mbororo sont plus longues que celles des autres boeufs.

gājī

VT diviser. **ī-gājī k̄ándí úl úm n̄angī ār k̄ūnjá jē d-ó.** Divise les grains d'arachides et jet-les à terre pour que les poulets les mangent.

V casser [qqc] en partie.

gàj̄i-b̄èrj̄

N rhinocéros. **Gàj̄i-b̄èrj̄ d̄r̄ ubū í-č̄č̄é ḡi ḡaj-é.** Le rhinocéros enlève le miel de l'abeille "i-teen" à l'aide de sa corne.

gāl

N grande gourde. **D-úm m̄an b̄inā m̄ə gāl ḡí.** On met l'eau de la boule dans la grande gourde.

gàmà

NIN beauté, fierté. **gàmà l̄aw** l'initié fier

gàm̄l̄à

N femme qui était mariée qui reste avec ses parents (*soit le mari est mort, soit séparation ou divorce, etc.*). **J̄en̄é ḡí č̄é k̄s̄y nḡaw ḡí d̄áà t̄ō ḡàm̄l̄à.** Une femme qui a quitté la maison de son mari est une "gamila".

gànúw̄ (Arabe)

N sorte de foyer fabriqué avec les fils de fer tissé. Mets du charbon dans le petit foyer pour que je prépare le thé avec.

gànd̄i-gō

N nuque. **B̄d̄s̄-é jē undà ḡànd̄i-gō-á.** Son père l'a tapé sur la nuque.

gàng-dà

VI s'allonger, coucher sur le dos. **m̄-tō ḡàng-dà.** Je suis allongé sur le dos.

gāngī

VT couper, séparer en coupant. **M-á gāngī k̄ulā n̄uj̄i l̄ə-sí.** Je vais couper vos liens fraternels.

VT traverser (fleuve). **m̄-gāngī bā gè tò**. Je vais traverser le fleuve avec la pirogue.

VT arrêter le passage (de l'eau).

gāngī

VT couper, séparer (plus. fois, plus. pers. etc.) (*fréq. de gāngī*). **Ngōn tógā kùlā gāngī**. L'enfant a coupé la corde en plusieurs morceaux. [litt: ...coupé la corder séparé]

gànjáng (Sango)

N circoncision des hommes.

Expr: ùnjà gánjáng - être circoncis.

Ngōn-m̄ ùnjà gánjáng àng bí. Mon fils n'est pas encore circoncis.

gàr

NIN sorte, type, espèce. **Gàr kóy jē jōó, kóy mù nóm kóy tól nóm tò**. Il y a deux sortes de maisons, celles en paille et celle en tôle.

gàyilà

N morceau de calabasse ou canari cassé. **gàyilà jó** morceau de canari cassé

gà

N morceau ou portion de. **bō dā ngán jē àr d-úndā gà wàsī pèdḗ mbā kùsà**. Les enfants ont faim et ils ont mis un morceau du melon au feu pour manger.

gàmà-túrj

N esp. de fourmi. **gàmà-túrj tá nàā gā í-túr bè nè n-bòy yā**. La fourmi "gamaturi" est pareil à la fourmi "tur", mais elle est plus grande.

gàw-yà

N tabac. **búgā Jènè ày gàw-yà gè báy-sà**. La vieille femme fume du tabac avec une pipe.

gè

N liquide trouvé dans les herbes dans la panse d'une antilope. **Gè nàsī ləl tḗy gè dùl**. Le liquide trouvé dans la panse de l'antilope cheval est plus succulent que celui trouvé dans la panse de la biche-cochon.

gènè-jōó

NUM huit. **M-āw mbā àng nāy gènè-jōó ngàā**. Je n'ai pas voyagé depuis huit mois.

gènè-kārā

NUM neuf (9). **Ngán-é gènè-kārā, jéné jē sḥ, jìngàw jē m̄j**. Il a neuf enfants, quatre filles et cinq garçons. **Ngán-é jē d-j̄ gènè-kārā**. Il a neuf enfants.

gèsì

NIN le reste de (*dialecte Mayngaw; v. kèsì*).

gè (Syn: jè)

N esp. de grenouille comestible. **Gḗl gè ngāl yā úndā káā í-bòdóro**. Les pates de la grenouille sont plus longues que celles du crapaud.

gémē (Syn: k̄-gémē)

N gourde avec fermeture. **Kà ngán jē tḥ tà gémē là-á mbā d-á kùlā jī-jé kḗné**. La grand-mère attache la fermeture de sa gourde de peur qu'on y mette la main dedans.

gḥ

CNJ comme. **M-ō sīgīrī gḥ kàdī ā m-ílā náy gí**. J'ai pris le sucre pour le sel et je l'ai mis dans la sauce.

gḥdḥ

V soutenir. **Dḥw gí rḥ-é tḥ-é dáā í-gḥdḥ-é bā à kīsī tār**. une personne malade là, on le soutient pour qu'il s'assoie.

gḗl

N gauche.

N gaucher. **Bḥḥ-í tḥ gḗl, jī-á àdī yā**.

Mon père est gaucher, il est très adroit (dans la chasse).

gḥl

NIN fond; fondation. **gḥl kóy** la fondation de la maison

NIN sorte, type.

gḥl

PRP sous, dessous. **Bḥy isì gḥl kāgī gí**. Mon père est assis sous un arbre.

gól-tà

NIN menton. **Njè-màr-mí ùndà-m̄ gól-tà-ní gí ilà-m̄.** Mon ami m'a frappé au menton et m'a terrassé.

gòm

N testicules. **Gòm bàl gí núngā làl yā.** Les testicules du bouc grillés sont délicieux.

góm

N sauce longue.
N esp. d'arbuste dont l'écorce est utilisée pour préparer la sauce longue (*[Grewia venusta]*). **Jéné tūsū góm mbā kúl.** La femme enlève (l'écorce de) la plante *Grewia venusta* pour faire la sauce longue.

gòm-jē

N nom qu'on utilise pour un bébé (garçon) avant de lui donner un nom (*v. aussi táy-jē*).

gòmàr

N esp. d'arbre à fruit non comestible. **gòmàr tō ngōn kākī gí ùbà bīl kāk-é gī kám-é gí nóm.** La "gemer" est un arbuste qui pousse de poil sur sa tige et sur ses feuilles aussi.

gōñ

SPC ce là (dont on a parlé). **Ndō gōñ m-íngā kóy àng.** Ce jour là je n'ai pas trouvé la maison. **Ngōn gōñ ò tàr njé-kòj-é jē àng.** Ce garçon (dont on parle) n'écoutait pas ses parents.

gòng

N sorte de tambour. **gòng tō dàlè gí dō-é gí jōō àsī nāā.** Le "geng" est un tambourin à deux faces de la même taille.

gōñg

SPC là (pour indiquer un passé lointain). **ḅāl gōñg lé ḅō òr yā.** Cette année là il y avait la famine.

góngō

VI visiter (*avec dō*). **Njè-kúrā nè-mí àw góngō dō kó-é jē gí.** Mon ami est allé visiter sa mère.

gèr

ID bruit de rot (descr. de dèji). **m-úsā né yā m-dèji gèr.** J'ai beaucoup mangé et j'ai roté.

gèr

N bois pour remuer (pour la boule) (*on dit aussi kākī-gèr*). **ún gèr ā-m̄ kōró-né binā.** Prend-moi ce spatule en bois pour que je puisse remuer la boule avec.

gór

N tapioca. **Jéné jē d-úrū gór mbā tá-né biyā.** Les femmes creusent le tapioca et le cuisent pour en faire de la bouillie.

gèrō

V connaître. **ī-gèr-é wà?** Est-ce que tu le connais?
VT savoir.
V se rendre compte. **Lò gí n-gèrō tōgí í-bògò-é dāā wūngū dē-é.** Quand il s'est rendu compte qu'on l'avait volé (alors) il était fâché.

gèrīm

N champ qu'on vient de laisser en jachère où il y a encore de céréale (*v. aussi dālīm*).

gí-gīndī

N libellule. **Gí-gīndī jē í-çè dō-nāy gí**
Les libellules apparaissent à la fin de la saison pluvieuse.

gīdī-gīdī

ID vite (battre, le coeur: descr. de ùndā). **Njíl-m̄ çè rōw àr dō-ḅōngīrō-m̄ ùndā gīdī-gīdī.** J'ai sursauté et mon coeur battait vite.

gìnà

NIN bosse (*souvent avec dō*). **M-ódō né gè púsū gè-sj nè àr dō gínà-m̄ tō-m̄.** Je chargeais la charrette ce matin de sorte que la bosse me fait mal.

gīndō

N la nuit. **Tágí-nè m-çè dágá gīndō ḅá m-tól kóy.** Hier je suis sorti et

quand il a fait nuit alors je suis revenu à la maison.

gír

PRP derrière. **Ngán jē í-ndám gír kóy gí.** Les enfants jouaient derrière la maison.

gír

N séchoir tressé en forme circulaire. **m-újí gír mbā nàjì ímā kèné.** J'ai tressé un séchoir pour y étaler le gombo.

gír

(Syn: ká)

NIN le bruit de. **M-ò gír kágí-pèr ßār mù-ú.** J'ai écouté le bruit d'un fusil en brousse.

gír-gíndí

N esp. d'arbuste épineux. **gír-gíndí tō mù gí kún-é kèné = gír-gíndí tō mù gí tō kún.** La "gírgíndí" est une plante avec des épines. **í-túlā gír-gíndí kār dām gí d-ógí-né kólē jē kār d-ó wāā.** On fixe l'arbuste épineux au tour du grenier pour empêcher les mange-mil de manger le mil.

gír-gòl

NIN talon. **Lí tó gír-gòl-ní.** Un serpent m'a mordu dans le talon.

gírā

[gèrā, gírā]

N esp. d'oiseau carnivore. **Gírā ùndā òm isi-né dò kágí gí.** L'oiseau de rapace "gírā" a saisi un lièvre est s'est perché sur l'arbre avec.

-gíré-

CNJ connectif entre nombres. **dògí-jòò-gíré-mj** vingt-cinq

gísā

VT raser, se raser. **íngā tō né gísā mbáy.** Un rasoir est une chose que les gens utilisent pour se raser les barbes.

gì

PRP avec. **Bòy ðē gí njè-kúrá là-á.** Mon père est venu avec son ami.

PRP de (forme possessive, seulement avec pronoms plur. ou avec un nom).

Kóy gí ngón-mí tō ðèbì gí ká-mā àng. La maison de mon fils n'est pas

proche de la mienne. **kóy gí-sí, kóy gí-jèy, kóy gí-sí, kóy gí-sí-sày, kóy gí-jé** notre (incl.) maison, notre (excl.) maison, votre (tous) maison, votre (mais tous) maison, leur maison

gí

AV marque d'insistance. **Bòy tō gí bāw-ndòò.** Mon père est un grand-cultivateur. **Ngón gí nè àw gí kóy-né-ndó gí.** Cet enfant si est parti à l'école.

gí

PRP vers (pour le sens 'vers' il faut avoir dò; sinon, í indique que l'action se passe maintenant). **àw dò-í gí dá wà? M-àw dò-mí gí nàdì-né-ndògò gí.** Vers où tu te diriges? Je vais vers le marché.

PRP pour qu'il soit. **í-làngì bíyā gí í-lám í-ā-m-āy.** Fais la bouillie pour qu'elle soit légère pour que je mange. [litt: fais la bouillie comme bouillie légère ...]

gí

AV marqueur locatif. **N-úm wāā mē kèè gí.** Elle a versé le mil dans le van.

gí

CMP que. **Ngón gí m-ò-é tàgí-né lé rō-é tō-é.** L'enfant que j'ai vu hier est malade.

Expr: [dā né] gí [dā] - [faire qqc]

beaucoup ou bien. **Nān-mí jē ày kòdò gí kày.** Mon oncle boit beaucoup.

gí-kár

AV seul, tout seul. **úsā né gí-kár-í námā ā kùy yò tōmē.** Si tu manges tout seul, tu mourras de vomissement.

gí-kílā-lò-lò

AV partout. **ògí-né ásíkār jē d-ār mē súgú gí gí-kílā-lò-lò.** Aujourd'hui il y avait des soldats au marché partout.

gí-ngòdì

AV vite. **ār-sí j-àw gí-ngòdì nà lò à ndúl.** Que nous allions vite car il va faire nuit.

gí-dá

INT lequel. **Bīyā gí-dá rō-é tō-é?**
Laquelle chèvre est malade?

gì-sí

AV matin, dans le matin. **ń-jē àw sùgù gí gí-sí bà.** Ma mère est partie au marché tôt le matin.

gì-tógé

AV vite. **í-dē gí-tógé, njè-ògò ká kóyí.** Viens vite, il y a un voleur dans la maison.

gō

NIN absence de. **í-ògò kúndā-kíyā nē-mí gō-mí gí.** Ils ont volé mon vélo en mon absence.

gō

N arc (*on dit aussi kágí-gō*). **N-ún gō n-òsī kóndōró tē-é gí.** Il a pris l'arc et mis la flèche.

gō

PRP après. **tāy òí gō njá-kèrí gí.** Le petit mil devient mûr après le maïs.
PRP derrière.

gòdè

N trou pour les oeufs. **Kúnjá ùm ká gòdè gí.** La poule pond des oeufs dans le trou.

gòdó

VI être absent; finir, épuiser. **Né-kùsà kárá gòdó.** Il n'y a rien à manger.

gògàró

N la gangrène.
Expr: **òsò gògàró** - devenir une gangrène. **Dò gí gòl-é gí usà àr òsò gògàró.** La plaie sur son pied s'est infectée et est devenue une gangrène.

gól

VT consoler, bercer. **Jènè gól ngòn-é.** La femme berçait son bébé.

gòm

N difficulté pour marcher pour la première fois. **Ngòn gí gòm tō ngòn gí njā gè-ngòdī àng.** Un enfant qui a difficulté de marcher est un enfant qui ne marche pas vite.

gòrè

N sorte de nasse assez forte pour attraper des anguilles.

gōrē

VT faire une entaille avec une hache ou couteau dans (arbre, bois). **ń-gōrē kágí kār-é tūdù.** Il a fait une entaille dans l'arbre pour qu'il sèche.

górē

N étendue de jeunes arbustes qui ont poussé après le feu de brousse.

górē

N sorte de jeu avec un ballon de feuilles et des brindilles taillés.
N ballon en feuilles utilisé dans ce jeu. **Ngán jē í-ké górē mbā dō.** Les enfants fabriquent le ballon en feuilles pour jouer.

górò

N noix de kola. **Bórnò jē í-dābī górò gè-lò-tóy.** Les Bornous vendent la noix de kola partout.

gó-tāl (Syn: tāl)

N le chacal.

góngírò

VI être froissé, recroquevillé; se froisser. **í-ndār bīyā gí í-dār àng góngírò.** La peau de la chèvre qui n'a pas été étendue se froisse.

gòy-gòy

ID en masse (les nuages: descr. de il).

góbī (Syn: gósi)

N cou.
NIN gorge. **Kīngā kánjī rē góbī-mí gí.** Une arête du poisson est coincée dans ma gorge.

góbī-gàā

N esp. de petit oiseau, moineau. **góbī-gàā tō ngòn òl gí ndùl gí ilà ndà bəl-é gí.** Le moineau "gobiga" est un petit oiseau noir qui a des taches blanches sur les ailes.

gòjì (Syn: gùjì)

VI être court. **Bò-mí jē dō dèw gí gòjì.** Mon père est un homme de petite taille.

gòl

NIN pied. **Ngòn j dō kágí gí òsò àr gòl-é cèdè.** L'enfant est tombé de l'arbre et il s'est cassé la jambe.
N fois. **Gòl jōò lā ngāā m-dè bē-sàbá.** C'est la deuxième fois que je viens à Bessao.

NIN traces de. **ń-ndòlè gòl-sí sár ń-cè nè** Il a suivi vos traces jusqu'ici.

gòl

N bâton de jet.
N bâton court pour jouer musique (pour faire sortir les termites ailés). **D-ím kúndū gè gòl.** On joue le balafon avec un bâton.
N bâton pour battre le mil.

gól

N esp. de plante (l'écorce sert à fabriquer la corde). **Náy kám gól tógí dò ngàli bè nè lō.** La sauce de la plante "gol" est pareille à celle du manioc mais elle est gluante.

gól

V arranger, négocier. **ń-gól tàr m̀d̀r̀i n-ár ngòn-é.** Il a négocié les fiançailles pour son fils.

gól

VT mettre (brisures dans l'eau) pour les séparer avec les grains de sable.
Jéné àw gól jingā mbā kùndā p̀d̀d̀s. La femme va laver les brisures dans l'eau pour les cuire.

gòsī (Syn: gòbì)

NIN cou.

gòy

N pilon. **Gòy tō né kùr wàà m̀h̀j̀ gí.** Le pilon est une chose pour piler le mil dans le mortier.

gòy-ngirà

N manioc. **Gòy-ngirà gí k̀m̀ m̀ỳ ùndà yè gí òr.** Le manioc cru a meilleur goût que le manioc cuit.

gùbùrù

NIN ronde, chose ronde (*avec les calebasses, gourdes, etc.*). **Jéné ùm gùbùrù kā là-á k̀r̀-á t̀d̀d̀.** La femme a mis sa calebasse ronde au soleil pour la sécher.

gùdù

N pigeon sauvage. **Gùdù tō í-dór gí t̀m̀ m̀h̀ k̀g̀j̀ jē gí ndòr gí.** Le pigeon sauvage est un pigeon qui habite dans les arbres touffus.

gùgù

AV en arrière. **Kùrù-ń òw yā, m-á t̀l̀ gùgù ngāā.** J'ai mis assez de temps, je vais retourner maintenant. [litt: mon temps est très long...]

gùgù

V entourer, encercler. **D-ilā ndògò gùgù-né k̀ỳ.** On a mis de secko pour entourer la maison.

gùjì (Syn: gòjì)

VI être court.

Gùlá [Gòlá, Gùlá]

NP sous-groupe Laga, et dialecte qu'ils parlent (*partie occidentale du pays Laga*).

gùlày [gòlày, gùlày]

N esp. de grand arbre. **Gùlày tō k̀g̀j̀ gí ùbà ngirà-á k̀r̀-é gí tàr.** Le "golay" est un arbre qui pousse ses racines sur le tronc en haut.

gùm

N piège. **Gùm nè-ń ùbà ndàm.** Mon piège a attrapé un écureuil.

gùmā [gòmā, gùmā]

N guêpe. **Gùmā dā k̀ỳ là-á k̀r̀ b̀d̀r̀d̀ gí.** La guêpe maçonne fait son nid dans les murs des maisons.

gùndáy [gòndáy.gùndáy]

(Syn: dùndáy)

N aubergine. **Gùndáy gà kàÿ àdī yā.**
L'aubergine de mon grand-père est très amère.

gùrù

N gourdin. **ā-m̄ gùrù m-ílā dō bāgī-m̄ gí.** Donne-moi le gourdin afin que je le mette sur l'épaule.

N bâton de jet façonné, utilisé dans l'initiation.

gúrū

VT briser, casser en morceaux.

VI se briser, se casser en morceaux.

Bjyā jē í-túbā ndògō d-ār gúrū. Les chèvres piétinent sur le secko de sorte qu'il se brise en morceaux.

gūsū

NIN art, don. **Ngōn-mí tō njē gūsū kòndè.** Mon fils est un vrai artiste de la cithare.

Expr: kùmā gūsū - un médicament qui donne l'intelligence.

gūsū

VT manière, façon de [faire qqc].

Jéné tōjī ngōn-é gūsú ndòy kàdī. La femme montre à sa fille la façon de fabriquer le sel indigène.

gúsù (Arabe)

N argent. **Jimásì mùndá m-ún gúsù nè-mí àng.** Depuis trois semaines je n'ai pas reçu mon argent

gūsū-tàr (Syn: ngōn-í-sú)

N devinette. **ń-dàjì-m̄ gūsū-tàr jē búlà nè m-íngā tóy.** Il m'a posé beaucoup de devinettes, mais j'ai tous trouvés.

gùñày [gòñày.gùñày]

N esp. de plante. **D-úrū gùñày í-róbō mbā dā bī-é.** On creuse la plante "gonay" et on la pile pour extraire l'amidon.

hàgì

N graillon, flegme. **Njé-kày-sà jē í-dā hàgì yā.** les fumeurs crachent beaucoup de flegme.

hàngìyà

AV rugueux. **Bà-gìr būrū tō**

hàngìyà. La peau sur le dos du varan est rugueuse.

háy

N pagaie. **Háy tō né lāl tō.** Une pagaie est une chose pour pagayer une pirogue.

háy

INJ ce n'est pas (qqn)! **Háy nè-mí, m-ún làr lè-í àng.** Ce n'est pas moi, je n'ai pas pris ton argent. **Háy là-á, ń-né bā ń ògò àng.** Ce n'est pas lui, il n'a pas volé.

háy-òà

INJ attention.

hāyā

N esp. d'herbe grande [Rottboellia exaltata]. **Hāyā tō mù gí tōl kō.** Le "haya" est une herbe qui tue le mil.

hèmì

NIN écume, mousse. **M-úndā mbà pèdó dā lēgí àr hèm-é j.** Je fais bouillir le lait et elle écume beaucoup.

hōrō

PRP entre, parmi. **Dòbāā tō hōrō Mùndū gā Kùmbāā gí.** Doba est entre Moundou et Koumra.

hōrō-gòl

NIN entrejambe. **Bísì àndī hōrō-gòl-mí gí à-m̄ m-çè m-òsō.** Le chien courait entre mes jambes de sorte que je suis tombé.

hùgùm

ID affaibli et enflé (rester: descr. de isi).

hùhùgì

NIN poumon. **Bátú njìgì hùhùgì dā yā.** Le chat aime beaucoup le poumon.

húhúgú

NIN la bave, écume (*normalement avec tà*). **Màngī ày màn gòy-ngìrà á çè òsō àr húhúgú tè-é çè.** Le boeuf a bu l'eau de manioc et il est tombé et la bave sort de sa bouche.

-ī

PRA te. **ḡōgí-nè bḡb-í jē àr-ī né gí mày.** Aujourd'hui ton père t'a donné quelque chose bon.

ī

PR toi (forme indépendante). **ī dá ī-dā-né kārā àng.** Toi là, tu ne fais rien.

-í

PRA ton, ta, tes. **ngán-í; ḡyā jē là-í** tes enfants; tes chèvres **íyā-m ā-m m-āw sè-í jōó.** Laissez-moi partir avec toi (nous deux).

īī

VI durer longtemps. **ùbū nè-ní njé jáá bāà nè īī yā.** J'ai peu d'huile mais ça a duré longtemps.

īī

VI tarir. **Nāy kār čēē àr màn bā īī.** La saison sèche est arrivée, et l'eau du fleuve s'est tarie.

īī

PR toi (forme emphatique). **īī ī-dē ndō gí-dá gí wà?** Toi, tu es venu quand?

ībī

V sucer (nourriture). **Ngōn ībī kīngā.** L'enfant suce l'os.

ìgì

VI être perdu. **Ngōn gí ìgì lé rī-á ìgì-m̄.** L'enfant qui était perdu là, son nomme m'échappe.

VT échapper de la mémoire de.

ìl

VT sucer (cf. enfant). **Ngōn ìl mbà kó-é jē.** L'enfant tête sa maman.

ìl

VI nuageux, noir : être. **Njī ìl gòy-gòy n-á kār.** Il fait sombre et nuageux, il va pleuvoir.

íl

N moustique. **íl jē tó-m̄ yā çil gí nè.** Les moustiques me piquaient beaucoup cette nuit.

ilà

V lancer, jeter. **m-ílā, ílā, n-ílā, j-ílā jē, ílā-jē, d-ílā** - j'ai lancé, tu as lancé, il a lancé, nous avons lancé, vous avez lancé, ils ont lancé. **Ngōn ùwà mángò gí m-ílā m-ār-é.** Le garçon a attrapé la mangue que je lui ai jetée.

VT mettre.

VT forger. **Njè-kḡr ùn ngàw làr ilà-né kḡsì.** Le forgeron a prit un morceau de fer et en a forgé une houe.

VI être tacheté avec (couleur).

ìm

(Syn: èm)

VT jouer (cithare, flûte, balafon). **n-ím kúndū mày yā.** Il joue le balafon très bien.

ímā

N gombo. **Jéné nīr náy ímā àr ngàb-é jē.** La femme préparait une sauce de gombo pour son mari.

ìngà

VT trouver. **M-íngā bḡḡ-í jē dḡw-bò-ó.** J'ai rencontré ton père sur la route.

íngā

V lame de rasoir. **íngā tō né gīsā mbáy tà.** Le rasoir est une chose pour raser les barbes.

īrā [ērā,īrā] (Syn: í-yīrā)

N esp. d'arbre [Anogeissus leiocarpus].

írī

N l'oseille. **Dā-gí-kḡsì gí d-ílā írī kḡné làl yā.** La sauce de viande qu'on met l'oseille dedans est très succulente.

ìsà

VI trembler. **lò gí ngōn ò kó-é jē àng dāá bḡl isà dḡgì-dḡgì.** Quand l'enfant n'a pas vu sa mère alors il a pris peur et il a beaucoup tremblé.

ìsì

VI s'asseoir. **ìsì nè ngḡbī-m̄ njé.**

Assied-toi ici et attends-moi un instant.

ìyā

V cacher. **Tàgí-nè m-íyā kùlā í-dór jē nè m-úbā-jé kārā àng.** Hier j'ai

tendu un piège pour les pigeons mais je n'ai rien attrapé.

iyā

N porc-épic. **iyā ùbà kūn gir-é gí tōgí ndúrū bè nè ún-é bōy yā.** Le porc-épic est un animal qui a des piquants sur le dos, comme le hérisson, mais il est plus grand. **iyā jē í-tò bújá gí.** Les porc-épics vivent dans les grottes.

iyā

N tortue. **iyā tō dā gí ùbà kóbō bā-gir-é gí.** La tortue est un animal qui porte une carapace sur son dos.

j

N scorpion. **j ùndà-ī á ɔr bòd-é àng námà ā čibī àng.** Si un scorpion te pique et on ne peut pas faire sortir le poison, tu ne pourrais pas dormir la nuit.

j

VI se lever. **j dá? m-j ɓē-sàbá.** D'ou viens-tu? Je viens de Bessau.

iyā

V laisser. **Ngá-kó-m jē d-ó binā tóy, d-iyā njé kàrà d-á-m àng.** Mes frères ont mangé toute la boule, ils ne m'ont même pas un peu laissé.

ī-

PRA tu. **ī-njigi dí wà?** Qu'est-ce que tu veux? **ī-dè ndō gí-dá gí wà?** Quand es-tu venu?

í-

PRA ils, elles (*avant un verbe qui commencent avec une consonne; v. aussi d-*).

PRA on.

í-bàbúrū

N poussière (sur la terre, et pas dans l'air) (*v. aussi kūrū*). **Lál ùlā yā ār í-bàbúrū dūsù mē ɓē.** Le vent a beaucoup soufflé et la poussière a envahi le village.

í-bágìr

N l'acte de croiser les jambes. **Ngán jē d-ísí tà né-kùsà gí námà í-túgā í-bágìr.** Quand les enfants restent devant le repas alors ils croisent les jambes.

Expr: **túgā í-bágìr** - croiser les jambes.

í-bàylà

N margouillat. **Jī gí kár ùndà í-bàylà kār kágí tōl àng.** Une seule main ne peut pas tuer un margouillat d'un tronc d'arbre.

í-bèdé [íbèdé]

N criquet dévastateur. **í-bèdé ò mù gè kō.** Les criquets dévastateurs ont détruit les herbes et le mil.

í-bjì-sj

N scarabée sacrée. **Dèw jē d-úsá í-bjì-sj àng mbā n-ó sj.** Les gens ne mangent pas la scarabée, le scarabée mange l'excrément.

í-bòdòrò

N crapaud. **í-bòdòrò ɔr ndò-é ùwà-né kǒw.** Le crapaud a fait sortir sa langue pour attraper la mouche.

í-ɓàgílà (Syn: ɓàgìlà)

N hyène. **í-ɓàgílà ùsà bjìyā nè bjìyā ùsà í-ɓàgílà àng.** L'hyène mange la chèvre, mais la chèvre ne mange pas l'hyène.

í-ɓār

N terrain rocheux. **Jènè jē d-áw d-únjā í-ngisá í-ɓār-á.** Les femmes vont couper des herbes pour les balais dans le terrain rocheux.

í-ɓār-mbā

N esp. d'arbre. **í-pà nà í-dā pèr gè í-ɓār-mbā námà ā kìngà mbā jē.** On dit que si tu fais le feu avec cet arbre alors tu auras des visiteurs.

N esp. de plante.

í-ɓéléng

N petit poisson ayant un museau long et sans écailles. **í-ɓéléng tō gí ngán kánjī gí mày náy yā.** Le "beleng" est

un petit poisson qui est très bon dans la sauce.

í-čĕĕ

N esp. de petite abeille qui donne du miel. **í-čĕĕ ùm bòlò kágí gí.** La petite abeille habite dans les trous d'arbre.

í-čidī

N citron sauvage de couleur jaune et ayant un seul noyau. **í-čidī masī tōgí lémún bè.** Le citron sauvage est acide comme le citron.

í-čísó

N éternuement. **M-āw kùr í-čísó nè čè àng mágí.** J'ai besoin d'éternuer, mais il ne sort pas.

í-čjyā

N esp. de fourmi rouge. **í-čjyā bāy yā dđ mángò gí nè, āl àng.** Il y a beaucoup de fourmis rouges dans ce manguiier là, ne monte pas.

í-dór

N pigeon, tourterelle. **í-tōbī í-dór jē nā d-á kò wāā.** Chasse les pigeons de peur qu'ils mangent le mil.

í-dòngèròù

N termite soldat. **í-dòngèròù tō yō gí bōy gí dđ-é kàsì.** Le termite soldat est un grand termite avec la tête rouge.

í-dđ-bārē

N têtard, petit crapaud. **í-dđ-bārē jē í-tō màn í-bār gí.** Les têtards habitent dans l'eau des terrains rocheux.

N batracien.

í-dđs-jū

N termitière (*on dit aussi dđs-jū*). **D-úbā wā í-dđs-jū gí.** On chasse les termites ailés dans une termitière.

í-dđlúgú

N maladie des poules (*on dit aussi í-dđlú*). **í-dđlúgú đā kūnjá jē námà í-njèngí d-ār d-úy.** Si cette maladie attaque les poulets alors ils font la diarrhée et ils en meurent.

í-gábírà

N criquet. **Dđ-nāy đáà ngán jē tūwā í-gábírà jē kám búdū gí.** à la fin de la saison des pluies les enfants chassent les criquets dans les feuilles de l'herbe "budu".

í-gàgíyā

N esp. d'insecte aquatique, belostome [*Lethocerus cordofanus*]. **í-gàgíyā] bāgí tōgí í-sím bè.** Le belostome vole comme le criquet.

í-gāriyā

N arbre: palmier doum. **í-gāriyā tá nāā gè mār nè í-né n-úbā bĕ-é.** Le palmier doum est pareil au rônier, mais il pousse des branches.

í-gàrmàgā

N araignée. **í-gàrmàgā jē d-ílā bándī í-tūwā-né kŏw jē.** Les araignées tissent des toiles pour attraper les mouches.

í-gāā

N corbeau. **í-gāā tō əl gí ndùl gí ilā ndà.** Le corbeau est un oiseau blanc et noir qui a peur des gens.

í-gəbórē

N courge. **í-dór jē d-ó kándī í-gəbórē.** Les pigeons mangent les grains de la calebasse "igebere".

í-gəlpè

(Syn: í-pādírāpá)

N esp. d'arbre ressemblant au caillédrat.

í-gəng

N mante religieuse. **í-gəng usà kùrū mār-é jē yā.** La mante religieuse mange beaucoup des insectes plus petits.

í-gimsj

N esp. d'insecte qui sorte pendant le soir et qui pique.

í-gòriyō

N arbuste à petit fruit comestible (genre d'olivier). **í-gòriyō tá nāā gè mī nè bōy àng.** L'olivier "goryo" est

pareil à l'arbre Vitex, mais il n'est pas si gros.

í-gólòng

N esp. d'oiseau.

í-gū́rú

N esp. de poisson, silure. **í-gū́rú tō kánjī gí lō yā**. Le silure est un poisson très gluant.

í-ī

PR toi (forme indépendante et d'emphase). **í-ī āw āng wà?** Toi tu ne pars pas?

í-jèè

PR nous (forme indépendante et d'emphase).

í-jéy

PR eux (forme indépendante et d'emphase).

í-jòòyòò (Français)

N oignon.

í-jōgī

N chapeau (*normalement du chef (mbáy)*). **í-jōgī mbáy tō né gí tō bōí**. Le chapeau du chef est une chose dangereuse (on ne doit pas le toucher).

í-jùú

AV vomissement jaune.

í-kàw-kàdī

N une personne stérile.

í-kāy

N sorte de jeu avec des bâtons.

í-kāy

N poche d'eau (d'une femme enceinte).

í-kāyírā

N esp. de plante.

í-kēé

N morceau de la calebasse.

í-kēl

N mouche tsé-tsé.

í-kèlélē [íkèlélē]

V lombric ou ver de terre (*on dit aussi í-kègílē*). **Lò gí njī òr dá í-kèlélē jē í-**

çè d-áw dágá. Les jours quand il pleut beaucoup, les lombrics sortent.

í-kòí

N esp. d'arbre avec fruit comestible.

í-kōl (Syn: í-kēl)

N mouche tsé-tsé. **í-kōl tō-ī námà à kār-ī yò-bī**. Si la mouche tsé-tsé te pique, tu auras la maladie du sommeil.

í-kōsí

N arbuste non-comestible.

í-kōw

N héron garde-boeufs. **í-kōw tō òl gí bōl-é ndà gí gòl-é ngāl**. Le héron garde-boeufs est un oiseau à longues pattes et avec les plumes d'une blancheur éblouissante.

í-kīndírī (Syn: í-njírī)

N esp. d'herbe qui donne des tubercules avec une odeur aromatisée.

í-kōgílō

N crabe.

í-kūdū

N sorte de fruit sauvage. **í-kūdū gí bī gí màjé rīí mbèl-mbèl**. Le fruit "ikudu" bien mûr est très sucré.

í-kūdū-lù-kúl

N esp. d'arbre dont on utilise les feuilles et les grain pour faire la sauce. **jèné jē í-cí kām í-kūdū-lù-kúl mbā nīr-né náy**. Les femmes coupent les feuilles de l'arbre "ikudulukul" pour en faire la sauce.

í-kūlí

N esp. de criquet. **í-kūlí àsì nāg gè í-gábírà bè, nè ndāj-é tō bōdí**. Le criquet "ikuli" est pareil au criquet "igabira" mais sa couleur est différente.

í-kúlúlū (Syn: í-ngàw-kúlà)

N millepattes. **Gòl í-kúlúlū búlà ùndà gòl ndàrè**. Le millepattes a plus de pieds que la scolopendre.

í-kūrú-ngāng

N carie dentaire. **í-kūrú-ngāng ùsà bīr-é cédī tóy**. Il a des caries dentaires et ça a détruit toutes ses molaires.

í-kūy

N cri.
Expr: ùr kūy - crier.

í-kūrú

N anguille.

í-làbà

N escargot comestible à coquille ovale. **í-làbà tō né-kùndā gí njā gè kóy là-á gir-é gí**. L'escargot est une petite créature qui se promène avec sa case sur le dos.

í-làbíddgè

N pancréas (*en certains régions on dit í-làbíddjè*).

í-lám

N bouillie légère. **í-làngè í-lámí ā-m m-āy**. Fais la bouillie légère pour que je mange.

í-lám

N lion. **í-lám tō dā gí tō bǎl yā undà mār-é jē**. Le lion est l'animal qui est plus dangereux que les autres.

í-līyā [íllīyā]

N caméléon. **Lò gí í-līyā mból ndǒj-é dāà kò-é dǒ kám gí ò yā**. Quand le caméléon change ses couleurs, il est très difficile le voir sur une feuille.

í-lúlúm

N élan de Derby. **í-lúlúm tá nǎǎ gè nāsī nè gǎji-é tō bàjǎ**. L'élan de Derby est pareil à l'antilope cheval, mais il a des cornes fourchues.

í-mādīlā

N feuille d'arbre comestible.

í-mágàng

N cache-sexe féminin. **Lǒw jéné jē í-túgā í-mágàng nè ñisí-nè d-úlā kūbū**. Entretemps les femmes portaient des cache-sexes mais maintenant ils portent des habits.

í-màjónē

V boisson filtrée en vue d'ajouter de levure.

í-māmā [ímāmā]

NIN écorce (d'arbre). **í-tūnā dǒw gí njē sīngā tà-kīr dāà n-á tǎl gè í-māmā kār-ī**. Si tu prêtes du fagot à un fort il te rendra l'écorce sèche.

í-márím

N faucille. **ā-m í-márím m-āw-né ndǒ-ǒ**. Donnez-moi une faucille pour que je l'amène au champ.

í-máyílā

N esp. de rat de queue touffue.

í-mā

PR moi (forme indépendante). **í-mā m-njigi dā áng**. Moi, je n'aime pas la viande. **í-mā m-á kǎw bǎlǎ-mí**. Moi je vais rentrer chez moi.

í-mày

PR moi (forme indépendante).

í-mǒjī

N esp. d'arbuste sauvage à fruit comestible. **Njé-ndǒ jē í-túgā bà í-mǒjī í-ndǒ-é kǎgè**. Les chasseurs coupent les branches de l'arbuste "imaji" pour chasser la panthère.

í-mǎsǎrǎ

N souffrance, misère. **Lǒw ngán njé-né-ndǒ jē d-ó í-mǎsǎrǎ yā**. Entretemps les enfants à l'école ont connu beaucoup de misère.

í-mǒrǒ

N esp. de fruit, la gousse.

í-mìndákōrō

N variole (*on dit aussi í-milákōrō*).

í-mjyǎ

N tique. **í-mjyǎ ùwā-ī ábǒ ǒsī ùbū dǒ-é gí námà n-á kǒsǒ nǎngí**. Si une tique te prend, et tu mets de l'huile sur lui, il te laissera vite.

í-mōngī

N esp. d'arbuste [Piliostigma thonningii]. **í-mōngī tō kùlā nóm**

kùmā nóm tò. Le Piliostigma thoningii sert à la fois de corde et de médicament.

í-mùndúrù

N plante sauvage à feuilles comestibles.

í-mbàw

N sorte de danse.

í-mbāwiyā

AV à l'envers. **úlā kūbū là-í í-mbāwiyā.** Tu as mis la chemise à l'envers.

í-mbàylá-pēlē [ímbàylápēlē]

V épervier. **í-mbàylá-pēlē ùndà dā mē sàmbē gí dō jènē gí.** L'épervier a saisi la viande dans la cuvette sur la tête de la femme.

í-mbōbójō

N arbre à fruit sauvage et comestible.

í-mbírímbj

N esp. de guêpe. **í-mbírímbj ùndà góbí-mí àr tō-m yā.** La guêpe noire m'a piqué au cou et cela me fait beaucoup mal.

í-mbò

N la grippe (de la tête), la rhume. **í-mbò ùndà ngōn dáà bī òr kəm-é àng.** Quand l'enfant a la grippe alors il ne dort pas.

í-nàngírā

N sable. **Jènē òdō í-nàngírā mbā ndàw-né úbū.** La femme a ramassé du sable pour griller les arachides. **Mbàw ndór tò là-á ilà dō í-nàngírā gí.** Le pêcheur a tiré sa pirogue et l'a mise sur le sable.

í-né

PR lui (forme indépendante et d'emphase).

í-nēmó

N démêloir à cheveux; perce.

í-nīm

N esp. de souris.

í-nīm-tàsó (Syn: njí-màsò)

N esp. de rat avec le museau allongé.

í-nīngá

N bracelet. **í-nīngá kùm gè mbáy jē òy yā.** Le bracelet porté par le chef traditionnel est très lourd.

í-nīngā-bólē

N engoulement. **í-nīngā-bólē cè kàr-á àng.** L'engoulement ne sort pas pendant la journée. (Proverbe: il y a le moment correct pour faire les choses)

í-ndédí-tūm

N esp. de héron très grand. **í-ndédí-tūm tō òl gí bō yā gí dā gòdè nāngí bā ùm kàw kènē.** Le héron est un grand oiseau qui fait son nid sur la terre pour pondre ses yeux dedans.

í-ndèdířèdē

N étoile. **í-ndèdířèdē jē í-đūsù dàrā túbú cīl-nē.** Il y beaucoup d'étoiles dans le ciel cette nuit.

í-ngà-mùlā-hè (Syn: kòrōrō)

N âne.

í-ngà-ndūbīrū

N camion. **í-ngà-ndūbīrū òsō gè dēw jē àr njé gí nā jē d-úy.** Le camion est tombé avec les gens et certains entre eux sont morts.

í-ngā-ngírā

N esp. d'arbuste avec un petit fruit sucré. **Gó-tāl njigi í-ngā-ngírā yā.** Le chacal aime beaucoup (le fruit de) l'arbre "ingangira".

í-ngábòyò

N esp. de petit tubercule.

í-ngàdířàngé

N étoile.

í-ngāālā

N héron.

í-ngàsá

N savon indigène. **í-ngàsá tō né ndògō māñ.** Le savon indigène est une chose pour se laver.

í-ngàw

N esp. d'oiseau. **í-ngàw bō ùndà kólē nē yè àw mē kōr gí.** Le 'ingaw' est

plus grand que le mange-mil et il vit dans la forêt.

í-ngàw-bà

N célibataire. **Dèw gí tà jèné àng tō í-ngàw-bà.** Un homme qui n'a pas de femme est un célibataire.

í-ngàw-kúlà [íngàwkólà,

íngàwkúlà] (Syn: í-kùlùlù)

N millepattes. **í-ngàw-kúlà ùsà yèbō í-dṣy.** Le mille-pattes mange le fruit du karité.

í-ngàw-yō-àng

N esp. d'oiseau, drongo. **í-ngàw-yō-àng tō ãl gí kòm-é kàsì yā.** Le drongo est un oiseau noir avec les yeux rouges.

í-ngāgírā

N esp. de fruit sauvage rouge et sucré.

í-ngèè

N coussinet de partage.

í-ngèr

N teigne (*on dit aussi ngèr*).

í-ngisā

N balai. **Dèw jē d-úndā mē kóy gè-jé gí í-ngisā.** Les gens balaient l'intérieur de leurs maisons avec un balai.

í-ngó

N esp. de calebasse. **Jèné mbál wāā mē í-ngó gí mbā tógō.** Elle versa le mil dans la calebasse et le lava.

í-ngōtáy

N bébé de sexe féminin.

í-ngòṓ

V goitre. **í-ngòṓ ùbà dèw jē góbī jé gí.** Le goitre pousse sur les cous des gens.

í-ngògírò

N jujube.

í-ngōr

N esp. de pigeon. **Kùbà í-ngōr gí kúlà ò yā mbā kòm-é ngàngì tō bāí.** Attraper ce pigeon avec un piège parce qu'il est très prudent.

í-ngúl

N igname. **í-ngúl gí nīr gè dā ləl yā.**

L'igname cuite avec la viande est délicieuse.

í-njám-jēr

N esp. de canine, "loup". **í-njám-jēr jē d-úsā dā tār bāā dāā d-ār mōsī òr rō jé àng nà mār-jé jē d-á kùsà-jé.**

Ce canine mange les animaux (qu'il a tué) debout pour que le sang ne les touche pas de peur que ses camarades vont le manger à lui.

í-njē

N mère (propre).

í-njélím

N esp. de poisson.

í-njēr

N esp. de poisson. **í-njēr tō ngán kánjī gí mà y kúl góm yā.** Le "inger" est un poisson qui est très bon pour la sauce longue.

í-njíl

N youyou des femmes. **Jèné jē d-ilā í-njíl mbā kòsì-né kùdù njé-kúndā jē.** Les femmes poussaient les youyous pour encourager les chevaliers.

í-njírī (Syn: í-kīndírī)

N esp. d'herbe qui donne des tubercules avec une odeur aromatisée.

í-njórō

N esp. de criquet.

í-njōrōrō-kám-kō

N esp. de sauterelle verte qui en mois de mai/juin vit dans les champs de mil.

í-njōrōrō

N esp. de sauterelle verte. **í-njōrōrō tō ùb tōy í-njōrōrō-kám-kō.** La sauterelle verte est plus grasseuse que la sauterelle "feuille de mil".

í-pādírāpá (Syn: í-gǎlpè)

N esp. d'arbre ressemblant au caïlcédrat.

í-pēr

N esp. d'herbe.

í-pōó

N esp. de poisson, carpe.

í-póy

N esp. de tubercule sauvage. **í-póy tō kòsà né gí tò nàngí**. Le "poy" est tubercule qui est dans la terre.

í-pùr

N petits poissons, carpillons.

í-pūrúpù

N esp. d'herbe rampante.

í-rēng

N esp. d'arbre.

í-rōmē

N esp. d'arbre.

í-rūsùdù

N esp. de fourmi.

í-dōy

N arbre de karité. **í-dōy tō kágí gí kánd-é à àr ùbū**. Le karité est un arbre dont le fruit donne de l'huile. Expr: kándí í-dōy - noix de karité. **kándí í-dōy gí kál àl ùbū yā**. La noix de karité de l'année passée donne beaucoup d'huile. N noix de karité. **í-nèdī ùbū gè kándí í-dōy**. On fabrique de l'huile avec la noix de karité.

í-séngólē

N morceau de canari cassé.

í-sēngórè

N esprit, fantôme.

í-sày

PR vous (forme indépendante et d'emphase).

í-sím

N criquet, sauterelle. **í-sím jē d-ó dō mù, màr-é jē gí kém d-úsā-jé**. La sauterelle est un insecte qui mange les herbes; certains uns les gens mangent.

í-simá-ngòrè

N brindille dont on taille le bout pour jouer. **Ngōn tól í-simá-ngòrè mbā dō-né góre**. L'enfant a affûté les brindilles pour jouer le jeu "gore".

í-síyā

N canne à sucre. **Ngán jē d-ó wāā gō í-síyā á í-čédī d-úm kōrō**. Les enfants ont pensé que le mil était canne à sucre et ils l'ont cassé.

í-sōlólō

N esp. de termite.

í-sú

N conte. **Ōr í-sú gè lāv-kúndā-ōm àr-sí**. Conte-nous une histoire au sujet du lièvre.

í-sú

NP Sou (personnage de contes Saras). **Ngán jē í-njigì kò í-sú gí òjì dō í-sú**. Les enfants aiment écouter les contes à propos de Sou.

í-tá-tòró

N esp. d'escargot. **í-tá-tòró àgè nàngí gè tà-mè-é**. L'escargot rampe sur son ventre.

í-tōndī

N sangsue. **í-tōndī tò màn n-úwā rō dēw jē n-il mósí-jé**. La sangsue vit dans le fleuve et se fixe aux corps des gens et boit leur sang.

í-túr

N esp. de petite fourmi qui pique. **í-túr ùndà gēm ngōn-mí àr cí**. Des petites fourmis noires ont mordu les testicules de mon fils et ils se sont enflés.

í-wàrá

N esp. d'arbre.

í-yīrā [íyērā, íyīrā] (Syn: irā)

N esp. d'arbre [Anogeissus leiocarpus]. **í-yīrā gí d-ōbī ndūsū gè-ngōdī àng**. Le Anogeissus leiocarpus qu'on a mis du feu au base ne devient pas vite vermoulu.

íbō

N propriétaire. **íbō-mí jē, íbō-í jē, íbō-é jē, íbō-sí jē, íbō-sèy jē, íbō-jé jē** - mon propriétaire, ton propriétaire, son propriétaire, notre propriétaire, votre propriétaire, leur propriétaire.

N maître. **Bísí gí m-ún-é lé tól àw ingà íbō-é jē.** Le chien que j'ai pris est reparti trouver son maître.

íjèy

PR nous (forme emphatique).

íjéy

PR eux, ils (forme emphatique).

ísèy

PR vous (forme emphatique).

j-

PRA ils, elles (*avant les verbes qui commencent la voyelle 'i'*).

j-

PRA nous. **J-ò kàrō tàgí-nè.** Nous avons vu un éléphant hier.

jà-

PRA nous (seulement avec le présent simple). **m-ndōgō né; jà-ndōgō né.** J'achète qqc; nous achetons qqc.

jāā

AV précisément, exactement, même. **ń-dē tàgí-nè jāā.** Il est venu hier précisément.
Expr: jāā tóy - tous.

jàá

AV même. **mā jāá, ī jāá, né jāá, jèy jāá, sèy jāá, jé jāá** - moi même, toi même, lui même, nous même, vous même, eux même.

jāā

AV position momentanée d'un enfant apprenant à marcher.

jāā-nè

CNJ mais. **M-āw kóy là-á jāā-nè m-íngá-á áng.** Je suis allé à sa maison mais je ne l'ai pas trouvé.
Expr: bísí-nè jāā-nè - il y peu de temps.

jàbàw

N future vie; au-delà. **Dèw ùy námà àw jábàw.** Lorsque quelqu'un meurt, il va au-delà (à la vie future).

jàbàw

N une personne dangereuse (assassin, etc.). **Dèw gí àw dá ń-tō gí jábàw, ī-**

ndām sà-á áng. Cet homme qui va là est dangereux, ne joue pas avec lui.

jágá

AV toujours (*on dit aussi jágá-jágá*). **Gòy gí nè jāá m-òsí né dā jágá.** C'est avec ce pilon que je toujours pile la viande. **J-ùsà né nūā gí jágá.** Nous mangeons ensemble toujours.
Expr: jágá kàr bè kàrà - jusqu'à présent.

jàgèrà-jàgèrà

ID en mouvement rapide (sauter).

jāl

N Cobe des roseaux.

jàm

N esp. d'oiseau, calao.

jám (Arabe)

N mors (*on dit aussi jém*).

jámbàl

N chameau. **Jámbàl òdō né ùndà màngí.** Le chameau porte plus que le boeuf.

ján-ján

AV lentement. **ī-pà ján-ján bàā, bō gí ngòdī námà m-ò gí màjé áng.** Parle lentement car très vite alors je ne comprends pas bien.

jàng

NIN rival (*entres les hommes*). **ō jàng-í jē námà āy-é.** Si tu vois ton rival alors évite-le.

jà

AV suspendu et laissé en équilibre.

Dō nàā kágí gí jyà rō-é jà gí nàngí.

jáy

ID complètement (en lambeaux: descr. de jērē,ngisi). **Ndōgō jērē jáy.** Le secko est en lambeaux.

-jē

PRA marqueur verbal qui dénote que le sujet du verbe est au pluriel (*avec le prem. personne, -jēy se trouve seulement avec l'inclusif*).

jē

N marque de pluriel. **Bjyā jē nē-mí búlà yā nē màngí nē-mí kàrà bàā.** J'ai

beaucoup de chèvres mais un seul boeuf.

-jé

PRA les (obj. de verbe). **n-ár-jé né d-úsā**. Il les a donné à manger.

jé

PR ils, elles (forme indépendante).
Expr: jé g̃t̃ - avec (quand on parle de 3ème pers. plur.).

jè-g̃t̃

PRP et, avec (1 pers. de plur.). **Mā jè-g̃t̃ njè-kúrā n̄-mí j-ingà làr ságí kárā**. Moi et mon ami nous avons trouvé mille francs.

jé-g̃t̃

PRP avec, et (3ème pers. de plur.).
Jéné jé-g̃t̃ ngán-é d-áw mbā gí. La femme et ses enfants sont partis en voyage.

jēm

N caracal. **Jēm tá n̄g̃t̃ g̃t̃ kàg̃t̃ n̄ kàg̃t̃ ngāl ùndà-á**. Le caracal est pareil à la panthère mais la panthère est plus longue.

jéné

N femme. **Jéné n̄ n̄y, l̄l-é yā àr n-úsá t̄y**. La femme a goûté la sauce, et elle l'a aimé tellement qu'elle a toute mangé.

N épouse. **Jéné n̄-mí ò né námà njīngā**. Si ma femme voit quelque chose elle le désire.

-jèȳ

PRA notre, nos. **kó-sí jē, kó-jèȳ jē** notre mère (inclusif), notre mère (exclusif)

jèȳ

PR nous (forme indépendante).

jēȳ

PR eux (forme indépendante après prépositions).

jè

(Syn: gè)

N esp. de grenouille comestible.

jērē

VT disperser. **Kūnjá jērē wà gí jéné n̄jī**. Le poule disperse le mil que la femme a étalé.

VI se disperser, s'arrêter, se calmer.

Lól jērē kádí. Le vent est arrêté totalement. **Njī jērē kádí-kádí**. La pluie est arrêté complètement.

VI être en lambeaux.

jə̀b̀l̀ə̀

N estomac.

jə̀b̀í

AV ensemble (deux choses ou personnes). **Ngōn jé g̃t̃ k̄-é jē í-d̄ē jə̀b̀í**. L'enfant et sa mère sont venus en temps [litt: l'enfant ils avec sa mère ...]
Expr: tà n̄g̃t̃ gí jə̀b̀í - face à face, ensemble (deux). **Jīngàw jé g̃t̃ jéné là-á d-ár tà n̄g̃t̃ gí jə̀b̀í**. L'homme et sa femme sont face à face.

jə̀m

N esp. d'animal.

jə̀m

N murmure (*normalement avec tà*).

V murmurer.

jə̀m̄l̄ə̀

N mil sauvage, faux mil. **M̄ə̀-nd̄ò gí jə̀m̄l̄ə̀ ùb̄à k̄éné nd̄-é ò yā**. Un champ où la faux mil a poussé est très difficile à sarcler.

jī

N main. **P̄ər ò jī-mí**. J'ai brûlé ma main dans le feu.

jī-d̄d̄-ə̀-ə̀

N l'aube.

AV de bonne heure, très tôt le matin.

jī-ùm

NIN trompe (éléphant). **K̄ər̄ə̀ t̄ōr w̄āā g̃t̃ jī-ùm-é**. L'éléphant enlève le mil avec sa trompe.

jīgī

N souche. **Jīgī túgā g̃d̄l-mí. = m̄-túgā g̃d̄l-mí jīgī gí**. J'ai frappé mon pied contre la souche.

jìmasì (Français)

N semaine.

N dimanche.

jīngā

N esp. de plante.

jíngā

NIN brisures des céréales, semoule.

Jèné sā ndùjī gè tàmē yà jíng-á ùm mē hī gí. La femme tamisait la farine avec un tamis et après elle mit la semoule dans le mortier.

jìngàw

N mâle, homme. **Ngán-é sīrī, jìngàw jē munda, jèné jē sō.** Il a sept enfants, trois garçons et quatre filles.

jì

N esp. de liane que pousse dans les arbres d'une forêt. **Ngán jē d-úlā jì mē kù gí.** Les enfants se sont balancé sur les lianes dans la forêt.

jī

N esp. d'arbre fruitier.

jó

V jarre. **Jó gí sigi kùl màn yā.** Une nouvelle jarre d'argile maintient l'eau très fraîche.

jōó

N deux. **m-dē nè àsì kàr jōó ngāa.** Je suis arrivé ici il y a deux heures.

jólē

N hangar. **Kàr òsì námà dèw jē d-ísì gól jólē gí.** Le soleil est fort et les gens restent sous le hangar.

jòndō

N toile d'araignée abandonné. **Jòndō ùwà sām kóy tār.** Des toiles d'araignée sont dans le sommet intérieur (du toit) de la case.

jōgī

V déranger. **Kōw jē jōgī-m yā, m-á kàw dā kùlā dágá.** Les mouches me dérangent beaucoup ici, alors je vais travailler dehors.

Expr: **jōgī rō [dèw] - [qqn]** s'inquiéter.

ī-jōgī rō-í áng, ngōn-í à dē. Ne t'inquiète pas, ton enfant viendra.

jóndí-jóndí

ID très (noir: descr. de ndùl).

jùndáy [jùndáy, jùndáy]

(Syn: gùndáy)

N aubergine.

kà

NIN grand-parent. **Kà-í gí jìngàw gèrē gūsū-tà yā.** Mon grand-père connaît beaucoup de devinettes.

NIN ancêtre. **Kà-sí jē gí lōw d-ó ngīrā.** Nos ancêtres d'auparavant portaient des peaux.

kà

VN regarder vaguement, surveiller (*inf. de à*).

kā

N calebasse. **Kā tō né kò bìnā.** La calebasse est une chose pour manger la boule.

ká (Syn: gír)

N bruit. **M-ō ká né bār dágá.** J'ai écouté le bruit de quelque chose dehors.

NIN nouvelle de. **Kūrú lò òw yā m-ō ké-é áng.** Je ne l'ai pas vu depuis longtemps. (litt: La durée de temps est très longue...)

kāā

CMP pour que.

kāā

PRP de, pour. **tō kāā mā, tō kāā ī, tō kéé é, tō kāā jēy, tō kāā sēy, tō kāā jēy** - c'est à moi, c'est à toi, c'est à lui, c'est à nous, c'est à vous, c'est à eux.

kàbì

N esp. d'arbre.

kábīrā

N esp. d'herbe.

kàdī

N stérilité (*normalement àw kàdī 'être stérile'*). **J-ùjì áng mbā jèné nē-mí àw kàdī.** Nous n'avons pas des enfants car ma femme est stérile.

kàdī

N sel. **Kàdī òr náy gí nè gè màjé àng.** Il n'y a pas assez de sel dans cette sauce.

kádí

AV complètement, totalement. **Wàà òngā kádí.** Le mil est complètement terminé.

kádí

ID complètement (couper les liens: descr. de čj).

kàgè

N panthère. **Kāgī tō dā gí tā nàā gè mùlà nè ñ-bòy yā.** La panthère est un animal pareil au chat sauvage mais elle est très grande.

kàgè

VN ramper (*inf. de àgè*).

kāgī

N arbre. **Dòw jē tūgā kāgī tóy d-ār kingà tà-kīr bīsī-nè ò yā.** Les gens ont coupé tous les arbres et maintenant il est devenu difficile de trouver du fagot.

Expr: **kāgī ndò** - une parcelle de champ.

N bois.

N pieu, poteau.

kāgī

N rhumatisme. **Kāgī dā gòl-é àr n-úmā njā pǐ.** Le rhumatisme est une maladie qui attaque les os des gens de forme qu'ils le trouvent difficile de bouger.

kāgī-kùnjà [kāgīkònjà, kāgīkùnjà]

NIN perche pour cueillir. **áw ún kāgī-kùnjà nè ì-dē-né ā-m m-únjā-né mángò.** Va chercher la perche et amène-la-moi pour que je cueille les mangues avec.

kāgī-pèr (Syn: búndù)

N fusil.

kàjì

VN guérir (*inf. de àjì*).

kàl

VN monter (*inf. de àl*).

kàl

AV l'année prochaine.

kāl

N esp. d'antilope, Cobe de Buffon.

Kāl tō dā gí d-ò gè-é. Le Cobe de Buffon est un animal dont on mange le liquide dans les herbes qui restent dans sa panse.

kāl

N sorte de danse.

kàl-bá

AV l'année prochaine. **Kāl dāa m-á kàw Mündū.** L'année prochaine j'irai à Moundou.

kàl-nè

AV l'année passée. **Kāl-nè dōw jē ì-ndōgō wāa jē tóy dāa bīsī-nè bō òr-jé.** L'année passée les gens ont vendu tout leur mil et maintenant ils meurent de faim.

kàlè

VN nager (*inf. de àlè*). **ì-gèrō kàlè màn àng náamā āw bā-á àng nà á kày màn kùy.** Si tu ne sais pas nager, il ne faut pas aller au fleuve de peur que tu te noies.

VI ramper par terre, monter (plante).

kám

N feuille.

N arbuste, buisson. **Njè-ndò tósī kám mē-ndò là-á bá mbā dùbū-né bí.** Les cultivateurs enlèvent les buissons du champ avant de semer.

kàmyō [kàmyóó, kàmyō] (Français)

N camion (v. *ì-ngà-ndūbīrū*).

kándà

N le claire (de la lune).

kàndī (Syn: kándī)

N fruit. **Kàndī mǐ ndul bá d-ò.** Le fruit de l'arbre "mi" devient noir d'abord et (après) les gens le mange.

kándī

NIN fruit (*dialecte Mayngaw*).

kándí

INT combien. **Kḍbī b̄jyā kārā lé lār-é kándí wà?** Un gigot de chèvre, son prix est combien?

kándī-búndù

N balle, cartouche (de fusil).

kānjī

N poisson. **Ngán kānjī jē b̄jyā yā mē mán dàng gí.** Des petits poissons abondent dans les étangs.

kār

N soleil. **Jèné nājī wāā kār-á mē ndàgè gí kār-é tūdù.** La femme a mis le mil sur la natte et l'a étendu au soleil pour qu'il sèche.

N heure. **Kār kándí wà? kār mùndá gè ngán-é dḍgè-giré-mí.** Quelle heure est-il? Il est 3:15.

Expr: **gè gō kār** - à temps, à l'heure.

NIN moment pour (faire qqc). **Kār kùnjà wāā cè àng bí** Le moment pour récolter le mil n'est pas encore arrivé.

kār

NIN côté, poitrine. **Sèngàrè kār-é cédī lò gí n-ǰ dḍ kágī gí n-ósō.** Sa côte s'est cassée quand il est tombé de l'arbre.

kār

PRP contre. **m̄-ké ndàgè m-ndūnā kār kóy gí.** J'ai enroulé la natte et je l'ai posé contre le mur.

kār

CMP que, pour que. **n̄-njigì kār bḍb-é jē j̄yà àr n-áw sà-á.** Il veut que son père lui laisse partir avec lui.

kār

VN être propre (*inf. de àr*).

kār

VN donner (*inf. de àr*). **m̄-jègì kār-ī (=kà-ī) lār njé nè m-áw né àng.** Je veux te donner un peu d'argent mais je n'en ai pas.

kār

N esp. de grenouille. **Kār jē í-nḡ dàngè gí.** Les grenouilles crient dans le flac d'eau.

kár

AV seul, tout seul. **Né-kusà gí gè kár tō yò.** La nourriture qui est seule est la mort.

kār

N pour (*normalement gí kār dā né 'pour faire qqc'*). **Bāy-sà tō né gí kār káy sà.** La pipe est une chose pour fumer le tabac.

kār

NIN la tige. **ḍē-é mù-ú dḍw jē dā kóy gè kār wāā.** Dans les villages les gens font les toits des cases avec la tige de mil.

kàrà

AV même (négatif). **Dḍw jē dḍgè kàrà d-ásī mē ḍē gí nè àng.** Il n'y a même pas dix personnes dans ce village.

Expr: **jágá kār bè kàrà** - jusqu'à présent.

AV aussi. **ī kàrà tō gí Mūndūú tḍ wà?** Toi aussi tu es de Moundou?

kārā

NUM un. **Dḍw kārā kàrà gòdó ḍē-é.** Il n'y a même pas une personne dans le village.

kārā-bà [káābāā,kārā-bà]

AV même (*dérivé de kārā-bà*). **Bḍ-jé jē kārā-bà nè kḡ-jé jē dāng-dāng.** Ils ont le même père, mais leurs mères sont différentes.

Expr: **kārā bāā** - ensemble. **í-dē kārā bāā.** Ils sont venus ensemble.

kàrè

V panier. **Kàrè b̄j ndḡw ùndà kàrè wāā.** Le panier pour le coton est plus haut que le panier pour le mil.

kárē

AV seul. **N-ú binā gè kárē bāā.** Il a mangé la boule seul.

kàrè-bjí

N panier. **kàrè-bjí ndõw undà kàrè wàã**. Le panier pour le coton est plus haut que le panier pour le mil.

kás

ID en petits morceaux (briser, casser: descr. de tõ). **Ngán jē ndām kóy-pàgì-á dāá d-úndā jó màn tō kás**. Les enfants jouaient dans la cuisine et ils ont tapé la jarre pour l'eau est elle est cassée en petits morceaux.

kàsì

VI être rouge. **Dò í-bàylà kàsì**. La tête du margouillat est rouge.

VI être mûr. **Mángò kàsì àsì kùsà ngàã**. Les mangues sont mûres, on peut les manger maintenant.

kàsì

VN être capable, suffisant (*inf. de àsì*).

kásì

V piler à sec.

Expr: **bàl [né] [dòw] kásì - [qqn] subir les conséquences de [une action]. í-tõl bjiyà gè mbáy d-ár-m m-tà bàl-é m-kásì-né**. On a tué la chèvre du chef et c'est moi qui en ai subi les conséquences.

V produire de l'huile.

kàsì-bèrj

N rhinocéros.

kàsì-gí-kàsì

VI être rouge. **Dò í-bàylà kàsì-gí-kàsì**. La tête du margouillat est rouge.

VI être brun (une personne). **ngõn-màndí gí kàsì-gí-kàsì** une jeune fille brune (un teint clair)

kàw

V aller (*inf. de àw*).

V partir.

kàw

N oeuf. **Mùlà úwà kúnjā nè-mí dō kàw gí**. Le chat sauvage a saisi ma poule sur ses oeufs.

káw

VT rassembler. **Mbáy káw dèw jē tà kóy gí là-á mbā kùlā-jé tàr**. Le chef a rassemblé les gens devant sa concession pour leur annoncer la nouvelle.

káw-káw

ID très (blanc: descr. de ndà).

kày

V boire (*inf. de ày*).

kày

N lignes. **Ngõn ùnjā kày nàngí ār mār-é jē**. L'enfant dessinait des lignes sur la terre pour ses amis.

kāy

N mon grand-père, ma grand-mère.

kāy

VT couper (en deux). **kāy wāsī dān-á jōō ār kó-í jē**. Coupe le melon en deux et donne-le à ta mère.

V partager, diviser. **Ngán jē í-kāy nāā úbū**. Les enfants partageaient les arachides.

VT verser (une partie d'une boisson).

ká

VI être, exister. **m-ká, í-ká, n-ká, jà-ká, í-ká-jē, í-ká** - j'existe, tu existes, il existe, nous existons, vous existez, ils existent.

kāá

V déféquer (*suivi de sī*).

kārē

N sorte de balafon.

kārō

NIN le vagin.

kày

VN fuir (*en dialecte Mayngaw; inf. de y*).

VN s'enfuir.

VN couler.

ké [kéé] (Syn: kó)

VT enrouler. **Njī à kèr á m-āw ké ndàgè nè-mí kilā kóy**. Il va pleuvoir, alors je vais enrouler ma natte et la mettre dans la maison.

kèē

N van. **í-díngí ndùjī gā kèē**. On vanne la farine avec le van.

kèdé (Syn: ndōdé)

AV troisième jour d'aujourd'hui, en trois jours. **Njè-bàtà-kóy nè-mí àw mbā gí kèdé bá n-á dē**. Mon voisin va de voyage en trois jours et après il revient.

kèm

N jouer le tamtam.

kèm

N grossesse. **Jèné là-á òndī kèm dèr**. Sa femme est en sa première grossesse.

kém

SPC certains. **Dòw jē gí kém d-áy kōdō àng**. Certaines personnes ne boivent pas la bière.
SPC autres.

kèrè [kèrè]

N perdrix. **kèrè tá nàā gā tènji nē n-njé bàā**. La perdrix est un oiseau pareil à la pintade mais elle est plus petite.

kèrè-báng

N esp. de perdrix grise. **kèrè-báng bōy tōy kèrè-kàsì**. La perdrix grise est plus grande que la perdrix rouge.

kèrè-kàsì

N esp. de perdrix rouge.

kédé

AV avant, entre-temps. **dógí jē gí bāy-ī kóy nē kédé lé bátú ùsà-jé tóy**. Les rats qui abondaient dans la maison avant, le chat les a tous mangés.
Expr: kédé nò - avant.

kèsì

NIN le reste. **D-íyā kèsì wāā d-ār ngán jē**. Ils ont laissé le reste de la boule pour les enfants.

késī [késī]

V tousser. **Ngōn kēsī yā, ār-é kàdī-làgà ò**. L'enfant toussait beaucoup

alors on lui a donné du sel indigène pour sucer.

késī

N esp. de fourmi.

kēmílē (Syn: góngírō)

V froisser, recroqueviller.

kó (Syn: ké)

N enrrouler (natte).

kōbō

VT agiter (la main, pour appeler qqn). **ú-kōbō jī-á ú-bār-m-né**. Il m'a agité la main pour m'appeler.

kōdóró

VI être dur.

kódóró

VI tenir une position ferme, ne pas fléchir. **m-māy sà-á nē n-úndā kódóró**. J'ai discuté avec lui mais il est resté ferme.

kòjī

V penser (*inf. de òjī*).

V réfléchir.

kòjī

N étonnant, chose étonnante. **Tō kòjī nè-mí**. Ça m'étonne.

kòkōr

N côte de [qq].

kòm

NIN oeil, yeux. **Njè-kúrā là-á ùndā kēm-é ār čí**. Son ami l'a tapé dans l'oeil, et maintenant l'oeil est gonflé. **kām-mí, kām-í, kēm-é, kām-sí, kām-sí, kām-jé** - mon oeil, ton oeil, son oeil, nos yeux, vos yeux, leurs yeux.
NIN visage.

kòm

N l'âme.

kòm

N chose crue. **ú-l-bò tò kòm bá úsā àng**. Les pois de terre sont crus, ne les mange pas.

kəm-dóy

N poisson : capitaine. **kəm-dóy tō kǎnjī gí bòy yā undà kǎnjī jē tóy**. Le capitaine est le poisson le plus grand.

kəm-kàrī

N la sagesse.

Expr: njè kəm-kàrī - un sage. **Dəw gī ùwà bè-é gí njè kəm-kàrī mbá áng**. Celui qui accompagne un sage n'est pas idiot.

kəm-ngàw

N luciole. **kəm-ngàw tō kùrū gí ndógó čil gí tógí pər bè**. La luciole est un insecte qui brille comme un feu pendant la nuit.

kən

VN pénétrer dans (l'eau) (*inf. de ən*).

kəñ

V ronfler.

kəń

AV là, là-bas. **ún mbēdē gí kəń ā-m**. Prends ce papier pour moi.

kəné

AV dedans. **M-úm màn mē jó gí n-ílá kǎdī kəné**. Elle a versé l'eau dans la marmite et après elle a ajouté du sel.

kəng-kəng

ID très (maigre: descr. de əngə).

kəngə

VN maigrir (*inf. de əngə*).

kəngəng-kəngəng

ID abondement (couler: descr. de ùlà).

kər

VN pleuvoir.

kər

V vider, racler.

kər

N sésame. **Kər bá d-ósi-né dā**. On utilise le sésame pour préparer les boulettes appelées 'viande hachée'.

kər-mā-nódó

N esp. d'antilope.

kərə

N éléphant. **Kərə bòy undà dā jē tóy**. L'éléphant est plus grand que tous les autres animaux.

kəw

VN s'arrêter de.

VN cesser de.

kóy

N maison. **M-āw gí kóy kārā bāā àsè jéné jē jōó áng**. Je n'ai qu'une seule case, pas suffisant pour deux femmes.

kóy-lò

N abri dans un champ. **Njè-ndò dā kóy-lò tà ndà gí là-á**. Le cultivateur construit un abri à côté de son champ.

kóy-pàgì (Syn: pàgì)

N cuisine.

kóyī

AV dans la maison (indique certitude). **ń-jē isì kóyī**. C'est sur que ma mère est dans la maison.

kórə

N jeune fruit.

kəw

N la respiration. **đúgā gí nē dā kəw là-á ò yā**. La respiration est devenue très difficile pour ce vieux là.

kəw

N gros singe solitaire (mâle).

kəw

N mouche. **Kəw jē jōgí lò yā**. Les mouches dérangent beaucoup.

kībì

N poisson électrique.

kībā

N feuille d'haricot. **Jéné ùgù kībā mbā nīr**. La femme coupe les feuilles d'haricot pour les cuire.

kībī

VN sucer (nourriture).

kigì (Syn: sigì)

VI être nouveau.

kil

V sucer (*inf. de il*).

N téter (sein).

kíl-jī

NIN coude. **M-ósí kíl-jī-mí kàr kóy gí.** J'ai frappé le coude contre le mur et j'ai une plaie.

kilà

N lancer (*inf. de ilà*).

kílā

NIN traces de (animaux, insectes, mais pas personnes). **ń-tò kílā iyā-gí mbā t̄l-é.** Il est resté (en embuscade) sur les traces du porc-épic pour le tuer.

kim

V murmurer.

kìngà

VN trouver (*inf. de ìngà*).

kìngā

N tuteurs, poteaux pour soutenir. **Njè-ndò ùr kìngā àr í-ngúl là-á àlè kènè.** Le cultivateur a mis des poteaux pour que ses ignames rampent dessus.

kīngā (Syn: sīngā)

N os. **Bísí usà kīngā.** Le chien mange l'os.

N force. **Njè-màr-mí ùbà kīngā yā, m-ásí d̄ò sà-á àng.** La force de mon ami est trop; je ne puis pas le battre.

kìrī

V encercler, entourer.

kīrō

N esp. d'herbe, Striga. **Kīrō tō mù gí t̄l wāā.** La Striga est une herbe qui tue le mil.

kisà

VN trembler (*inf. de isà*). **ḡolé úwā njè-ḡogò námà n-á kisà d̄eḡi-d̄eḡi.** Si tu attrapes un voleur il va trembler
VN pétrir.

kisì

V s'asseoir.

V rester.

kíy [kíy]

N maison (*dialecte Mayngaw*). **Kó-sí j̄è isì kíy.** Votre mère reste à la maison.

kìyā

VT cacher (*inf. de iyā*).

kìyā

N couteau. **ā-m̄ kiyā m-tūnjā-né dā.** Donne-moi un couteau pour que je coupe la viande avec.

kíyā

N esp. d'arbre.

k̄j̄

VN se lever (*inf. de j̄*).

V voler.

k̄jyà

VN laisser (*inf. de iyà*).

kàmà-tàgí

AV soir. **Nāy lò núngā námà d̄òw j̄è í-čè d̄ágá àng sár kàmà-tàgí.** Dans la saison de chaleur les gens ne sortent pas jusque le soir.

k̄iné

AV dedans. **Jènè d̄r kùdù nāy d̄áà ilà kàdī k̄iné.** La femme remue la sauce et après elle met le sel dedans.

kò

V voir (*inf. de ò*).

kō

NIN grain, germes. **Mbórí kō gí mày b̄á d̄ubū.** On choisit les meilleures semences pour la plantation.

kó (Syn: nò-kó)

NIN poitrine. **Tō ðl gí tá nàḡ ḡi í-d̄ór nè kó-é ndà.** C'est un oiseau de la taille d'un pigeon, mais sa poitrine est blanche.

kòbò

N esp. d'arbre.

kóḡbò

N couvercle en paille du grenier. **ī-d̄sb̄i kóḡbò tà dām nà kúnjā j̄è d-á k̄aw kènè.** Remets le couvercle sur le grenier de peur que les poulets n'y

entrent.

N carapace (de tortue).

kòdò

VN porter, transporter (*inf. de òdò*).

kòdò

N boisson fermentée. **Mùgāy mày đā kòdò yā.** Le sorgho est très bon pour en faire la bière de mil.

N farine de mil utilisée pour fabriquer la bière.

kògò

VI rire. **Ngán jē gí d-ó í-sú gí bđ-jé jē í-kògò.** Les enfants qui écoutaient le conte de leur père riaient. **m-kògò, í-kògò, n-kògò, jà kògò, jà kògò jē, í-kògò jē, í-kògò-jē** - je ris, tu ris, il rit, nous rions, vous riez, ils rient.

kòlè

N doter une fille.

kòlè

VN être turbulent (*inf. de òlè*).

kólē

N mange-mil jaune.

kòn

VN conduire les animaux (*inf. de òn*).

kòndè

N cithare. **n-gərē kìm kòndè yā.** Il joue la cithare très bien.

kòndōró

N flèche. **Đəw jē nà Mbōrōrō jē í-sá tà kòndōró gè-jé.** Les gens disent que les Mbororo préparent la pointe de leurs flèches avec le poison.

kòrè

VN tresser sur la cuisse, serrer (*inf. de òrè*).

kòrè

N asticot.

kòrō

N panier pour la pêche. **Jèné jē d-áw gè kòrō lè-jé lò mán-kòsì gí.** Les femmes vont avec leurs paniers à la pêche collective.

kōrō

VT rendre lisse l'intérieur de. **Jèné kōrō ká gè libà.** La femme rend lisse

l'intérieure de laalebasse avec l'argile.

kōró

VT remuer, préparer (la boule). **Gəř tō né kōró binā.** La cuillère en bois est une chose pour remuer la boule.

VT rendre lisse l'intérieur de.

kòrōrō

N âne. **Kòrōrō òdò né tđy kúndā.**

L'âne peut porter plus qu'un cheval.

kòsò

V concombre. **úsā kòsò à á kər ərē yā.** Les concombres te font uriner beaucoup.

kòsò

VN tomber (*inf. de òsò*).

kōyō

N esp. d'olivier utilisé dans la fabrication d'une huile amère.

kò

N misère. **bal gí bō ò námà đəw jē d-ó kò yā.** S'il y a une année de famine alors les gens voient beaucoup de misère.

N souffrance.

kò

VN brûler (*inf. de ò*).

VN manger (boule) (*inf. de ò*).

kō

NIN la fin de.

Expr: òsì kō, ilā kō - mettre fin.

kó

NIN mère. **n-jē, kó-í jē, ké-é jē, kó-sí jē, kó-sí jē, kó-jé jē** - ma mère, ta mère, sa mère, notre mère, votre mère, leur mère. **Kó-í jē gòdó à í-này gè ká-í jē.** Si tu n'as pas de mère alors tu vivras avec ta grand-mère.

kó-mèlò (Syn: dān-lò-bàbì)

AV minuit. **kó-mèlò đáà đəw jē čibì tóy.** à minuit tous les gens dorment.

kó-yíl

N esp. d'arbre de raisin touffu ayant des épines.

kòṅè

N alliance.

kòrḡ

VT avoir des rapports sexuels. **ī-kòrḡ**

jèné là njè-bàtà-kóy là-í àng. Il ne faut pas avoir des rapports sexuels avec la femme de ton voisin.

Expr: tò gí jèné/jingàw - avoir des rapports sexuels avec [femme/homme].

kórḡ

V coïter (*dialecte Mayngaw*).

kòy

AV catégoriquement (refuser) (*descr. de ðgī, mbādī*).

kòyí

ID catégoriquement (refuser: *descr. de mbādī, ðgī*).

kòyḡ

V matière noir servant à colorer l'intérieur des calebasses.

kòbì

N inceste; malédiction.

kòbī

N frire (poisson).
N être mûr légèrement.

kòbī

NIN épaulés (d'animal).

kòbī

N sorte de canne en bambou courbée.

kòdī

VN quitter (*inf. de ðdī*).
VN renvoyer (ordre) (*inf. de ðdī*).

kògī

VN refuser, empêcher (*inf. de ðgī*).

kógím

AV courbé. **Dò kòbī tósī tógā kógím.**
Le bout de la liane qui sert de bâton d'appui est courbé.

kòjì

VN montrer; mesurer (*inf. de ðjì*).

kòjī

N grêle. **Njī kòjī èr.** Il pleut de grêle.

kójd

N sorte de jouet des enfants en forme spirale longée.

kòl

N droite. **D-ò bìnā gā jī-jé gí kòl.** On mange la boule avec la main droite.
N droitier.

kòl

VN aiguïser (*inf. de ðl*).

kòl

V disputer. **Ngán jē kòl nḡḡ tà bìnā gí.** Les enfants se querellent sur la boule.

kòl

V siffler.

kòlè

VN être léger (*inf. de ðlè*).

kóm

N esp. d'arbre [Diospyros mespiliformis]. **Kóm tō kāgī gí kànd-é gí bósārē tō čībī.** Le Diospyros mespiliformis est un arbre dont le fruit non mûr contient la colle.

kòndòtòl

N vipère.

kònjòr

NIN pomme d'Adam. **kònjòr jingàw bō ùndā kāā jèné.** La pomme d'Adam d'un homme est plus grande que celle d'une femme.

kòr

N fatigue. **Njè-ndò ndò ndò yā àr kòr dā-é [dēé].** Le cultivateur a travaillé si fort que la fatigue enfin s'empara de lui.
Expr: ùwà kòr - se reposer.

kòr

VN enlever (*inf. de ðr*).

kòr

N la forge.

kòr

NIN morceau de. **M-ún kòr èr mbā kilà-né ðl.** Je prends un morceau de pierre pour lancer sur un oiseau.

Expr: **kōr náy** - boulette de viande pilée avec le sésame ou la courge.
Expr: **kōr pàr** - braise.

kōr

NIN nombre. **Kōr dāw jē gí 6ē-é nè ndày tōl àng**. Le nombre de gens dans ce village là ne dépasse pas cent.
N région délimitée commandée par un chef traditionnel.

kōr

VI rabougir. **úbū gí çèè kōr tà būwá gí**. L'arachide qui a germé est rabougrie.

kór

NIN bruit de. **M-ō kór né bār dágá**. J'ai écouté le bruit de quelque chose dehors.

kōr-gè

N calebasse - cuillère. **Ngán jē d-áy bíyā gí kōr-gè**. Les enfants boivent la bouillie avec une cuillère de calebasse.

kōrī

N forge. **M-āw kény kōr-ó kār í-dā m̄jyā d-á-m̄**. Je vais à la maison de la forge pour qu'on me fabrique un couteau de jet.

kórī

N sorte de panier.

kōró

AV marqueur de débarras. **ún ngìsì kúbū nè ilā kōró**. Prends ce vieux habit et jette-le.

kōdē [kōdē]

VT chercher parmi. **Ngōn kōdē mánɡò gí kàsà m̄è mār-é gí**. L'enfant cherche une mangue mûre parmi les autres.

kòsì

N houe. **Kòsì tō né ndò ndò**. La houe est une chose pour travailler le champ.

kòsì

VN piquer (*inf. de òsì*).
V injecter.

kòwày

VT quémander, solliciter un don. **ī-kòwày-é wāā àng n-á n-áv kòg-ī**. Ne lui quémande pas du mil de peur qu'il ne se moque de toi. **m̄-kòwày-ī, m̄-kòwày-é, m̄-kòwày-sí, m̄-kòwày-jé** - je quémande de toi, je quémande de lui, je quémande de vous, je quémande de eux.

kòwè [kòwè]

N placenta. **Jéné ùjì ngōn námà kòwè çè ùwà gō-á**. Quand une femme donne naissance à un enfant, le placenta sort après.

kòwè [kòwè]

V quémander.

kòwē [kòwē]

N hibou. **Kòwē tō əl gí kəm-é boý yā gí à àw ndò çil gí**. Le hibou est un oiseau avec des gros yeux qui fait chasse pendant la nuit.

kù

N forêt.
N marécage.

kū

N gourde. **Jéné jē d-úm kàdī m̄è kū gí**. La femme verse le sel dans la gourde.

kū-gémē (Syn: gémē)

N gourde avec fermeture.

kū-góbī (Syn: kū-ngāw)

N sorte de gourde avec deux sections.

kū-ngāw (Syn: kū-góbī)

N gourde (*v. aussi gāl*). **Njè-ndò ùm mán m̄è kū-ngāw gí là-á túbú**. Le cultivateur a remplis sa gourde d'eau. [litt: mis l'eau dans la gourde plein]

kúbā [kòbā, kúbā]

VN serrer (*inf. de ùbā*).

kúbū

N vêtement. **Bðý ndògō kúbū-gí-tàf à-m̄. (d. 6ē-mūr)** Mon père a acheté une nouvelle chemise pour moi. **Bàý ndògō kúbū-gí-tàf à-m̄. (d. Mày-ngàw)** Mon père a acheté une nouvelle

chemise pour moi.

Expr: *kūbū gí táf* - chemise.

kūbū-gí-tàf

N chemise.

kùbà [kòbà,kùbà]

VN fabriquer (l'argile) (*inf. de ùbà*).

kùbà [kòbà,kùbà]

N outil pour sculpter (pour faire les manches d'hache, houe, etc.). **kùbà tō né tól kǎgī**. Le "koba" est une chose pour sculpter le bois.

kùdù

NIN fesse. **Ngōn-ní nō mbā dòktúrù òs-é kùd-é gí**. Mon enfant pleure parce que le médecin lui a donné une piqûre à la fesse.

Expr: *ùn kùdù* - commencer. **M-ónd-á dǎà n-ún kùdù nō**. Je l'ai frappé et alors il a commencé à pleurer.

Expr: *òsì kùdù [dèw]* - encourager. **M-òsì kùdù ngōn-ní mbā kār ndó-né yā**. J'ai encouragé mon fils pour qu'il étudie beaucoup.

kúdū

N forêt. **í-lám jē bāy yā kúdū gí**. Les lions sont nombreux dans les forêts.

kùgā [kògā,kùgā]

VN payer (*inf. de ùgā*).

V rembourser.

kùgù

VN pincer, gratter (*inf. de ùgù*).

kùji

V enfanter.

kùjī

VN tresser (*inf. de ùjī*). **Mù gí nè mày kùjī ndògō yā**. Cette herbe est très bonne pour tresser le secko.

kùl

V élever (*inf. de ùl*).

V domestiquer.

kúl

N grand cor utilisé pour communiquer entre les villages. **Lò-gí mbáy ùy námá í-tō kúl í-bār né dèw jē**. Quand

le roi est mort alors ils ont soufflé dans le grand corps pour appeler les gens.

kūl

NIN manche (de hache). **Kūl kòsì nē-ní yógē**. Le manche de ma hache est démanché.

Expr: *kūl čínā* - le manche de l'hache.

kūl

N froid. **Nāy kūl lé kūl ò dèw jē yā**. Dans l'hiver le froid dérange beaucoup les gens.

VI être frais, froid. **Ndòs nè lò kūl mày yā**. Ce matin il fait agréablement frais.

kúl

N préparer la sauce longue. **Jéné kūl góm ār mbā jē**. La femme préparait la sauce longue pour les invités.

kùlā [kòlā,kùlā]

N travail. **m-nungā kùlā nè-ní bōgí-nè = kùlā nè-ní nungā bōgí-nè**. J'ai fini mon travail aujourd'hui.

kùlā [kòlā,kùlā]

VN envoyer (*inf. de ùlā*).

kùlā [kòlā,kùlā]

N corde. **m-gāngí kùlā gā kiyā**. J'ai coupé la corde avec un couteau.
Expr: *ilā kùlā* - se suicider.

kúlu

N charbon. **Kúlu lé tùdù áng á tà pèr gè-ngòdī áng**. Le charbon n'est pas sec, il ne prend pas feu vite.

kùm

VN semer avant la pluie (*inf. de ùm*).

VN mettre, verser (*inf. de ùm*).

VN porter (bracelet, boucle d'oreille, etc.) (*inf. de ùm*).

kúm

N nombril. **Kúm ngōn ndùm óá òsō**. Le nombril de mon enfant est pourri et il est tombé.

kùmā [kòmā,kùmā]

VN convenir, pouvoir, défier (*inf. de ùmā*).

kùmā [kòmā,kùmā]

N médicament. **Kùmā tō né gí àjì njé-rṣ-kò jē**. Les médicaments sont ce qu'on utilise pour guérir les malades.
N poison.

Kūmbrāá

NP Koumra.

kùn

VN prendre (*inf. de ùn*).

kūn

N épine. **Kūn ùbà dṣbī dṣ wāā ríḡm**. Les épines poussaient avec le mil et l'ont étouffé.

kùn-kùdù

N debout. **kùn-kùdù dṣ-nàngì ádám jé gè jènè là-á jṣṣ bāā d-ísí**. Au debout du monde il n'y avait que Adam et sa femme.

kùndà [kòndà,kùndà]

VN taper, frapper (*inf. de ùndà*). **í-kùndà-á rṣdídí bā d-úbá-á j-íyá-á**. Ils le frappaient pendant longtemps, puis ils l'ont laissé.
VN chicoter.

kùndā [kòndā,kùndā]

VN poser, créer (*inf. de ùndā*).

kùndā [kòndā,kùndā]

N soif. **Dṣw jē d-úsá í-póy mbā tṣl-né kùndā**. Les gens mangent le tubercule "hoy" pour la soif.

kúndā [kòndā,kúndā]

N cheval. **Njè-mbṣr-kṣy nṣ-mí ndṣgṣ kúndā mbā kùl-né né**. Mon voisin a acheté un cheval pour garder les animaux.

kúndā-kíyā

N vélo.

kúndū

N vapeur. **Kúndū màn pólo jī-mí**. La vapeur de l'eau m'a donné une ampoule

kúndū

N balafon. **Kúndū bār tṣy kòndè**. Le balafon résonne plus que la cithare.

kúngī

N partie surélevée d'une berge, rivage.

kùnjà [kònjà,kùnjà]

VN couper (*inf. de ùnjà*).

V récolter.

V écrire.

kūnjá [kònjá,kūnjá]

N poulet. **Lṣw jènè jē d-ó kūnjá àng**.

Auparavant les femmes ne mangeaient pas de poulet (avec la boule).

kùnjī

V bourgeonner (*inf. de ùnjī*).

kùr

VN descendre, entrer (*inf. de ùr*).

kūrā [kōrā,kūrā]

N esp. d'arbre, kapokier. **Púdū kūrā í-nīr-né ngy**. La fleur du kapokier, on l'utilise dans les sauces.

kúrā [kōrā,kúrā]

N relation d'amitié. **Kúrā ùwà ùndā nùjī**. Les relations d'amitié tiennent plus que celle de famille.

kúrā-mār [kōrāmār,kúrāmār]

SPC copain. **kúrā-mār-mí ṣr-m bāā gè là**. Mon copain m'a trompé avec l'argent.

kùrkùdù

N esp. de grenouille grise comestible.

kùrù

V avaler (*inf. de ùrù*).

V creuser piler.

kùrū

N poussière (v. aussi *í-bàbúru*). **Lṣl ùlà yā ṣr kùrū tà mṣ bē**. Le vent a soufflé beaucoup et la poussière a envahi le village.

kùrū

V coudre (*inf. de ùrū*).

kùrū

NIN poignet.

kùrū

N insecte. **ṣí-nè ngán kùrū jē í-jṣgí-m yā**. Cette nuit les petits insectes me dérangent beaucoup.

N un ver.

kū́rú

NIN la durée de, temps mis de [qqc/qqn]. **ń-njīmā-m̄ kòs̄s̄ ñè-mí, kūr-é ðw̄ yā, m-á kàw tà.** Il a emprunté ma houe, la durée est longue, je vais la prendre.

kūrú-ngāng

N larve d'insecte.

kùdū

VN fermer (*inf. de ùdū*).

kùsà [kòsà,kùsà]

VN manger (qqc solide) (*inf. de ùsà*).
V malaxer.

kùsù

V frotter (*inf. de ùsù*).
N récurer (marmite).

kúsū

V garder les paroles en confidence.

kùtā-kòs̄s̄ [kòtākòs̄s̄,kùtākòs̄s̄]

N céréale.

kùwà [kòwà,kùwà]

VN attraper, saisir, prendre (*inf. de ùwà*).

kùy

N mort. **Kùy ḡ ñḡn tō yā ùndà káā ðw̄-ḡ-t̄ḡ.** La mort d'un petit enfant fait plus mal que la mort d'un adulte.

kùy (Syn: ùy)

V mourir.

kùȳ

N hameçon. **N-úwā k̄njī jē ḡ kùȳ.** Il pêche les poissons avec l'hameçon.

kùmā [kòmā,kùmā]

N médicament.

kúmā-tàḡ

V soir.

kúrā

N coq. **kúrā ì-í ilà mb̄rī òl ḡ sár ðḡ-m̄ lò òl òl.** Ton coq a chanté toute la nuit, il m'empêche de dormir!

kúrāȳ [kórāȳ,kúrāȳ]

VI être mauvais. **Kúndā-kíyā ñè-mí kúrāȳ lò ḡ kār m̄-āw-ñé mb̄ gòdó.** Mon vélo est en mauvais état, il est impossible que je fasse un voyage

avec. **ògò tō né ḡ kúrāȳ.** Le vol est une mauvaise chose.

lā

N danse (*normalement avec s̄-ð*).

Ngán jē d-úndā dàlè í-lā-ñé n̄y

kándā ḡ. Les enfants jouent les tambours et dansent au clair de lune.

V danser.

lá

VI aider. **m̄-lā sà-á, í-lā sà-á, ń-lā sà-**

á, jà lā sà-á, í-lā jē sà-á, í-lā jē sà-á -

je l'aide, tu l'aides, il l'aide, nous l'aидons, vous l'aidez, ils l'aident.

làbī

VT étendre, étaler. **jèné làbī làdārā**

dò őrā ḡ. La femme a étendu le drap sur le lit.

V chicoter fort. **í-làbī njē-ògò.** On a chicoté le voleur.

làb̄dàn

N l'hôpital.

làdārā

N drap.

Làgà [làgà]

NP Laga, Laka.

làḡ

V piétiner.

lāl

VT manquer, rater. **m̄-njiḡi kùwà**

nḡn nè m̄-lāl-é. J'ai essayé d'attraper l'enfant mais je l'ai raté.

PRP sans. **Bj ḡ ndò lāl kàd̄ ãnd̄i ḡ**

mājè àng. Le coton cultivé sans l'engrain ne produit pas bien.

làl̄

N bambou.

lám

VT attraper à la volée, au passage.

Nḡn àw c̄è kòsò nè k̄-é jē lám-é

ùwà-á. L'enfant est sur le point de tomber mais sa mère l'a saisi au passage.

lám̄bè (Français)

N lampe.

làngà

VT remuer. **Jèné ùlà kágí náy gí làngà-né.** La femme a mis le bois dans la sauce pour la remuer.

lángí

N rat : esp. de. **Lángí bōr būwá áng, n-tà tórō màr-é jé bàā.** Le rat rayé ne fait pas de trou, il habite dans les trous des autres rats.

làr

N l'argent. **Làr tō njè-kəm-tɔ, n-sángí dèw jè áng.** L'argent est aveugle, il ne cherche pas les gens.

láv

N endroit naturellement salé.

láv

N initiation (homme). **Ngōn àsì láv bá tɔl.** L'enfant doit avoir l'âge d'être initié avant de aller (à l'initiation).
Expr: njè láv - personne de l'initiation.
Expr: tɔl láv - aller à l'initiation.

láv-kúndā-ōm (Syn: ōm)

N lièvre (*ou bien láv-kúndā-gí-ōm*).

láv-ndà

N blanc, Européen. **Dèw jè yā čádí gí í-gèrō tàr láv-ndà áng.** Beaucoup de gens au Tchad ne connaissent pas la langue Française.
Expr: tàr láv-ndà - la langue française.

lé

SPC marque la fin d'une proposition.

lèbè [lèbè]

N farine (d'arachides, sésame, concombres, etc.). **Lèbè í-gèbórō mày kòsì dā yā.** La farine de la courge est très bonne pour (faire les boulettes) de viande.

lél (Syn: lól)

N vent. **Lól tɔl pèr lámbe.** Le vent a éteint la lampe.

lèmún (Anglais)

N citron.

lèḗ

V fondre. **ùbū í-dḥy gí bī tō dḥ pèdḥ bá lèḗ.** L'huile de karité concentrée se fond au feu.

lè

PRP de (possessif) (*v. aussi gí*). **lè-ní, lè-í, là-á, lè-sí, lè-sḥy, lè-jéy** - le mien, le tien, le sien, le notre, le votre, le leur.

lèbḥ

VT distribuer. **í-lèbḥ njé-káy-kiyā-rḥ-jé né-kùsà.** Les gens ont distribué la nourriture aux réfugiés.

lègí

V bouillir. **Jèné ùndā màn pèr-ḥ àr-é lègí mbā tá-né býā.** La femme a fait bouillir de l'eau pour en faire la bouillie.

lèl

VT plaire. **Náy gí nè lèl-m yā.** Cette sauce là me plaît beaucoup.

VI être agréable, succulent, délicieux.

lèl

VT payer, conduire à la pagaie.

Mbàw jè lèl tḥ í-sángí-né kánjī màn. Les pêcheurs payent la pirogue tout en cherchant des poissons.

lól

N vent.

N le rhume.

lól-búrḥ

N tourbillon.

lóngí

VI somnoler (*normalement avec bī*).

Ngōn čibī čil gí áng, bisi-nè àw lóngí bī. L'enfant n'a pas dormi la nuit, maintenant il somnole.

VI basculer, n'être pas en équilibre.

Njè-kōdō njā dáá lóngí čigá-čigà.

Quand le saoulard marche il bascule ça et là.

VI faire de mouvement dans un récipient (liquide). **Màn gí jèné òdḥ dḥ-é gí lóngí.** L'eau que la femme

porte sur sa tête bouge dans le récipient.

lór-lór

ID aplati (et large: descr. de tádí).

lōw

AV jadis, auparavant. **Lōw jéné jē d-ŭ kúnjá àng.** Entre-temps les femmes ne mangeaient pas (la sauce) de la poule.

AV vieux, vieille.

lī

N serpent. **Dəw gí lī tŭ-é d-ŝr-é gî kúlā àng.** Quelqu'un qui un serpent a mordu, on ne le trompe pas avec une corde.

libà [lèbà,libà]

N argile rouge. **Libà tō né kōrō kā nóm tō né đā ndōjí jó nóm tđ.**

L'argile rouge, on l'utilise pour traiter l'intérieur des Calebasses et l'extérieur des marmites.

libi

V battre les paupières.

libī (Arabe)

V aiguille servant à coudre. **N-úrū kúbū gí číl gî libi.** Elle cousait le vêtement déchiré avec une aiguille.

lò

N endroit, lieu. **M-á lò àng.** Je ne vais nulle part.

N temps, temps de.

lō

N esp. de poisson.

ló

V bâiller. **ḡō đr-m yā à m-ló tò ḡáí.** J'avais beaucoup faim et je bâillais beaucoup.

lò-gí

CNJ quand, lorsque. **lò-gí m-đungā né-ndó nđ-mí đāà m-á kàw Dđbāá sánḡí kúlā.** Quand je finirai mes études, je vais chercher le travail à Doba.

lò-kùwà-dđ-nàḡ

N rassemblement, assemblée.

lò-tò

N endroit de dormir.

lódí-lódí

ID très (blanc, barbe ou cheveux, descr. de ndà).

lō

V glisser.

VI être gluant, visqueux, glissant.

Náy ímā lō yā. La sauce de gombo est très visqueuse.

ló

N purée d'haricot.

lōḡí

V être embêtant (en faisant la même chose plus. fois). **Dəw gí kəń đā lōḡí yā.** Cette personne là est très embêtante (parce qu'il toujours fait la même bêtise).

VT embêter.

lōw

VI être visqueux, glissant. **ō đā-í mbā bđrđ lōw.** Fait attention parce que la boue est glissante.

lóy

VT mélanger (avec de l'eau). **ń-lóy ndújī mbā kilā-né mbđ.** Je mélange la farine (avec de l'eau) pour faire un gâteau.

lū

VI monter, sortir (la fumée au ciel, ou du fagot humide). **Tà-kír tò mán àr sà lū.** Le fagot est humide de sorte que la fumée monte.

Lúbā

N Dieu.

m̄-

PRA je. **M-āw kóy.** Je vais chez moi.

-m̄

PRA me (obj. de verbe). **ngōn àā-m̄; ā-m̄** l'enfant m'a donné; tu m'as donné.

-mí

PRA me (obj. de verbe). **ngōn jōḡí-mí; ngōn ndōḡō-mí** - l'enfant me dérange; l'enfant m'achète.

-mí

PRA mon, ma, mes. **ngán-mí, bīyā jē nè-mí** mes enfants, mes chèvres

màb̀̀rà

N esp. d'oiseau, sorte de mange-mil.

M̀̀ kára bá màb̀̀rà jē d-úndā né éngí í-gāngí. Dans l'unité que les mange-mils traversent le filet (Prov.)

māđĩ

N néré. **m-wēr māđĩ mbā tá = m-wēr māđĩ mbā tá māđĩ.** Je pétris (la farine du) néré pour en faire la bouillie.

màgĩ

N fille initiée. **Láw g̀̀ jī-bē-é, màgĩ d̀̀-nàngĩ-é.** L'initiation selon son pays, l'initiation de femmes selon sa terre (Prov.).

màgĩ

N statuettes avec valeur magique.

máđĩ

AV pour toujours, pour de bon. N-áw **máđĩ m-ò g̀̀-á áng.** Il est parti pour de bon, je ne me suis pas rendu compte.

AV point, de tout (pas).

màjé

AV bien (*normalement g̀̀ màjé*).

Ngõn g̀̀rē njā g̀̀ màjé áng bí.

L'enfant ne sait pas encore marcher bien.

màkàlà

N beignet de mil ou de manioc. **Jèné ùr ngàli mbā đā né màkàlà.** La femme pile le manioc pour préparer les beignets.

màkõr

N serval. **Njĩ ùndā kàg̀̀ đáà tál màkõr.** Quand la pluie tape la panthère alors elle devient le serval. (Prov.)

māl

N charognard. **Māl tō ãl g̀̀ dù-é ngòđ g̀̀ ò yò đā.** Le charognard est un grand

oiseau à la tête chauve qui mange la viande pourrie.

māl

VI faire le pique-assiette. **Ngõn đā māl yā.** Cet enfant fait beaucoup le pique-assiette.

māl

NIN envie de. **Māl kãnjĩ đā-m yā.** J'ai beaucoup envie de manger le poisson.

màm

N python, "boa". **Màm tō lĩ g̀̀ ùrú đā jē g̀̀ đèw jē nóm.** Le boa est un serpent qui avale les animaux et même les personnes.

mám

V tâter.

V chercher dans l'obscurité. **Jèné mám né mbĩ là-á m̀̀ ból g̀̀.** La femme cherche à tâtons ses boucles d'oreille dans le sac.

màn

N eau (*v. aussi m̀̀n*). **Njĩ òr wól-nè yā àr m̀̀n bā b̀̀b̀̀.** Il a beaucoup plu cette année et maintenant l'eau du fleuve est boueuse.

m̀̀n

N bénéfice. **m-đabĩ mángò nè m-íngā m̀̀n-é áng.** Je vendais des mangues mais je n'ai pas eu de bénéfice.

m̀̀n

N aquatique, de l'eau (*v. aussi m̀̀n*).

m̀̀n

AV dans l'eau (*loc. de m̀̀n*). **Jèné yĩl kũbũ là-á m̀̀n.** La femme a trempé son vêtement dans l'eau.

māđĩ

N sonnette. **Njé lā jē í-tó māđĩ g̀̀l-jé g̀̀.** Les danseurs attachent les sonnettes à leurs pieds.

māđĩ

VI être belle. **Jèné g̀̀ māđĩ yā g̀̀rē kōró bĩnā áng.** Une femme belle ne saura pas préparer la boule.

mángá

N région où il y a rareté d'eau dans la terre. **Ndò màn tō mángá yā.** L'eau est très rare dans les régions sèches.

màngì

N esp. de tubercule, tapioca non comestible.

mángī

N habitant de la pleine sèche.

Mángī

NP groupe ethnique.

Expr: tār Mángī - la langue Mange, dialecte de Laga.

màngī

N bovin (boeuf). **Màngī jē dē mbā kùsà mù gī mbór bā gí.** Les boeufs venaient et mangeait les herbes au bord du fleuve.

mángò (Français)

N mangue.

mápà

N pain. **Ndṵṵ-nè m-çèè mbā kàw ndōgō mápà.** Ce matin je suis sorti pour prendre du thé avec le pain.

màr

N crocodile. **Màr tōgí ngàrò bè ngà né ngāl yā.** Le crocodile est un animal pareil à l'iguane, mais il est beaucoup plus grand que celle-ci.

màr

NIN copain, ami. **Búgūrú tò bàngèrà gí bòy ùndà màr-é jē.** "Buguru" est un gorille qui est plus grand que les autres.

NIN autre du même type ou même espèce.

màr

N rônier. **Màr tō kágí gí ngāl mbóróng gí kàndī-é rī yā.** Le rônier est un arbre tout droit avec un fruit qui est très doux.

N fruit de rônier.

màr-mángá

N pangolin.

Màsā

NP Massa (peuple de Mayo-Kebbi).

màsī

N tamarin. **Màsī tō kágí gí ngirà bāy yā.** Le tamarinier est un arbre avec beaucoup de racines.

màsī

VI être acide. **Lèmùh màsī yā.** Le citron est très acide.

máv

N leader; quelqu'un vaillant.

mày (Syn: mḁji)

VI être bon, bien, excellent. **Kùlà gí ī-dā ā-m lé mày yā.** Le travail que tu as fait pour moi est excellent.

Mày-ngàw

NP dialecte de Laga.

mày-ngàw (Syn: bàsá)

VI être beau. **Ngōn lè mbáy mày-ngàw yā, ngán-màndī jē tóy í-njigì tè-é.** Le fils du chef est très beau, toutes les jeunes filles veulent le marier.

mā

PR moi.

māḁ

V planter.

N marcottage.

māy

V nier. **ī-māy àng ī jàà ī-pà.** Ne le nie pas, c'est toi qui l'a dit.

Expr: **māy gí [dḁw]** - discuter avec [qqn].

V discuter.

mè

NIN l'intérieur (v. mḁ).

mē

VI être rabougri.

N nain.

mḁji (Syn: mày)

VI être bien.

mōm

N saisir difficilement [qqc] de plus.

mèndḁ

N handicap physique. **Ngōn çèè dḁ kágí gí ṵsò ār gḁl-é çèdḁ ār í-njā-né**

mə̀ndò. L'enfant est tombé d'un arbre et sa jambe s'est cassée et il est devenu boiteux.

mə̀ndī

N sorte de danse.

mə̀ndī

N sorte de danse des femmes. **Jèné jē í-çè mə̀ndī tà nàdī kùndà wāā gí.** Les femmes font la danse "mendi" devant la place de battage du mil.

mə̀nǰi

N cigale. **Dò-nāy dá mə̀nǰi nǰ.** à la fin de la saison de pluie les cigales chantent.

mə̀r

N perle. **Jèné jē gí njé-nàngè jē í-nim mə̀r.** Les jeunes filles pour l'initiation enfilent des perles.

mə̀sǝrǝ

N vert (fruit), non mûr.

mə̀sí

N sang. **íl jē ìl mə̀sí-sí.** Les moustiques sucent notre sang.

mə̀

NIN l'intérieur.

mə̀

PRP dans. **Yò tò mə̀ bē gí wǝl-nè yā.** Il y avait beaucoup de morts dans le village cette année.

mə̀-ndògò

N concession.

mə̀-ndò

N champ, l'intérieur du champ.

mə̀-ngǝy

N méchanceté. **mə̀-ngǝy tò né gí tújī bē.** La méchanceté est une chose qui détruit le village.

mə̀y

N esp. de tortue grande. **Mə̀y tò íyā í bòy gí tò mə̀ bā gí.** La tortue aquatique est une tortue grande qui habite dans le fleuve.

mə̀y

N maladie.

mǰ

N esp. d'arbre à gros fruit comestible.

mǰ

NUM cinq. **m-āw gā ngán jē mǰ, jǰngaw jē jòó jèné jē mǰndá.** J'ai cinq enfants, deux gars et trois filles.

mǰǰ

VI être fort (boisson, magie). **árgè mǰǰ ùndā kòdò.** "Argi" est plus fort que la bière de mil.

mǰǰ

VI être mécontent.

mǰsǰ

NUM six. **Ngǝn dá nāy mǰsǰ ùn kùdù kàgè.** L'enfant a six mois et il commence à ramper.

mǰyǰ

N tique.

mǰyǰ

N couteau de jet. **Lǝw lé dǝw jē í-tǝl nǰǰ gǰ mǰyǰ.** Entre-temps les gens se sont tués avec le couteau de jet.

mǰnǰ

VI être très sale.

mǰnǰi

N haricot. **Mǰnǰi kùndā pǝr-s lal òdǝr-sò àr ùr-tò.** Les haricots cuits sans natron donnent le mal de ventre.
N rein.

mǰmǰ

PR moi (forme d'emphase).

mǰngǰ

VI être trapu, robuste.

mǰrǝ

N foin. **Njè kùndā ðgǰ njè-màr-é mǰrǝ áng.** Le propriétaire du cheval ne refuse pas le foin à son ami.
(Proverbe)

mǰr

VT pincer furtivement. **í-mǰr ngǝn n-ár-é nǰ.** J'ai pincé l'enfant de sorte qu'il a pleuré.

mòḍḍi

NIN verge, pénis. **Mòḍḍi kúndā ngāl yā.** Le pénis d'un cheval est très long.

mòḍḍi-sól

N aisselle (v. *aussi sól*). **í-tógò mòḍḍi-sól-í gè màjé.** Lave-toi bien les aisselles.

mórī

N magie, fétiche. **Njé-láw jē í-ḍā né mórī mbā dùm-né dō màr-jé jē.** Les initiés font des fétiches pour défier leurs amis.
N miracle.

mòrī

N les fiançailles, le contrat de mariage.

mùgāy [mògāy, mùgāy]

N esp. de sorgho rouge. **í-sòbò mùgāy àng.** On ne pile pas le sorgho pour enlever le son.

mùlà [mòlà, mùlà]

N chat sauvage. **Mùlà tò bújá gí.** Le chat sauvage habite dans la grotte.

mùlà [mòlà, mùlà]

N lutte. **Ngōn ùwà njè-màr-é gè mùlà ùndā-á nàngí.** L'enfant a pris son ami dans la lutte et il l'a terrassé.

mùm

NIN beau parent. **M-úsā né kēm mùm-m jē àng.** Je ne mange pas en présence de mon beau-père.

múm

N brouillard. **Múm gí ndō-é gōng lé ògí-sí kò lò.** Le brouillard ce jour là nous empêchait de voir.

mùndá [mòndá, mùndá]

N trois. **Dèw jē gí Njàménà í-bulà d-ùndā njé gí Mùndū gəl mùndá.** Il y a trois fois le nombre de personnes à N'Djaména qu'il y a à Moundou.

Mùndū

NP Moundou.

mùndū

N esp. d'herbe servant à couvrir le toit de la casse (*on dit aussi mùndū-mbēr*).

Mùndū mày dòlè kóy yā. L'herbe "mundu" est très bonne pour couvrir les cases.

mùrū

N la boule en grand quantité.

mù

N herbe, paille. **M-āw kùnjà mù dòlè-né kóy.** Je vais couper de la paille pour faire (le toit de) la case.

N la brousse. **M-āw gí mù-ú mbā sángí ngirà kùmā.** Je vais en brousse pour chercher des plantes médicinales.
N la paille.

mūrú

V manger du farineux. **Ngán jē í-mūrú lèbè úbū.** Les enfants mangent de la farine d'arachide.

mbà

N sein. **Jéné àw àr ngōn-é mbà il.** La femme est en train de téter son enfant.

N lait. **íyá mbà kàr-á námà à màsī.** Si tu laisses le lait au soleil il deviendra aigre.

mbā

CNJ parce que. **M-ónd-á mbā ní-jōgí-mí yā.** Je l'ai tapé parce qu'il me dérange trop.

Expr: **tò mbā tà dō [dòw]** - être au profit de [qqn]. **Né jē tóy tò mbā tà dō dòw gí ùlà rō-é ndúbū.** Toutes les choses sont au profit de celui qui fait des efforts.

PRP à cause de. **Tàgí-nè m-āw làbàdàn gí mbā rō-kò.** Hier je suis allé à l'hôpital à cause d'une maladie.

PRP pour (but). **Màngí ògí gí dō-mí mbā kòsì-m.** Le boeuf s'est dirigé vers moi pour m'encorner.

mbā

N étranger, invité. **Njè-kóy tōl bīyā àr njé mbā jē = Njè-kóy tōl bīyā àr mbā jē** La femme a ramassé de la viande et l'a donné aux invités.

mbā-ḍí

INT pourquoi. **í-ḍār-m mbā-ḍí?** Pourquoi m'as-tu appelé?

mbādā (Sango)

N siège, banc. **Mbādā tō dō-né kisi dā kùlā gè jènè jē.** Un tabouret est une chose où les femmes s'assoient pour travailler.

mbàdī

VI être mince. **Jènè gí mbàdī gí àw nādī-né-ndōgō gí kèn dá dā n̄ yā.** Cette femme svelte qui va au marché là est très jalouse.

mbādí

V refuser. **m̄-dèjī-é mbā kār lā sè-mí á mbādí kòy.** Mon père a refusé de me donner l'argent pour acheter une moto.

mbàgī

N caïlcédrat. **Mbàgī tō kāgī gí bō gí dā njil mà yā, nè dōw jē pà nà njil njé-gí-kúrāy í-tō kènè.** Le caïlcédrat est un grand arbre avec beaucoup d'ombre, mais les gens disent que beaucoup d'esprits habitent dedans.

mbágí

ID très (amère): descr. de àdī.

mbāl

N montagne. **Ngán jē d-áw dō mbāl gí d-áw ndām kènè.** Les enfants sont partis sur la montagne pour aller jouer.
N rocher.

mbàw

N pêcheur. **Mbàw tō njè kùwà kánjī jē.** Le pêcheur est celui qui capture les poissons.

mbáw

N cours de l'eau, ruisseau.

mbáy

N jeu de hasard.

mbáy

N chef. **Mbáy d̄gī kàā ngán njé-né-ndō jē í-ndām òil gí.** Le chef a interdit que les étudiants dansent pendant la nuit.

mbáy

N barbe (*normalement avec tà*). **bugā nè lé mbáy tì-é ndà lódí-lódí.** Ce vieux là a une barbe très blanche.

mbáy-kōbō-jī-á

N boulettes préparées avec la viande hachée (pour vendre).

mbàrī

NIN rayon de miel. **í-tó pèr ngəl dō t̄jì gí gí d-ār í-jyà mbàrī jē** Ils ont soufflé le feu de la torche en paille sur les abeilles pour qu'elles laissent les rayons.

mbèl

N sorte d'argent.

mbēdē (Sango) (Syn: mbīdī)

N papier.

mbēsērē [mbēsērē]

N pétrir avec les mains.

mbē

N magie noire, sorcellerie.

mbé

ID bien, beaucoup (sauter: descr. de pūdā).

mbérē

N caprice.

mbè

N beignet d'arachide.
N manioc.

mbó

N idiot, imbécile, fou. **Mbó t̄l lāw bō tà jènè àng.** L'idiot (peut) aller à l'initiation (mais) il ne (peut) pas se marier.

mbōl

V être cru, sans cuit.

mból

V échanger. **Mból k̄bū là-á gí t̄r gè njè-kúrā là-á.** Il a changé sa chemise avec celle de son ami.

V verser. **í-mból màn m̄ jō gí.** Verse l'eau dans la jarre.

mbēmīlō

VI cabosser. **Jéné òyà sàmbē là-á dšw-bò-ó àr í-ngà-ndübīrū mbēmīlō.** La femme a laissé la cuvette dans la route et le camion l'a cabossée.
VI être cabossé. **Tàwá mbēmīlō.** La tasse est cabossée.

mbērī

N annonce publique. **Tàgí-nè d-ilā mbērī ndò bǐ.** Hier ils ont fait une annonce publique à propos de la culture du coton.

mbórī

V choisir (*on dit aussi mbórō*). **ī-mbórī bāl gí bòy úwá í-dè sà-á ā-m̄.** Va choisir un gros bouc et amène-le moi.

mbī

NIN oreille. **Mbī ngōn tū-é àr-é nō.** Les oreilles de l'enfant lui font mal et il pleure.
NIN feuille. **Njī èr àng námà mbī kō góngírō.** Quand il ne pleut pas alors les feuilles du mil se recroqueville.

mbī-kò-tàr-àng

N désobéissance.

mbīrī

N mâchoire.

mbīrī

NIN épine sur le dos et têtes de certains poissons (*devient mbīr quand suivi d'un possessif*).

mbīrī

v tordre.
V torturer [qq].

mbīdī (Sango) (Syn: mbēdē)

N papier.
N livre. **Njé-né-ndó jē d-áw gá mbīdī búlà.** Les élèves vont avec beaucoup de livres.

mbīyāw

VI être restreint, étroit. **Lò-kòsò-gí-èl-bò gí bē-sàbá mbīyāw bàā.**

mbīyā

N échange.

mbōgō

N secko en paille.

mbógō

N esp. de potiron (melon).

mbòlè

V mal tresser, confectionner.

mbóróng

ID tout droit (long: descr. de ngāl).

Mbōrōrō

NP Mbororo, nomades Fulbés.

mbó

VT rassembler.

mbōy

V pétrir.

V masser.

VT malaxer. **m̄-mbōy bòrò mbā kòr dèrngāi.** Je malaxe la boue pour en faire des briques.

mbójī

VT mesurer. **ń-mbójī wāā mbā kò sé à kàsè dèw jē tóy wà.** Il a mesuré le mil pour voir s'il y avait assez pour tout le monde.

mbór

PRP à côté de, près de. **M-ilā ndàgè mbór kóy gí.** J'ai mis la natte à côté de la maison.

mbór

N bout, limite.

mbór-dò

PRP grâce à. **mbór-dò mǎ ó-né binā.** Grâce à moi tu as mangé la boule aujourd'hui.

mbòrè [mbòrè]

VI être mal cuit.

mbòrò

N pomme cannelle. **Kándī mbòrò ndùl bá ndōy tò.** La graine de la pomme cannelle est noire mais brillante.

mbùdù

V trouser. **Kùdù sóò nà-mí mbùdù àr màn ndèy kòrò.** Il y a un trou à la base de mon seau et ça laisse couler de l'eau.

mbúdū

VT sarcler (première fois avec le coton seulement). **Njè-bàtà-kóy nè-mí mbúdū b́j là-á tóy.** Mon voisin a fini (litt: fait tout) le premier sarclage de son coton.

mbúr

N esp. d'antilope, Cobe défassa.

mbūsū

V bourrer, damer. **Njè-ndò mbūsū b́j m̀è kàrè ǵ.** Le cultivateur dame le coton dans le panier.
Expr: ùm mbūsū - fouiller au hasard (avec qqc pointu).

n-

PRA il, elle. **ń-pà nà n-à d̀è bàrá. ń-pà nà ń-á d̀è bàrá.** Il a dit qu'il allait venir demain. Il a dit qu'il (qqn d'autre) allait venir demain.

PRA ils, elles. **í-pà nà bàrá b́á n-à d̀è j̀.** Ils ont dit qu'ils (eux même) vont venir demain.

ń-

PRA il, elle (suj. de verbe). **ń-sángí k̀é-é j̀.** Il cherche sa mère.

ń-j̀

N ma mère.

n-njírí

N grillon des champs comestible.

nà

CMP que (dans discours). **ń-pà nà n-à d̀è bàrá.** Il a dit qu'il allait venir demain.

Expr: d̀g̀g̀r̀è nà - mentir en disant que.

CMP si. **ń-d̀j̀i-m̀ nà b̀g̀í-nè j-à k̀àw ndò-ó àng ẁ.** Il m'a demandé si nous n'irons pas au champ aujourd'hui.

nà

CNJ de peur que.

nàd̀i

N place publique.

nàd̀i-né-ndòg̀o

N marché. **nàd̀i-né-ndòg̀o ǵ Mündū tád̀i undà yè ǵ b̀e-sàb́á.** Le

marché à Moundou est plus large que celui à Bessao.

nàj̀i (Syn: ǹj̀i)

V étaler au soleil (pour le séchage).

J̀ènè ǹj̀i ẁáá mb́ k̀ùr̀. La femme a étalé le mil pour le piler (supposant qu'elle va le mettre dans le mortier après).

ǹj̀i

VI jurer qu'on est innocent. **ń-ǹj̀i mb́ í-t̀r-é tà b̀òg̀.** Il a juré parce qu'on l'a accusé de vol.

N la justice, honnêteté. **Tà l̀-í t̀o ǵ ǹj-é. = Tà l̀-í t̀o ǵ d̀ò ǹj-é.** Ta parole est honnête [litt: ta parole est vers sa-justice]

nàm

V suspendre.

V greffer.

nám

AV déjà. **Ng̀on ùsà né nám.** L'enfant a déjà mangé.

námà

CNJ alors (après une proposition conditionnelle). **í-d̀á t̀or̀o nd̀u-ḿ námà né à d̀á-í àng.** Si tu m'avais écouté [litt: ... fait l'origine de ma voix] alors rien t'aurait passé. **ínj́ k̀àr-á námà d̀ò-í à t̀o-í.** Si tu marches au soleil alors tu auras mal à de tête. **b̀olé j̀i-ń òr l̀àr l̀-í námà m-úy.** Si j'ai touché ton argent alors que je meure!

CNJ pendant (après certaines propositions). **ǹy-k̀àr námà, ǹy-b̀àr námà** - pendant la saison sèche, pendant la saison de pluie.

nān

N oncle. **Nān-ḿ j̀e t̀o ng̀o-k̀o k̀o-ḿ j̀.** Mon oncle maternel est le frère de ma mère.

nànī

V mentir.

nàngì

V terre. **m̄-íngā gúsù d̀-̀jòó nàngí.**
J'ai trouvé 100 CFA par terre. **ǹ-̀tò d̀̀**
nàngì gí. Il se couche par terre.

nàngí [nàngí,nàj]

AV par terre, sur la terre, à terre.
Expr: isì nàngí - s'asseoir. **isì nàngí m-**
á tól bisí-nè. Assieds-toi, je reviens
tout de suite.
AV en bas, vers en bas.

nār

VT arracher. **Njè-bògò nār làr jī-mí**
gí tà ày-né. Le voleur a arraché
l'argent de ma main.

nàsī

N antilope-cheval. **Nàsī tō dā gí b̀̀ỳ,**
àsì nàā g̀ kúndā. L'antilope cheval
est un grand animal, de la taille du
cheval.

nà

VI être petit. **m̄-nà m̄-t̀̀ỳ-̀.** Je suis
plus petit que toi. **Ngõn nà yā n-ásì dā**
kulà àng. L'enfant est tout petit, il ne
peut pas travailler.

nā

VT goûter. **ī-nā nāy ó sé làl wà.**
Goute la sauce pour voir si elle est
bonne.
V essayer.

ná

INT qui? **Ná tō mbáy gí bē gí nè**
wà? Qui est le chef de village ici?

nàā

PR marqueur réciproque. **D-úndā**
nàā. Ils se sont battus.

nàā-gí

AV ensemble. **í-dē nàā-gí.** Ils sont
venus ensemble.

nàm̄

N séquelle de douleur.

này

V rester. **Này s̀-̀mí ndō jòó bàā kār**
m̄-nungā kulà nè-mí. Il ne me reste
que deux jours pour finir le travail.

VI être encore. **ī-này ngõn lé ī-kàrà**
ágí nàngí t̀. Quand tu étais encore
petit toi aussi tu rampais par terre.

nāy

N lune. **Nāy ndā b̀̀gí-nè yā.** La lune
est très claire aujourd'hui.
N mois. **Này nāy jòó kār m-á kùnjà**
wāā. Ça reste deux mois avant que je
récolte le mil.
N période.

náy

N sauce. **Jèné àw ndīr náy.** La
femme est en train de cuire la sauce.

nāy-kār

N saison sèche. **nāy-kār námà màn**
bā ī. Dans la saison sèche l'eau du
fleuve se tarie.

nè

CNJ mais. **m̄-bār-é kār-é n-úsá né**
nè ǹ-̀njigí àng. Je l'ai invité à manger
avec nous mais il n'a pas voulu.

nè

AV ici. **ī-dē nè.** Viens ici.
Expr: gí nè - ce ci. **ún kèè gí nè ā-m̄.**
Prends ce van-ci et donne-le-moi.
Expr: gí k̀̀n - ce là. **ún kèè gí k̀̀n ā-**
m̄. Prends ce van là et donne-le-moi.

-né [né]

PRA avec (la chose dont on a déjà
parlé). **n-ún cínā mbā t́gā-m̄-né.** Il a
pris une hache pour me frapper avec.

né [né]

N chose. **Né jē gí k̀̀n tō káā ná wà?**
Ces choses là appartiennent à qui?

né-g̀̀r̄

N intelligence.

né-kàdī

N arme blanche (couteau, sagaie,
flèche, etc.).

né-kùndā [nékùndā,nékùndā]

N créature. **̀̀d̀̀ tō né-kùndā gí dā**
né t̀̀gí d̀̀w jē bē. Le singe est une
créature qui fait les choses comme les
hommes.

né-kùsà [nékòsà,nékùsà]

N nourriture. **ār njé mbā jē lè-í né-kùsà wà?** As-tu donné de la nourriture à tes invités?

nèdī (Syn: rēdī)

VT fabriquer (huile).

Expr: **nèdī góbī ùbū** - avoir une voix mélodieuse. **Jéné nèdī gób-é ùbū òsì-né pā.** La femme chante avec une voix mélodieuse [litt: La femme a une voix mélodieuse et elle chante avec].

né

PR lui (forme indépendante).

nēnē

N oncle maternel (terme d'adresse).

nè

PRP de (moi) (*seulement avec la première personne; v.là*). **nè-ní** a moi

nèjì (Syn: nàjì)

V étaler au soleil (pour le séchage).

nèjī

VT réclamer, usurper.

nóm

CNJ et, aussi. **m-ndōgō njá-kèrí nóm wàā nóm gòy-ngirà nóm.** J'ai acheté du maïs, du mil et du manioc.

nèr

V demander en plus [qqc].

nīdī

N esp. d'antilope.

nìm

N enfiler. **Mbày jē nìm kānjī dù gí.** Les pêcheurs ont enfilé les poissons sur la tige.

nīn

V cadavre. **D-ún nīn d-áw-né d-ò-bá-rí gí mbā dùbū.** Ils ont pris le cadavre et ils l'ont porté au cimetière pour l'enterrer.

ningà

N sagaie. **N-úrū-m gí ningà n-rògè-m.** Il a jeté une sagaie sur moi mais je me suis esquivé.

ningà

V épervier.

ningà-mbūsū

N sorte de sagaie à plusieurs dents.

Njé-ndò jē úm mbūsū yēm gè ningà-mbūsū. Les pêcheurs fouillent les herbes de marécage avec une sagaie à plusieurs dents.

nīr (Syn: njīr)

VT cuir, faire la cuisine. **Kulà lè jingaw tō ndò, kulà lè jéné tō né nīr.**

Le travail d'un homme est le champ, celui d'une femme est la cuisine.

nīr

N esp. de poisson.

nì

N rivalité entre les femmes.

NIN coépouse. **Jéné jē gí kèñ í-tō gí**

nì nàā jē, ngaw-jé jē kárā bàā. Ces femmes sont coépouses, elles ont un seul mari.

nī

VI rêver. **m-nī d-ò ng-ò-k-ó-m gí.** J'ai rêvé de mon frère.

N rêve.

nīyā

N cours d'eau torrentiel (pendant la saison de pluie).

íné

PR lui (forme emphatique).

nōm

VT tremper pour fermenter ou quitter la toxicité.

nò

NIN le front.

Expr: **nò [dòw] ā-r b-á [dā né]** - la chance que [qqn] [faire qqc] est très peu. **N-í ā-r b-á á kīgà kulà**

Njáménà. Tu as peu de chance de trouver le travail à N'Djaména.

nò

PRP devant. **Tāy bī kédé nò wà gí. = Tāy bī nò wà gí.** Le petit mil (mil pénicillaire) devient mûr avant le sorgho.

nō

VI pleurer. **í-dē ún ngōn gí nō nè.**
Viens prendre cet enfant qui pleure là.
VI crier. **Kòwē nō yā òl gí.** Le hibou
crie beaucoup pendant la nuit.

nò-kàṛ

N la chance.

nò-kó (Syn: kó)

NIN poitrine.

nùjī

N charité.

nùjī

NIN parents, famille. **ń-tō njè nùjī lè-í wà?** Est-il un parent de toi? **Kúrá mà̀y ùndà nùjī.** L'amitié est mieux que la famille.

nùngā [nòngā,nùngā]

(Syn: tùngā)

VI faire chaud.

núngā [nòngā,núngā]

V griller.

VI être chaud. **Màn gí núngā tōl kúnjá í-mā m-njigì àng.** L'eau chaude a tué la poule, moi, je n'en veux pas.

nú

N là-bas. **ā lò nú mbór bā gí.**
Regardez là-bas (un peu loin) sur la rive.

núná

AV lendemain.

ndà

VI être blanc. **Ndùjī gòy-ngirà ndà káw-káw.** La farine du manioc est très blanche.

ndá

N pont. **Dòw jē bāy yā dō ndá gí gí-sí-nè.** Il y avait beaucoup de gens sur le pont ce matin.

ndābí

N canard. **Ndābí njigì màn yā.** Le canard est un oiseau qui aime l'eau.

ndàgì

N natte souple (en sisal).
Expr: **ilà ndàgì dō yò gí** - revenir encore.

ndājí

NIN couleur. **Ndājí kùbū nè-mí gí tàr kàsì.** La couleur de ma chemise est rouge.

ndàl

N l'amour.

V coïter.

ndàm

N écureuil. **Bísí jē nè-mí d-úwā ndàm tàgí-nè.** Mes chiens ont attrapé un écureuil hier.

ndām

V jouer, s'amuser.

VI blaguer.

VI danser. **Ngán-bàsá jē d-áw tóy ndām nāy ndà gí.** Les jeunes sont tous partis à danser au clair de la lune.

ndàngè

V gronder (tonnerre). **Njī ndàngè òl-nè yā.** Il y avait beaucoup de tonnerre cette nuit.

ndàngè

VI être rayé. **Kùbū là-á gí tàr ndàngè yàw-yàw.** Sa chemise est rayée en lignes.

ndángí

V gronder (humain).

ndār

N peau. **í-dā ndóy gè ndār àbì.** On fait des chicottes avec la peau de l'hippopotame.

ndār-tà

NIN lèvres. **Ngōn òsō á ingà dō ndār-tè-é gí.** L'enfant est tombé et a eu des blessures aux lèvres.

ndàrè [ndàrè]

N scolopendre. **Ndàrè tá nàā gè í-ngàw-kúlà nè gòl-é bāy àng.** La scolopendre est un insecte qui est pareil au mille-pattes, mais il n'a pas autant de pieds.

N un jeune homme qui n'a pas été initié.

ndàrè [ndàrè]

N maladie qui provoque du sang dans l'urine, bilharziose.

ndàw

V frire, griller (v. *aussi òbî*). **Jèné nè-mí àw ndàw úbū**. Ma femme est en train de griller les arachides.

ndày

VT traverser, passer. **Njè-bàtà-kóy nè-mí ndày-m̄ ḡi kúndā-kíyā là-á**. Mon voisin m'a passé sur le chemin avec son vélo.

ndày

N sorte de jeu (joué avec des trous dans le sable et des cailloux ou grains). **Ngán jē í-dō-n̄ ndày ḡól k̄āgī ḡí**. Les enfants jouent le jeu des trous dessous l'arbre.

ndáy (Syn: ndóy)

N chicotte.

ndōjí [ndōjí,ndājí] (Syn: bál)

N couleur, tache, tatouage.

N cicatrice. **Lōw lé jènē jē d-únjā ndōjí**. Entre-temps les femmes faisaient des cicatrices.

ndōjí

V conseiller. **ī-ndōjí jē ngōn-sí mbā kār òyà né dā là-á**. Conseillez votre fils à changer sa conduite.

ndóji

V imiter, falsifier. **Ngōn ndóji né dā ḡí dèw-ḡí-tòḡè àng**. Un enfant ne doit pas imiter un adulte.

ndóji

V dresser. **ngōn àw ndóji k̄āgī kùȳ**. L'enfant est en train de redresser la canne à pêche.

ndóji

VI être droit. **Kāgī màr tō k̄āgī ḡí ndóji rádí**. Le rônier est un arbre qui est tout droit.

ndòm

V oindre (*prend deux objets*). **Jènē ndòm ngōn-é ùbū dāá àw ilà-á kóy**. La femme a enduit le corps de son fils

avec de l'huile et après elle l'a mis dans la maison.

ndòm

V s'égarer.

ndòr

VI être épais (habit). **Ndār àbà ndòr yā**. La peau de l'hippopotame est très épaisse.

ndòy

VT confier un travail; commander. **Bāw-ndòò ndòy jènē àr kōrò binā kār njé-ndò jē là-á**. Le grand-cultivateur a commandé de la boule d'une voisine pour les gens qui travaillent dans son champ.

ndòy

V s'égoutter. **Yō jē d-ó dò-kóy nè-mí d-ār ndòy** Les termites ont rongé le toit de ma maison et il s'égoutte.

VT filtrer. **Jènē nè-mí ndòy màn kādī kù-ú**. Ma femme a filtré l'eau salée à la forêt.

ndóy (Syn: ndáy)

N chicotte. **Dòw jē d-úndā bàsá ḡè ndóy lò sàriyā ḡí**. Les gens frappaient le jeune homme avec un chicotte à la place de jugement.

ndòw

VI être haut, en haut. **Kóy-tò ndòw ùndā kóy-pàḡè**. La maison pour dormir est plus haute que la cuisine.

ndīr (Syn: nīr)

VT faire la cuisine, cuir.

ndj (Syn: njj)

AV condiment préparé avec les grains de néré.

ndò

NIN manque de (qqc). **Ndò màn tō mángá yā**. Il y a un manque d'eau dans un endroit aride.

ndō

N douleurs prénatales. **Ndō tō jènē nè-mí**. Ma femme commence avec les douleurs d'accouchement.

ndó

V apprendre; étudier. **ḡólé í-ndó né àng námà né gí tò mbā tà dḡ-í gòdó.**
Si tu n'étudies pas alors tu n'auras pas de profit.
V enseigner.

ndòò

N la misère, pauvreté extrême. **Ndòò tō ḡē nḡ-mí yā.** Il y a beaucoup de pauvreté de mon village maintenant.

ndòdé (Syn: kèdé)

AV troisième jour d'aujourd'hui, en trois jours.

ndògō

V clôturer. **N-flā ndògō n-gūgū-né gir ksy là-á.** Il a mis en place du secko autour de sa maison.

ndògō

VT baigner, se baigner (*obj. normalement mǎñ*). **ā-m̄ jē mǎn ndògō.** Donnez-moi de l'eau pour me laver.

ndògō

VT acheter. **í-ndògō kūbū là-í gí tǎr nḡ gè gúsù kándí wà?** ^L combien as-tu acheté ta chemise?

ndògó

VI luire; briller. **Gir tórsè ndògó yā.** L'extérieur d'une torche métallique reluit beaucoup.

ndól

V (se) réveiller. **m̄-ndól-é gè jī-dḡḡ-ḡē nḡ n-mbādí ḡè sḡ-mí.** Je l'ai réveillé de bonne heure mais il a refusé de venir avec moi.

ndòlè

VT chercher.
VT suivre.

ndòlè

VI flétrir : se. **Nàngà tūdù āḡ mbī kám jē ndòlè = Nàngà tūdù āḡ mbī kám jē í-ndòlè.** La terre est sèche et les feuilles des arbustes sont flétries.

ndórō

N trou souterrain faite par les termites.

ndòy

NIN homo, personne avec le même nom que.

ndòy

N esp. d'antilope.

ndò

N langue (organe). **Lò-gí m-úsā njá-kàrí ḡáá m-tó ndò-mí.** Lorsque je mangeais le maïs je me suis mordu la langue.

ndò

N la chasse.

ndòḡ

V démanter. **Tà-tó gí íl jē ndòḡ-m̄.** Les piqûres de moustique me démanagent beaucoup.

ndòy

VI être brillant.
VT éblouir. **n-úwā tātārā kēm kār-á n-ár ndòy kēm-mí gí.** Il a tenu le miroir au soleil pour que (la réflexion de la lumière) me éblouisse les yeux.
N brillance, éblouissement.

ndḡ

VT cultiver. **wál-nè ḡw jē í-ndḡ ḡj yā.** Les gens ont planté beaucoup de coton cette année.
Expr: **dḡ ndḡ** - périmètre d'un champ.
Dḡ ndḡ nḡ-mí tādí yā. Le périmètre de mon champ est très large.
N champ. **Bḡy àw mbā ndḡ ndḡ là-á.** Mon père est parti pour cultiver son champ.

ndḡ

N jour. **Ndḡ-sīrí lé tō ndḡ kùwà kḡr.** Le dimanche est un jour de repos.

ndḡḡ

N matin. **ḡ bīnā gí ndḡḡ bàā námà á čībī kār-á.** Si tu manges la boule le matin, tu dormiras pendant la journée.

ndḡ-ḡár

N labour collectif.

ndḡ-ndḡ

AV chaque jour.

ndɔ̄-sírí

N dimanche.

ndɔ̄bī

V craquer (coton).

ndòl

N salive. Ngōn ÷i ÷i ÷il gí ùlà ndòl tè-é gí. L'enfant dort la nuit et la salive sort de sa bouche.

ndɔ̄l

N malédiction.

V maudire.

ndór

V tirer. Màngí jē ndór púsú gí d-úm wāā kəné. Les boeufs tiraient une charrette chargée de mil.

V trainer.

ndū

NIN voix. M-ò ndū ngūn-mí. J'ai écouté la voix de mon enfant.

NIN bruit (de personne).

ndùbā [ndòbā,ndùbā]

N héritage.

ndùbù

N esp. de serpent, boa.

ndūbū

N vacarme. Bál ndūbū á dèw jē bɔ́l yā. La balle a éclaté et les gens ont pris peur.

N bruit.

V éclater.

ndúbū

N soufflet de forges.

Expr: ùlà rō [dèw] ndúbū - faire l'effort, se donner la peine.

ndújā [ndójā,ndújā]

N oignon sauvage à usage médical.

ndùjī

N farine. Ndùjī ngàlì ndà ngódí-ngódí. La farine de manioc est très blanche.

ndújī

V dresser, tisser pour rendre droit.

ndùl

VI être noir. Kándī kágí gí nè ndùl jòndí-jòndí. Le fruit de cet arbre est

très noir.

VI être sale.

N obscurité. Jèy gā njè-mār-mí jà dār nàā lò ndùl gí. Nous nous sommes cognés avec mon ami dans l'obscurité.

ndùm

VI être pourri. Mángò gí í-ndògò lé ndùm tóy. Les mangues que tu as achetées étaient toutes pourries.

VI être mûr. àr-é kándī mī ndùm bá úsā bī. Il faut que le fruit du Vitex doniana soit mûr d'abord et après tu le manges.

ndūnā [ndōnā,ndūnā]

V s'adosser; s'appuyer.

ndùngà [ndòngà,ndùngà]

N jumeaux, jumelles. Njè-bàtā-kóy nè-ní ùjì ndùngà. Ma voisine a donné naissance à des jumeaux.

ndūr

VI se froisser. Ndār gí dār àng ndūr. Une peau qui n'a pas été étendue se froisse.

VI se tourner. R5 ngōn dē-é àr ndūr rō-é dō ÷irā gí. L'enfant est malade et il se tourne dans son lit.

ndúr

VT entasser, superposer. Jèné ndúr jó tà nàā gí. La femme entasse les marmites l'une sur l'autre.

ndúrū

N hérisson. Ndúrū usà mù gā í-bèdé. Le hérisson se nourrit des herbes et de sauterelles.

ndùsū

VT verser pour décanter. Jèné ndùsū màn kōdō là-á jyā bōd-é. La femme verse le liquide de la bière de mil en laissant la partie lourde.

ndūsū

VI être vermoulu. í-yīrā ndūsū gā-ngōdī àng. Le bois de l'arbre "yida" ne devient pas vermoulu vite.

ndùy

VI chavirer. Tò ndùy bā-á. La pirogue a chaviré dans le fleuve.

ndūrī

V tordre.

ngà

PRP mais. **M-bār-é ngà n-mbādí kòy.** Je l'ai invité mais il a carrément refusé.

ngá

N enfants, jeunes (pl. irrég. de ngōn).

ngāā

AV déjà. **M-úsá né ngāā.** J'ai déjà mangé.

AV maintenant. **M-āw gī bō là-mí ngāā** Je vais chez moi maintenant.

ngàb-

NIN mari (forme avec les pronoms personnels) (v. ngàw).

ngābīrā

N sorte de panier, long en hauteur.

ngádí

ID très (clair): descr. de ār.

ngāl

VI être long, haut.

VI être grand. **Bùbā nē-mí gí jìngàw ngāl yā.** Mon grand-frère est très grand.

ngāli (Syn: gòy-ngirà)

N manioc.

ngàmàràw

N piment.

ngán

N enfants (pl. irrég. de ngōn).

ngàndè

N la chasse professionnelle. **N-áw ngàndè mù-ú.** Il est parti à la chasse en brousse.

Expr: njè ngàndè - chasseur professionnel.

Expr: ngàndè gindō dō [jéné] gí - aller derrière [une] femme la nuit avec l'intention de la violer. **N-áw ngàndè gindō dō njè-bàtā-kóy gí là-á.** Il est allé derrière sa voisine pendant la nuit avec intention de la violer.

ngàngī

VI être dur, solide. **Kāgī gí nē ngàngī yā.** Le bois de cet arbre est très dur.

VI être difficile. **Tār Làgà ngàngī àng.** La langue Laga n'est pas difficile.

ngāngī

N dent. **Lōw dōw jē í-tól ngāngī-jé.**

Les gens d'autrefois limaient leurs dents.

ngār

N esp. d'arbre épineux [Cassia ataxacantha]. **D-úlā ngār í-gūgū-né dō ndō.** On met l'arbuste Cassia ataxacantha pour entourer le champ.

ngār

N désobéissance.

ngàrò

N varan aquatique. **Ngàrò tá nàā gè būrū nē né n-áw màn.** Le varan aquatique ressemble au varan de la terre mais il vit dans l'eau.

ngàw

N morceau (mais seulement avec fer) (*toujours avec làr*).

ngàw

N furoncle, bouton au visage. **Ngàw cè kām gí.** J'ai un furoncle dans mon oeil.

ngàw

N mari. **Ngà-mí jē isi kóy í-mā m-āw mbā kày né gè mār-mí jē.** Mon mari est à la maison, et moi je vais sortir pour boire avec les amis. **ngà-mí jē, ngàb-í jē, ngàb-é jē** - mon mari, ton mari, son mari.

ngàw-būrā-njī

N arc-en-ciel. **ngàw-būrā-njī cè nāmā njī òr àng.** Quand l'arc-en-ciel apparaisse alors il ne pleut pas.

ngàw-lar

N fer. **Njè-kòr dā kòsì gè ngàw-làr.** Le forgeron fabrique des houes avec le fer.

ngàw-tà

NIN bec (d'oiseau).

ngàw-ùr

NIN noyau. **Ngàw-ùr mángò rē góbī mǎngī gí.** Un noyau de mangue s'est coincé dans la gorge du boeuf.

ngèl-ngèl

ID très (pointu: descr. de àdī).

ngèrè (Syn: njèrè)

VT couper en tranches.

ngésī

VI se déplacer, se bouger (étant assis).

Kàr òsà-m̄ yā á m-ngésī m-āw njíl-í.

Le soleil m'a beaucoup dérangé, et j'ai bougé à l'ombre. (J'étais assis)

ngó (Syn: njé)

V gratter, se gratter. **Ngōn ngó kòm-é sár àr-é cè dō.** L'enfant grattait l'oeil à tel point qu'il allait se crever.

ngóbō (Syn: ngóbī)

V attendre. **ī-ngóbō-m̄ m-á tál bisí-nè.** Attend-moi, je reviens toute de suite.

ngèl

N torche traditionnelle, flambeau.

Ngèl bá d-ó-né lò cìl gí. On utilise la torche en paille pour voir pendant la nuit là où il n'y a pas de l'électricité.

ngál

N natron.

ngēm

VT garder (des animaux). **Ngōn gí njè ngēm né-kùl jē này m̄-ú bí.**

L'enfant qui garde mes animaux est resté encore en brousse.

ngèndōng

N hamac; siège long.

ngèr

VT croquer (qqc de dur).

VT gratter. **Gír-gíndī ngèr gól-ní.** La plante "girgindi" m'a gratté le pied.

ngósō

V pousser.

ngōw

N brindille. **dā pèr gè ngōw ò àng.**

Faire le feu avec des brindilles n'est

pas difficile.

Expr: ngá-ngōw - les petites brindilles.

ngórē

V chatouiller. **Ngōn-táy bàā ī-ngórē-é námà kògò àng.** Un petit bébé, si tu le chatouilles alors il ne rit pas.

ngèy

V épier.

VI être lent.

ngínā

V attendre.

ngīr

N vagin.

ngirà [ŋgèrà,ŋgìrà]

NIN racine. **Ngirà māsī ngàngī yā.**

Les racines du tamarinier sont très dures.

NIN tendons (dans la viande). **Dā gí**

ndōgō nè dá ngirà-á tō yā. Cette viande que tu as achetée a beaucoup de tendons.

VI être résistant. **Dòr gí í-túgā gè tà-tógī ngirà yā.** Le bouclier fabriqué avec le roseau est très résistant.

ngīrā [ŋgērā,ŋgīrā]

N peau portée comme habit. **m̄-này**

ngōn lé m-ō ngīrā mùm. Dans

l'époque de l'enfance j'ai porté (vêtements fabriqués avec) la peau de rat de Gambie.

ngísā

N puce.

N pou. **Ngísā jē d-úsā dō ngōn-mí d-ár-é tò dō.** Les poux ont mordu la tête de mon fils à telle point qu'il a des plaies.

ngìsì

VI être usé, vieux.

ngō-kó

NIN frère. **ngō-kó-mí tá bōy í-mā m-**

tá n-jē. Mon frère ressemble à notre

père, tandis que je ressemble plus à

notre mère. **ngō-kó-mí, ngō-kó-í, ngō-**

kó-é, ngō-kó-sí, ngō-kó-səy, ngō-kó-

jé - mon frère, ton frère, son frère,

notre frère, votre frère, leur frère.

ngō-màndî

N jeune fille. **Ngō-màndî òdò jó-màn.** La jeune fille porte la jarre.

ngō-wár (Syn: wár)

V relation entre beaux-frères et belles-soeurs. **Ngō-wár jèné tō gī kó-nān ngàb-é jē.** La petite belle-soeur d'une femme est la soeur de son mari.

ngódí-ngódí

ID très (blanc: descr. de ndà).

ngòm

VI se vanter. **Ngòm gí nè dá ngòm mbā né-gèrē là-á yā.** Cet enfant-ci se vante beaucoup de son intelligence. Expr: ngòm ngòm [né] - se vanter de [qqc].

ngōn

N enfant. **Jèné ìl tà ngōn-é.** La femme donna un baiser sur la bouche de son bébé. **ń-tō ngōn bí n-ásì kày sà àng.** Il est encore un enfant, il ne peut pas fumer.

NIN fils, fille. **ngūn-mí, ngūn-í, ngōn-é, ngōn-sí, ngōn-sèy, ngōn-jé** - mon enfant, ton enfant, son enfant, notre enfant, votre enfant, leur enfant.

ngōn-í-nỳē

NIN soeur. **ngōn-í-nỳē là-á gòdó.** Il n'a pas une soeur.

ngōn-í-sú (Syn: gūsū-tàr)

N devinette.

ngōn-jī

NIN doigt (*pl: ngán-jī*). **Jī kárā dáà ngán-é mǐ.** Chaque main a cinq doigts.

ngōn-màndi

N jeune fille.

ngōn-táy

N bébé, un nouveau né.

ngō

N nain.

ngórē

N esp. de poisson.

ngò

N bois dur. **Ngò bá dā-né kúndū.** On utilise la bûche pour fabriquer les balafons.

ngòḍ

N calvitie.

N chauve. **Dò māl ngòḍ.** La tête du charognard est chauve.

ngóḍí (Syn: ngóḍb)

V attendre.

ngòḍí (Syn: ngòr)

N course.

Expr: **ày ngòḍí** - courir. **Ngōn ày ngòḍí gō bòb-é jē gí.** L'enfant court derrière son père.

ngónjí

N hernie inguinale. **Njè ngónjí njìgì nāy kùl àng.** La personne qui souffre d'une hernie n'aime pas la saison froide.

ngòr

N saleté due aux déchets des poules ou des canards.

ngòr (Syn: ngòḍí)

N la course.

ngóy

NIN écorce. **Jèné òy ngóy kágí mbā dā-né pàr.** La femme enlève l'écorce de l'arbre pour allumer le feu.

NIN la peau. **Jèné njā ngóy gòy-ngirà.** La femme épiluche la peau du manioc.

NIN coquille. **úbū gí ngóy-é ndùm gè-ngòḍí-àng.** Les arachides dans la coquille ne s'abîment pas rapidement.

ngūn

NIN enfant.

njā

V marcher. **ī-njā gè ngòḍí ār jà cèè gè gō kār.** Marche rapidement afin que nous puissions arriver à l'heure.

njā

N mangouste.

njá

V ramasser pour mettre.

njā-básí

N esp. de renard. **Njā-básí tō dā gí tá nǎǎ gè bísí.** Le renard est un animal qui ressemble au chien. **Lò-gí njā-básí àndī mǎ úbū gí dáá à tújí tóy.** Quand le renard entre dans un champ d'arachides alors il le détruit complètement.

njá-kèrí

N maïs. **njá-kèrí gí í-dùbū dè-íbi gí òsà yā.** Le maïs planté sur les tas des ordures brûlées produit très bien.

njā-kǎf-nǎ-wúrī

N esp. de mangouste.

njám-jār

N esp. de grenouille (généralement trouvé dans les puits) (*dialecte Mayngaw*).

Njāménà

NP N'djaména.

njáy

AV ouvert (les yeux), éveillé.

njā

V éplucher.

njájw

ID sans bouger (rester debout): descr. de. **ī nè ī-tō gí "m-ár njájw wà".** Toi là, est-que tu es un "je reste sans bouger" (pour faire le pique-assiette).

njè

NIN propriétaire. **ń-gǎrǎ njè-é àng.** Ils ne connaissent pas le propriétaire.

njé (Syn: ngó)

VT gratter.

njé

NIN propriétaire (pl. irrég. de njè).

njè-bà-njā

N compagnon. **Njè-bà-njā là-á àw mbā gí** Son compagnon est parti en voyage.

njè-bàtà-kóy

(Syn: njè-mbǎr-kóy)

N voisin. **njè-bàtà-kóy àw mbā gí á dǎw gí m-á tǎ sà-á tām gòdó.** Mon

voisin est parti en voyage et je n'ai personne à qui causer.

njè-bǎǎ

NIN ennemi. **ō njè-bǎǎ là-í námà íyā rǎ-í.** Si tu vois ton ennemi, tu dois te cacher.

njè-bògò

N voleur.

njè-gāng-tàr

N juge.

njè-gūsū

N artiste. **Ngō-kǎ-mí tō njè-gūsū kúndū.** Mon frère est un artiste du balafon.

njè-jèné

N homme qui est marié.

Expr: **njè-jèné gí kigi** - le nouveau marié.

njè-kǎy-kìyā-rǎ-é

N réfugié (*pl. njè-kǎy-kìyā-rǎ-jé*).

njè-kàm-tǎ

N aveugle (par accident). **Ngōn ùlà kǎgí jī njè-kàm-tǎ gí.** L'enfant conduit l'aveugle avec un bois.

njè-kóy

N hôte, propriétaire de la maison.

njè-kóy-kìngā

N une veuve.

njè-kòjì

NIN parent. **Njè-kòjì-mí jǎ d-úy ngāā.** Mes parents sont déjà morts.

njè-kǎf

N forgeron. **Nìngā njè-kǎf tǎl njè-kǎf.** La sagaie du forgeron a tué le forgeron.

njè-kùmā

N sorcier.

N guérisseur traditionnel.

njè-kúrā [njèkórā, njèkúrā]

N ami. **N-áw òdǎ njè-kúrā là-á.** Il est parti chez son ami.

njè-mār

N un connu, ami (*v. aussi njè-kúrā*).

njè-mbē

N sorcier. **Njè-mbē tāl dāw jē gī mōrī.** Le sorcier tue les gens avec son magie.

njè-mbī-kūdū

N sourd-muet. **njè-mbī-kūdū tō dāw gī pā tār āng nóm ò tār āng nóm tō.** Un sourd-muet est quelqu'un qui ne peut pas ni parler ni entendre.

njè-mbōr-kóy

(Syn: njè-bàtà-kóy)

N voisin.

njè-nàngì

N les femmes de la cour royale.

njè-né-kòy

N mendiant. **njè-né-kòy jē d-úwā sāmbe jī-jé gī d-isi-né mbór dóbōō.** Les mendiants tiennent les tasses en main et restent au bord de la route.

njè-né-ndó

N étudiant.

njè-ndó-né (Syn: njè-né-ndó)

V maître, professeur.

njè-ndò

N chasseur.

njè-ndò

N cultivateur.

njè-ndúbū

N apprentis forgeron, celui qui envoie l'aire dans le foyer. **Njè-ndúbū tō njè bà-kulà njè-kōrī.** Le apprenti forgeron est le collaborateur du forgeron.

njèm

V envelopper.

njèngī

N diarrhée. **Ngōn-mí rō-é tū-é ār njèngī mōsī.** Mon enfant a la diarrhée avec du sang.

njèrè [njèrè] (Syn: ngèrè)

VT couper en tranches. **jèné njèrè dā mbā kum kār-á.** La femme a coupé la viande pour la mettre au soleil (pour la sécher).

njèrè [njèrè]

N Oryctérope, esp. de fourmilier.

njé

AV peu. **Kāndī kāgī gī nè lé rī njé.**

Le fruit de cet arbre est un peu sucré.

VI être petit. **m-njé m-tōy-ī.** Je suis plus petit que toi.

njī

N pluie. **Njī ār tō bōl yā jà dūbū né bōgī-nè āng.** Il pleut très fort, on ne peut pas semer aujourd'hui.

njī-màsò (Syn: í-nim-tàsò)

N esp. de souris.

njībī

VT sucer. **Ngōn njībī kīngā.** L'enfant suce l'os.

njìgì

VI répondre. **Bōō-í jē bār-ī sé á njìgì tē-é gī wā.** Ton père t'appelle -- vas-tu répondre?

njìgì

VT vouloir. **Lò gī í-njìgì à jà kàw.** Nous irons quand tu veux.

VT aimer. **Jèné njìgì ngōn-é gī jìngāw ùndā yè gī jèné.** La femme aime son fils plus que sa fille.

VT accepter.

njíl

NIN ombre. **Njíl mbāgī māj yā.**

L'ombre du caïlcédrat est frais et très bon.

Expr: dā njíl - avoir ombre.

N esprit mauvais. **Dāw jē pā nā njíl jē gī kúrāy í-tò mbāgī gī.** Les gens disent que les esprits mauvais habitent dans les caïlcédrats.

njīmā

V emprunter. **Njīmā kúndā gī njè-kóy-mbā nē-mí kàw-né bē-é.** J'ai emprunté le cheval de mon hôte pour rentrer chez moi avec.

njīngā

VT convoiter. **Njè-dàbà njīngā bānjī.** Le paresseux convoite la lépre. (pas

proverbe Laga)

VT avoir envie de.

njīngīlīng

VT fouiller. **Njè-ḡògò njīngīlīng lò**

kóy njīngīlīng-njīngīlīng. Le voleur a fouillé la maison de fond en comble.

njīngīlīng-njīngīlīng

ID de fond en comble (fouiller: descr. de njīngīlīng).

njīr (Syn: njīrī)

VT cuire, faire la cuisine.

njīrī (Syn: ndrī)

V cuir.

njī

ID complètement (plein): descr. de dūsù.

njī (Syn: ndrī)

N condiment fermenté préparé à base des grains de néré. **njī māḡī lāl yā ùndà njī tṅgāy.** Le condiment fabriqué (à base des grains) du néré est plus agréable que celui fabriqué avec l'arbre "tangay".

njòngó

N esp. de singe.

njórō

N esp. d'herbe.

njò

N marécage.

njórógí

ID très (humide, mouillé: descr. de yōl).

njúbā [njóbā,njúbā]

N cantharide. **Njúbā ùḡà kḡḡī jī-ní číl-nè ār pólo.** La cantharide s'est mis sur mon bras cette nuit et elle a provoqué une ampoule.

njùmà [njòmà,njùmà]

VT inciter.

njùmà [njòmà,njùmà]

N complicité.

Expr: njè njùmà - complice.

njúrúru

AV tout droit.

ò

VT voir. **Kòm-é tò tḡḡī nè n-ó né kārā áng.** Ses yeux sont ouverts, mais il ne voit pas.

VT entendre, écouter. **M-ò ndū ngán jē ḡḡ ndām ḡḡḡ.** J'ai écouté le bruit des enfants qui jouaient dehors.

-ó

LOC dans, en, sur (suit noms qui contiennent la voyelle 'o').

òḡḡ

V porter, transporter. **í-ngà-ndūbīrū**

òḡḡ ḡḡ àw-né kóy-kùndà-ḡḡ ḡḡ

Mūndū. Le camion transporte le coton à l'usine de Moundou.

VT ramasser. **M-òḡḡ úl-ùbū m-úm mḡ ḡḡḡ ḡḡ.** J'ai ramassé les arachides et je les ai versées dans le sac.

VT élever (enfant). **Njé-kùj-é jē d-úy ḡḡà njè-bàtā-kóy lè-jé ḡḡ òḡ-é.** Ses parents sont morts et son voisin l'élève.

òlè

VI être turbulent.

òm (Syn: lāv-kùndā-òm)

N lièvre. **òm tò dā ḡḡ mbī-á ngāl yā ḡḡ àw ḡḡ ḡḡsú yā tò.** Le lièvre est un animal aux oreilles longues, et il est très malin.

òn

V conduire les animaux.

òrè

VT serrer, presser.

VT traire. **āw órē mbà màngī í-ḡḡ-né ā-m.** Va traire la vache et apporte-moi (le lait).

òsō (Syn: òr)

VT concerner. **Tā lè-í òsō-m áng.** Ton problème ne me concerne pas.

òsō

V tomber. **Ngōn j dḡ kḡḡ ḡḡ òsō.**

L'enfant est tombé de l'arbre.

òyō

N terme d'approbation.

ò

V manger (boule). **Jā ngḡḡ-ī pī á j-ò bīnā.** Nous t'avons attendu en vain, et

nous avons mangé la boule.

VT brûler, détruire (en brûlant). **Pàr ò ndò gâ ngôn-kó-ní.** L'incendie a détruit le champ de mil de mon frère.

óy

N sardine.

ò

VT porter (vêtement). **Lāw dāw jē d-ś ngīrā.** Entre-temps les gens portaient des peaux. **m-ś, ś, n-ś, j-ś jē, ś jē, d-ś** - je porte, tu portes, il porte, nous portons, vous portez, ils portent.

-ś

LOC à, en, dans (*avec noms qui contient la voyelle ò*).

òbī

VT griller, frire (poisson, viande, etc.) (*v. aussi ndāv*). **Ngôn-gí-jéné àw òbī kánjī.** La fille est en train de griller le poisson.

VT brûler la base de (arbre, pour le tuer). **M-òbī kágī m-íyā lò kār wāā nē-m'j kéné.** Je brûle la base de l'arbre pour laisser de place pour que mon mil pousse dedans.

òdī

VI se déplacer, bouger. **Kār òsī-m yā á m-śdī m-āw njil-í.** Le soleil m'a beaucoup dérangé, et j'ai bougé à l'ombre. (j'étais debout)

VI partir, quitter. **í-pà nà í-ngà-ndūbīrū òdī gâ kār dōgî-giré-kārā.**

Ils ont dit que le camion est parti à onze heures.

òdīr-śò

N natron.

ògī

V empêcher. **M-śgī kār n-úndā ngôn.** Je l'ai empêché de frapper l'enfant.

V interdire.

òjī

VT montrer, expliquer. **Ngôn òjī-m lò gī ilā làr kōrś kéné.** L'enfant m'a montré là où il a perdu l'argent.

V proposer. **Bōy òjī mbā kār j-àw mbā bàrá.** Mon père propose que nous fassions un voyage demain.

VT mesurer. **Njé-ndò jē d-flā kùlā d-śjī-né dśw-nim ndò.** Les cultivateurs mettent la corde pour mesurer la limite du champ.

òl

VT aiguiser. **M-śl tà kiyā dò òr gī mbā kùnjā-né dā.** J'aiguise le couteau avec une pierre pour que je puisse couper la viande.

òlē

VI être léger.

òr

VI être fatigué. **m-òr, òr, n-òr, j-òr-jē, òr-jē, d-òr** - je suis fatigué, tu es fatigué, il est fatigué, nous sommes fatigués, vous êtes fatigués, ils sont fatigués. **m-dā kùlā yā á m-òr.** J'ai beaucoup travaillé et maintenant je suis fatigué.

òr

VT enlever. **m-òr, òr, n-òr, j-òr jē, òr-jē, d-òr jē** - j'enlève, tu enlèves, il/elle enlève, nous enlevons, vous enlevez, ils/elles enlèvent. **Ngôn òr mánò nē-ní gâ bōgò.** L'enfant a enlevé mon manguier pour le voler. **VI** n'être pas assez (dans une liquide). **Kādī òr náy lé áng.** Il n'y a pas assez de sel dans cette sauce.

òr

VT toucher (*normalement avec rō*).

N-úlā ngôn-é kār òr rō làr là-á áng.

Il a dit à son fils de ne pas toucher son argent. [litt: le corps de son argent]

m-òr rō, òr rō, n-òr rō, j-òr jē rō, òr jē rō, d-òr rō - j'ai touché, tu as touché, il a touché, nous avons touché, vous avez touché, ils ont touché.

Expr: **bō òr [dāw]** - [qqn] avoir faim.

VT prendre, puiser (de l'eau, en petite quantité et dans un récipient) (*v. aussi tō*). **āw òr mán í-dē-né ā-m m-āy.** Va puiser de l'eau et viens avec pour que

je boive.

VT concerner. **Tà lè-í ðr-m àng.** Ton problème ne me concerne pas.

ðsì

VT arranger, mettre en ordre. **Ósì tà-kīr dð nàā gí.** Arrange le fagot les uns sur les autres.

Expr: ðsì pā - chanter. **Jèné ðsì pā gól-né ngōn-é.** La femme chante pour consoler son enfant.

ðsì

VT piquer. **Kūn ðsì jī-mí ndð-ó.** Une épine m'a piqué la main au champ.

Expr: ðsì màn - faire la pêche. **Gòrè tō né ðsì màn.** La nasse "gore" est une chose pour pêcher.

VT se cogner. **M-ósí dð-mí bðrð gí.**

Je me suis cogné la tête contre le mur.

VT ajouter (liquide sur). **Ósì kōdō dð mār-é gí njé ā-m m-āy.** Ajoute un peu de la bière sur celle qui est déjà là pour que je boive.

VT construire (le foyer).

ðy

VT balayer. **Óy ngóy í-sjyā nè úm**

kōrð. Balaie les épluchures de canne à sucre et jette-les.

VT enlever (écorce).

ðy

VI être lourd. **Kāgī lé ðy yā ngōn àsì kōdō àng.** Ce bois est trop lourd, ce petit ne peut pas le porter.

pà

VT dire. **ń-pà n-á-m* nà rō bð-nè jē tō-ē.** Il m'a dit que son père (à lui même) était malade. (*contraction) **ń-pà nā-m nà rō bð-é jē tō-ē.** Il m'a dit que son père (à qqn d'autre) était malade. **m-pà m-ár-é m-pà nà rō bðy tō-ē. = m-pà m-ár-é nà rō bðy tō-ē.**

J'ai dit que mon père était malade. **í-pà ár-é í-pà nà rō bðb-í jē tō-ē = í-pà ár-é nà rō bðb-í jē tō-ē.** Tu as dit que ton père était malade.

Expr: pà tàr dð [dəw] - défendre [qqn], prendre la défense de [qqn].

pà

N digue. **D-ílā pà í-gāngí-né màn.** Ils ont mis une digue pour arrêter l'eau.

pā

N chanson. **Pā gí m-ō ràdyō gí nè ləl-m yā.** Cette chanson que je viens d'écouter à la radio me plaît beaucoup.

pábílá

AV pas profond; plat. **í-ngó gí nè mē-é pábílá bàā.** Cette calebasse à l'intérieur pas profond.

pábílá-sàmbē

N assiette.

pàbìrà

N natte faite avec la tige de mil. **Kār kō bā d-új-ī-né pàbìrà.** La tige de mil là, on tresse des nattes avec.

pádī

N esp. de poisson (*plus. espèces:*

[*Campylomormyrus tamandua*],

[*Marcusenius isidort*], et

[*Hyperopisus bebe*]). **Gār pādī jē**

bùlà yā, njé gí tà jē ngāl gí njé gí tà-jé gðjì gí njé gí tà jē tógā kógím tð.

Il y a plusieurs espèces de "pade", ceux qui ont le museau long, ceux qui ont le museau court, et ceux qui ont le museau courbé.

pàgì

N esp. de serpent, gros vipère. **Pàgì tō kō lí jē bùlà yā.** Le gros vipère produit nombreux espèces de serpents.

pàgì

(Syn: kóy-pàgì)

N cuisine. **Njé-jéné dā kóy gí pàgì tē-é gí jóbí.** Le marié construit la maison avec une cuisine en même temps.

pàjā-mbōr

N l'assistant du chef chargé de communiquer les informations.

pàn

N esp. d'antilope (céphalophe à flancs roux). **Pàn tá nàā gí àrkàsì nè gósb-é ngāl àng.** Le céphalophe est pareil à l'ourébi mais son cou n'est pas long.

pàndàlō

N pantalons. **í-bògò pàndàlō n-é mí bē-é, m-āw ndōgō m-é gí-ḏàngì.**

On a volé mon pantalon dans le village, je vais acheter un nouveau.

Pày

NP dialecte Laga.

Expr: tà làgā pày - le dialecte Pay de Laga.

pédī

V tresser (pour couvrir le toit). **m- pēdī m-ū mbā d-ól-é n-é d-ó-káy.**

Je tresse la paille pour faire le toit.

pēlē [pēlē]

V faire le pique-assiette. **Ngōn gí n-é ḏā pēlē yā, d-úsā n-é námāā n-ár tà j-é gí njáw.** Cet enfant fait beaucoup le pique-assiette, quand on mange il est toujours là debout sans bouger.

pélē [pēlē]

N esp. de plante. **Pélē tō kāgī gí ngóy-é ày k-úlā.** Le "pele" est un arbuste dont l'écorce est utilisé pour faire la corde.

p-ál

VT refroidir. **m-p-ál sáy m-ār-é k-úl mbā k-ār ngōn.** Je fais refroidir le thé avant de le donner à l'enfant.

p-əm-p-əm

ID très (tranchant: descr. de àdī). **ā-m- kiyā gí àdī p-əm-p-əm à-m- m-únjā n-é ḏā gí ngirā n-é.** Donne-moi un couteau très tranchant pour que je coupe cette viande dure avec.

p-óng-ō

VI ne pas être sur, hésiter. **m-d-èj-é ndō ḏ-é g-í ng-à-é j-é n-é n-p-óng-ō g-í p-óng-ō bàā.** Je lui ai demandé le jour de l'arriver de son mari mais elle n'était pas sur.

p-óng-ír-ō

N esp. de passoir construit sur la digue pour attraper les poissons. **í-túwā m-àn d-úm p-óng-ír-ō g-í d-úw-à-n-é k-ānjī j-é.** On prend l'eau et on la verse

dans le passoir pour attraper les poissons.

p-èr

VT éventer, activer (feu). **í-p-èr p-èr ā-m- m-ḏ-ā-n-é sáy.** Active le feu pour que je puisse préparer le thé.

VT épargner le son du mil.

p-èr

N feu. **P-èr ū k-áy n-é-m- r-ú-g-í g-ō-m-í g-í.**

Un incendie a détruit ma maison en mon absence.

p-èḏ-ḏ

AV dans le feu, au feu ('r' final de p-èr change à).

p-és-és

ID partout, comme des mouches (se disperser: descr. de čj).

p-è

ID exclamatif de briller (descr. de ndōgō).

p-íd-ī

VT féliciter, louer. **J-è-n-é p-íd-ī n-é-k-úlā j-é là-á.** La femme félicite ses travailleurs.

N louange.

p-ig-ì-p-ig-ì

ID beaucoup (trembler d'une maladie: descr. de isà).

p-īl

V foyer à trois pierres. **P-īl t-ō l-ò ḏ-ā p-èr.** Le foyer est pour faire le feu.

p-índ-ī

V troubler.

p-ìp-ì

N papillon. **P-ìp-ì j-é m-b-ó n-à-ā t-à b-ū-w-á-m-àn g-í.** Les papillons s'assemblent à côté du puits.

N épilepsie. **P-ìp-ì t-ō r-ō-k-ò g-í ū-w-à ḏ-è-w- n-ám-à ò-s-ò ā-r- h-ú-h-ú-g-ú t-è-é č-è.**

L'épilepsie est une maladie qui, si elle t'attaque, tu tomberas sur le sol la mousse sortante de ta bouche.

p-ìr

N esp. de serpent venimeux, cobra.

pí

AV en vain. **ń-tūnā-m̄ lār ságī kárā nē m̄-bāng-é pí.** Je l'ai prêté [litt: il m'a emprunté] 1000 CFA, mais je le lui ai réclamé en vain.

pō

NIN emmanchure. **Kūl kòsì nē-mí àsì pō-é gā màjé àng.** Le manche de ma houe ne convient pas à l'emmanchure.

pōlō

VT adorer. **Dəw jē d-áw lò-kùwà-dò-nàā gí mbā pōlō Lúbā.** Les gens sont allés à l'assemblée pour adorer Dieu.

pólō

VI avoir une ampoule. **Pər əsì jī-mí ār pólō.** Le feu m'a brûlé la main de sorte qu'elle a une ampoule.
N ampoule.

pōrō-kāsī

NIN tibia. **Ngōn-í tūgā pōrō-kāsī-mí.** Ton fils vient de me donner un coup de pied au tibia.

pòndò

N plantain, banane.

pōr

N calcaire. **Pōr tō né rōngí kār kóy.** Le calcaire est une chose qui sert à badigeonner les murs des maisons.

pūdā [pōdā,pūdā] (Syn: tál)

VI sauter. **Bàl pūdā mbé.** Le bouc saute bien.

púdū

V fleurir. **úl-ùbū nē-mí púdū yā.** Mes plantes d'arachide ont beaucoup fleuri.

púrá-pō [pórápō,púrápō]

AV tiède. **úndā màn pèdó gí púrá-pō ā-m̄ m̄-ndògō.** Mets de l'eau sur le feu pour qu'elle soit tiède et donne la moi pour que je me lave.

púsù (Français)

N poche. **Púsù kùbū nē-mí gí tàr só.** Ma chemise a quatre poches.

púsù (Français)

N charrette.

rádī

VT tacher, salir. **Mósi rádī kùbū gí là-á.** Le sang a taché son habit.

rádí

ID parfaitement, tout (droit: descr. de ndóji). **ḏów-kòy ndóji rádí.** La route est toute droite.

ràdyō (Français)

N radio.

rāngí

N endroit rocailleux où on trouve de l'eau (*surtout pendant la saison de pluie*). **Mù ùbā dḏ rāngí gí gā màjé àng.** Les herbes ne poussent pas bien dans les endroits rocailleux.

rèdī (Syn: nēdī)

VT faire huile au feu. **Jènè ndàw í-ḏóy mbā rèdī-né ùbū.** La femme grille la noix de karité pour en faire de l'huile.

rē

VI coller, se coller. **čibī rē kùbū gí nē-mí.** La glu s'est collée à ma chemise.

VI se coincer dans.

róbō

VT broyer. **Jènè róbō kòsō mbā tógō.** La femme broie le concombre pour le laver.

rōdī

VT4 coincer. **Ngōn ùwà dḏ njè-màr-é rōdī kār bḏrò gí.** L'enfant a saisi son copain est l'a coincé contre le mur.

ródī

V toucher par inadvertance une plaie. **Ngōn ródī tà dò nē-mí.** L'enfant touche ma plaie par inadvertance.

ródídí

AV longtemps. **m̄-ngó-b-é ródídí bā ñ-ḏē biī.** Je l'ai beaucoup attendu et après il est venu.

rów

ID l'idée de sursauter: descr. de çè.
Expr: njíl [dəw] çè rów - [qqn] sursauter, être paniqué.

rów

ID en prenant tous (ramasser: descr. de sà,òdò). **Ngõn sà náy rów òyà túdū bìnā.** L'enfant a ramassé toute la sauce et laisse la boule sèche.

rōy

N esp. d'arbuste [Tephrosia bracteolata]. **rōy tō né-kùsà gí bīyā jē.** L'arbuste Tephrosia bracteolata est nourriture pour les chèvres.

rī

N nom. **Rī-í nà náj wà? Rī-mí nà Lákway Némīyā.** Comment tu t'appelles? Je m'appelle Laoken Némian.

rīí

VI être sucré. **Kàndī mbòrò rīí yā.** Le fruit de la pomme cannelle est très sucré.

rībā (Syn: rīyā)

V fendre, diviser, couper en deux. **Jéné rībā wàsī ðf kànd-é.** La femme a divisé le melon et elle a enlevé les grains.

rígím (Syn: bádí)

AV complètement (fermé), idée de fermeture. **M-aw kóy kùmā gí dáà d-údu tà-dów kóy rīgím.** Je suis allé à l'hôpital mais ils ont fermé la porte complètement.

rīngā

N sorte de danse.

rīyā (Syn: rībā)

VT fendre, diviser. **Kū-góbī nè-ní rīyā dàn-á jōó.** Ma gourde s'est cassée en deux.

rīyā

N esp. de courgette. **Kám rīyā tá nàā gá kám ká, nè kám ká tádí ùndà-á.** Les feuilles de la courgette et la calebasse se ressemblent, mais les feuilles de la calebasse sont plus larges.

ró

V brûler les arbustes dans un champ. **ń-ró kágí bī lāā tóy ngāā.** Il a déjà

brûlé les arbustes (dans son champ) de coton.

ròò

V user.

ròm

N sorte d'argent.

rōngí

VT crépir. **m-rōngí gír kóy nè-mí.** Je crépis l'extérieur de ma case. **VT** badigeonner.

róngō

VI être ample, plus large que (habit).

Kūbū gí tàr gí ń-jē ndògō ā-m lé róngō-m. La chemise que ma mère m'a achetée est trop grande pour moi.

rò

N esp. d'arbre [Terminalia sp.]. **Rò tō kágí gí kám-é ùrū.** Le Terminalia est un arbre dont les feuilles sont âcres.

rō (Syn: ðō)

NIN corps. **Rō í-gurú lō tógí góm bè.** Le corps du silure est gluant comme la plante "gom".

rō-kūl

N la honte, la timidité. **rō-kūl ùwà njè-bògò.** Le voleur a honte.

rō-lòl

N joie, félicité. **í-tòl bīyā mbā dā-né rō-lòl.** Ils ont tué une chèvre pour manifester la joie.

rō-tō

N maladie. **rō-tō nè-ní gí lōw ilā ndàgí dō yò gí.** La maladie qui m'a frappé avant m'est encore revenue.

rògí

VT rater. **Jī-á àdí àng n-úrū dā ń-rògí-é.** Il est maladroit (et) il a lancé (la flèche) sur le gibier (mais) il l'a raté.

rōgí (Syn: lōgí)

VI être embêtant (en faisant la même chose plus. fois).

rōgí

N se salir (dans la boue, par terre).

rùdùdù

ID en vague et en grande quantité (tomber): descr. de òsò.

rúgí

ID entièrement (brûler: descr. de ò).

ID complètement (cassé en morceaux). **Ngán jē í-tùbā kúl d-ār gūrū rúgí.** Les enfants ont piétiné le charbon ainsi qu'il est complètement brisé.

rùgùm (Syn: hùgùm)

AV affaibli et avec le corps enflé.

rùndū

N branches coupés mis en tas.

rúndū

VT broyer (dans le mortier).

rūngū

N esp. de plante.

ḍā

V faire. **m-gèrē ḍā né jē yā, nè m-gèrē kùjī ndògò àng.** Je sais faire beaucoup de choses, mais je ne sais pas tresser le secko.

V fabriquer.

VT traiter (une maladie, un malade).

R5 ngōn-é tū-é yā à-m m-ḍē-é cīl-nè.

Son enfant était très malade et je l'ai soigné pendant la nuit.

VT avoir (des années: âge). **Ngōn-mí ḍā bāl mī ngāngí-é dè-ngò ḍèḍḍ ngàā.**

Mon enfant a cinq ans et sa première dent s'est déjà enlevée.

ḍá

INT où. **āw gī ḍá wà? = ā āw gī ḍá wà?** Où vas-tu?

ḍá

SPC ce, cette, ces. **Ngōn gí m-ò-é nàd-á ḍá tō ngō-kó-í.** Cet enfant que j'ai vu dans la place publique est ton frère. **Ngōn-í ḍá àw kóy-né-ndó gí bōgí-nè àng.** Ton enfant là, il n'est pas allé à l'école aujourd'hui.

ḍáà (Syn: à)

CNJ alors, et alors. **M-ónd-á ḍáà n-ún kùdù nō.** Je l'ai frappé et alors il a

commencé à pleurer. **Lò-gí m-ḥè bē-sàw tàf ḍáà njī ún kùdù kèr.** Quand je suis arrivé à Bessao il a commencé à pleuvoir.

ḍābī

VT vendre. **m-ḍābī kúndā-kíyā nè-mí nè í-njigì ndōgò sè-mí àng.** Je (veux) vendre mon vélo mais personne ne veut l'acheter.

ḍādī

N envie de viande. **ḍādī tō-m yā bōgí-nè.** J'ai une forte envie de manger la viande aujourd'hui.

ḍágá

AV dehors. **M-íngā nān-í jē ḍágá.**

J'ai rencontré ton oncle maternel dehors.

ḍàngì

AV différent; ailleurs.

AV autre. **Mbáy bē gí ḍàngì njigì tē-é nè n-mbādí.** Le roi d'un autre village voulait la marier, mais elle a refusé.

ḍār

VT étendre en tirant (une peau). **m-ḍār ndār.** J'ai étendu la peau (pour qu'il sèche et pour qu'il ne se froisse pas).

ḍār

N esp. de plante, sisal. **Jingàw tógā ḍār mbā ḍā-né kulā.** L'homme coupe le sisal pour fabriquer la corde.

ḍè

V venir. **Njé-ndó-né jē í-ḍè kóy ngàā.** Les étudiants viennent à la maison maintenant.

ḍèḍī

V cuire pour produire l'huile.

ḍégégé

AV tranquille. **ísí ḍégégé àr j-ò tàr gí d-áw pà.** Reste tranquille pour que nous puissions écouter ce qu'ils disent.

ḍégégé

ID exactement, parfaitement (ressembler): descr. de úbā.

dègè-dègè

ID beaucoup (trembler: descr. de isà).

dóbó

AV sur la route (*loc. de dǎw*). **m-dān-ī dóbó**. Je te accompagne sur la route.

dǎgǎrǎ

N mensonge.

VI mentir. **ń-bògò kúnjá là bǎb-é jē nē ń-dǎgǎrǎ n-á-ń-sí nà dǎw gí dǎngǎ bǎ ùwà-á**. Il a volé le poulet de son père et il nous a menti en disant que c'était quelqu'un d'autre qui l'avait pris.

dǎgǎ (Syn: égǎ)

N rat. **dǎgǎ-bàngǎ tújǎ nē yǎ**. Le rat de Bangui détruit beaucoup de nourriture.

dǎgǎ-bàngǎ

N esp. de rat qui vient de la République centrafricaine.

dǎm

V reculer.

dǎm

VI être incapable.

dǎw

N route, chemin. **Né dǎ-m dóbó àng**. Rien ne m'est arrivé sur la route.
N passage.

dǎw-kǎy

N la grande route.

dǎw-nim

NIN limite (entre deux champs) (*suit normalement de ndǎ*).

dǎgǎrǎ

N esp. d'arbre.

dǎ

INT que, quoi. **dǎ bǎ ngǎ-kǎ-í dǎ bǎ ìngǎ-né làr yǎ bē wà**. C'est quoi que ton frère a fait pour trouver autant de l'argent?

dǎgǎ

VT vanner.

dǎsǎ

N descendre. **í-dǎsǎ dǎ kǎgǎ gǎ nà āw kǎsǎ**. Petit, descends de cet arbre ou tu vas tomber.

dóbó

AV sur la route (*loc. de dǎw*).

dǎ

N corps (*v. rǎ*).

dǎ

N guerre, bataille. **Njè-kúrǎ nǎ-m ùbǎ kǎngǎ yǎ, m-ásǎ dǎ sà-á àng**.

Mon ami est trop fort, je ne peux pas battre avec lui.

VT se battre. **Ngán jē dǎ ngǎ lò ndām gǎ**. Les enfants se battent sur le terrain de jeu.

dǎdǎ

V raccorder, nouer, renouer. **ń-dǎdǎ kùlǎ tà ngǎ gǎ mbǎ tǎ-né mǎn**. Il raccorde la corde pour puiser l'eau avec.

dǎy

VT honorer. **Dǎw jē í-dǎy mbáy gǎ jē**. Les gens honoraient leur chef.

dǎdǎ

N benjamin. **dǎdǎ nǎ-mí tǎ ngǎn jǎné**. Ma benjamine est une fille.

dǎgǎ

V tordre, courber. **Gǎl tǎ kǎgǎ gǎ tǎ-é dǎgǎ**. Un gourdin est un morceau de bois solide avec une extrémité recourbée.

dǎgǎrǎ

N esp. de plante dont les grains sont comestibles; fonio. **Màsǎ jē í-ndǎ dǎgǎrǎ yǎ**. Les Massas cultivent beaucoup de fonio.

dǎngǎ [dǎngǎ, dǎngǎ]

(Syn: tǎngǎ)

VI épuiser. finir, achever. **m-dǎngǎ kùlǎ nǎ-mí ngǎǎ. Kùlǎ nǎ-mí dǎngǎ**. Mon travail est déjà fini. J'ai fini mon travail.

dǎsǎ

VT remplir. **N-ódǎ wǎǎ yǎ àsǎ dǎsǎ kǎrǎ mǎ**. Il a ramassé assez de mil (les épis) pour remplir cinq paniers.

VI être plain.

sà

VT ramasser (les herbes fauchées).

Jéné jē í-sà mù kór. Les femmes ramassent les herbes (dans le champ) de sésame.

Expr: **sà rō [dɔw]** - esquiver. **í-sà rō-í nà òr à kùwà-í.** Esquive de peur que la pierre de frappe!

sà

N fumée. **M-áy sà nè jōg-í wà** Je fume, est-ce que la fumée te dérange?

Expr: **áy sà** - fumer.

N tabac.

sā

(Syn: **sàngī**)

VT chercher.

sā

VT tamiser (pour obtenir de la farine) (v. *aussi dāl*). **Ngōn ùr wàà á àw sà ndùj-é.** La fille pile le mil et le tamise (pour obtenir) la farine.

sàbògò

N chaussure. **M-úlā sàbògò á lò núnḡā yā námà ḡdì-mí pólō.** Si je porte des chaussures quand il fait très chaud j'aurai des ampoules sur les pieds.

ságī

NUM mille (francs). **Gādī kúnjā 6ē-sàbá tō ḡī ságī jōó ḡī tōl.** Le prix d'un poulet à Bessao est à deux milles cinquante CFA.

sàḡm

N jupon. **Bál ḡí yòò námàā jènē jē d-úrū sàḡm.** Les femmes se servent du vieux pagne pour coudre des jupons.

sám

N esp. d'arbre avec fruit non comestible. **Ngò sám kōdḡrē yā yè bá d-úm-né kúndū.** Le bois mort de l'arbre "sam" est très résistant et pour ça on l'utilise pour fabriquer le balafon.

sám

N sommet. **ǎl ìsì sám kāḡī ḡí tār.** L'oiseau est perché sur le sommet de l'arbre.

sàmbē

N cuvette, tasse (en émail ou métal).

Jéné ùndā sàmbē pàḡs mbā tá-né bíyā. La femme a mis la cuvette sur le feu pour préparer la bouillie avec.

sāñ

N tamis local. **Sāñ bá í-sā-né kōdō.**

C'est avec le tamis qu'on tamise la farine pour préparer la bière de mil.

sàngì

VI se sanctifier en laissant certaines activités et nourriture. **Dòw ḡí àw kúnjā wàà là-á námà sàngì rō-é [rēé].** Celui qui va récolter son mil se sanctifie.

sàngī

(Syn: **sā**)

V chercher, rechercher. **ń-sàng-m̄, ń-sàng-í, ń-sàng-é, ń-sàng-í-sí, ń-sàng-í-sēy, ń-sàng-í-jé** - il me cherche, il te cherche, il le cherche, il nous cherche, il vous cherche, il les cherche. **m̄-sàng-é p̄j.** Je l'ai recherché en vain.

Expr: **m̄ [dɔw] sàngī** - [qqn] s'inquiéter.

sár

AV jusque, à tel point que. **N-áw sár ń-čē m̄ kúndū ḡí bá ń-tál bí.** Il a parti jusqu'à la forêt et après il est revenu.

AV jamais. **M-ō Njaména àng sár.** Je n'ai jamais vu N'Djaména.

sàriyà

(Arabe)

N jugement, procès.

Expr: **lò sàriyà** - place de jugement, tribunal. **Dòw bōgò h̄yā à d-áw sà-á lò sàriyà ḡí nò mbáy ḡí.** La personne qui a volé la chèvre, on l'amène à la place de justice devant le chef.

sàw

N juillet.

sáy

(Arabe)

N thé. **sígirī òr sáy lé àng.** Il n'y a pas assez de sucre dans ce thé là.

sá

VI mettre poison sur le point (d'une arme). **Njé-ngàndè jē í-sá tà né-kàdī**

gà-jé. Les chasseurs professionnels mettent du poison sur leurs armes blanches.

sàmbē (Sango)
N bassine.

sé [sée]
CMP si. **ń-dàjì-m̄ sé m-ún kúndā-kíyā là-á wà?** Il m'a demandé si j'avais pris son vélo.

sēngē [sēngē] (Arabe)
N moustiquaire (*sujet normalement mē*).

sèngèrè
N chaine.
Expr: sèngèrè kàr - la côte.

sèy
PR vous (forme indépendante).

-sèy
PRA votre (formant partie d'un deuxième groupe). **Kó-sí jē àw nàdī-á, kó sèy jē ìsì kóy.** Votre mère est partie au marché, et la votre (deuxième groupe) reste à la maison.

-sēy
PRA vous (obj. de verbe, quand il y a plus d'un groupe). **M-á kār-sí lār ñōgá-nè, m-á kār-sēy lār bārā.** Je vais vous le donner aujourd'hui, je vais vous (un deuxième groupe) le donner demain.

sèy-gè
PRP et, avec (2 pers. de plur.). **ī sèy-gà njè-kúrā là-í āw jē gī dá wà?** Toi et ton ami, vous allez où?

sé (Syn: njé)
AV un peu.

sè-
PRP avec. **sè-mí, sè-í, sà-á** - avec moi, avec toi, avec lui. **M-á kàw sè-í.** J'irai avec toi.

sèbè
VT piler pour enlever le son (du mil). **í-sèbè mùgāy àng.** On ne pile pas le sorgho (pour enlever le son).

sègè
V traduire en justice.
V porter plainte en justice.

-sèy
PRA vous (obj.).

sērē
VT éparpiller. **Ngōn sērē wāā nàngí mē kóy gí.** L'enfant a éparpillé le mil dans la maison.

-sí
PRA vous (oblique); votre. **Kó-sí jē àw dá?** Où est allée votre mère?

-sí
PRA vous (obj. de verbe). **M-á kàā-sí lār bārā.** Je vais vous donner l'argent demain.
PRA nous (obj. de verbe). **ń-njìgì kār-sí nè j-ùsà àng.** Il n'a pas voulu nous donner à manger.

-sí (Syn: -jē)
PRA notre, nos. **kó-sí jē; kó-jèy jē** notre (incl.) mère ; notre (excl.) mère

sibā
N feuille de haricot.

sìgì (Syn: kigi)
VI être neuf, nouveau. **Kūbū jē gí sìgì ngirà ùndà njé gí lōw.** Les vêtements neufs sont plus résistants que les anciennes.

sígirī (Français)
N sucre.

sìngā
N clôture en branchage.
N haie.

sīngā (Syn: kīngā)
N os. **Bísí ùsà sīngā.** Le chien croque l'os.
N force.

sīrī
NUM sept. **dàw jē tól-dògè lò sīrī** sept-mille personnes

sì
N excrément. **Bísí lò-í kǎǎ s̀ mē ndògò gí là-sí yā.** Ton chien laisse trop d'excréments dans notre

concession.

N déchet de boisson.

sí

N tôt le matin.

Expr: gè ndɔ́ sí - tôt le matin. **í-dè gè ndɔ́ sí bàā àr-sí j-àw dágá.** Tu viens tôt le matin pour qu'on sorte.

Expr: gè sí - tôt le matin.

Expr: sí ndɔ́ - tôt le matin.

sī

V manger sans sauce (la boule).

sí-sèy

PR vous (mais tout entre vous).

sìmbàdī

NIN intestins. **í-tógò sìmbàdī bīyā mbā nungā.** Il a nettoyé les intestins du cabri pour les griller. **sìmbàdī-ní, sìmbàd-í, sìmbàd-é** - mes intestins, tes intestins, ses intestins.

sō

N sorte de nasse.

sóò

(Français)

N seau.

sòr

N état de se maintenir veuf.

Expr: ùwà sóò - porter le deuil.

sòrè

N bouillie servant à préparer la boule; semoule cuite. **Jèné ùndà sòrè mbā kōrō-né bīnā.** La femme prépare la bouillie en la battant pour en faire la boule.

sòrè

V essorer. **í-sòrè kùbū àr màn gí kèné ndèy.** Essore les vêtements pour que l'eau sorte.

só

V quatre. **Tāl dḡgè lò só gè dḡ-é gí tāl só gír-é só** quatre mille quatre cents quarante-quatre.

sódí

ID directement (entrer: descr. de ùr: indique l'inquiétude du locuteur).

sól

N aisselle (*contraction de mḡdī-sól*).

sùū

(Syn: sùgū)

VT rincer. **Dùmāy jē í-sùū tà-jé bá d-ḡsī dḡ-jé nàngí bī.** Les arabes rincent leurs bouches avant de se prosterner (pour la prière).

VT secouer (qqc pour le nettoyer). **í-sùū kùbū lè-í àr nàngí gí kèné ùm kōrḡ.** Secoue ton habit pour que le sable qui est dedans sorte dehors.

sùgū

(Syn: sùū)

V rincer, passer à l'eau. **Dùmāy jē í-sùgū tà-jé bá d-ḡsī dḡ-jé nàngí bī.**

Les arabes rincent leurs bouches avant de se prosterner (pour la prière).

sùgù

(Arabe)

N marché. **m-āw gī sùgù gí mbā ndōgō kùbū kār ngōn-mí.** Je vais au marché pour acheter des habits pour mon enfant.

sūlā

[sōlā,sūlā]

V inciter les gens à se quereller. **m-sūlā-jé m-ār-jé kùndà nḡā.** Je les ai incité à se battre.

sùm

N faux-mil.

N épis sans grains. **Wāā nḡ-ní ùndā sùm jāā tōy.** Tout mon mil a donné des épis sans grains.

sūrā

[sōrā,sūrā]

VT sarcler (pour la première fois, en mois de mai). **M-āw m-sūrā wāā nḡ-ní.** Je vais faire le premier sarclage de mon mil.

sùwā

[sòwā,sùwā]

V piler pour enlever les graines des épis.

sūwā

[sōwā,sūwā]

VT faire (une décoction).

N aiguille (injection).

súrǎ

[sǒrǎ,súrǎ]

NIN fond, fin.

tà

VT prendre (qqc donné) (*dans dialecte Mayngaw*). **í-tà mǎpà nḡ ā-m m-āw.** Prend ce pain pour que je puisse partir.

tà

N bouche. **úđũ tà-í nè kǒw jē d-á kàndī kènè**. Ferme ta bouche, les mouches vont y entrer. **tà-mí, tà-í, tè-é, tà-sí, tà-sēy, tà-jéy** - ma bouche, ta bouche, sa bouche, notre bouches, votre bouches, leur bouches.

tà

PRP devant. **Jé gè jènè là-á d-ísí tà kóy gí d-áw í-tó tām**. Il reste devant la maison.
Expr: **isi tà kóy gí** - garder la maison.

tā

VT fendre (le sol: un tubercule) avec la force. **í-ngúl tā nàngè**. L'igname fend le sol.
Expr: **tā dō** - être agressif. **Dògè tō dā gí bòy àsè nàgā gè màngí nè n tā dō yā**
Le buffle est un animal de la taille du boeuf, mais il est beaucoup plus agressif.

tá

VT préparer (nourriture qui contient un mélange de la farine avec l'eau). **Jènè tá bíyā kàr ngōn-é**. La femme prépare la bouillie pour son enfant.

tá

V ressembler (*normalement avec nàgā*). **Kūnjá tá nàgā gè kèrè nè kūnjá bòy yā**. Le poulet ressemble à la perdrix mais le poulet est grand.

tà-kóy

N porte (d'une maison). **ɔr tà-kóy ār í-ngà-ndūbīrū àndī kènè**. Ouvre la porte pour que le camion y entre.

tà-kīr

N fagot. **Njáménà jènè jē dā pèr gè kúlū nè ngán bē jē gí mù-ú jènè jē dā pèr gè tà-kīr**. ^L N'Djaména les gens font la cuisine avec le charbon de bois, mais en brousse ils la font avec le fagot.

tà-mè

NIN le devant du corps. **N-òsò n-úndā tà-mè-é nàngí n-ār cè dō**. Il est

tombé et il a frappé l'avant de son corps sur la terre et il s'est blessé.

tà-dǒw (Syn: tà-kóy)

N la porte. **ī-ččè tà-dǒw; úđũ tà-dǒw**. ouvre la porte; ferme la porte.

tā-tógī

N roseau. **Tā-tógī ùbà kè̀m màn gí**. Le roseau pousse dans les lits d'eau.

tà-ùr

NIN ventre. **Tà-ùr-mí tō-m̄ tàgí-nè yā**. Mon ventre me faisait beaucoup mal hier.

táblī (Français)

N table.

tádī

VI être large, étendu. **Tà-kóy nè-mí tádí yā**. Ma porte est très large.

tāgī

N genette. **Tāgī tá nàgā gè tǒw nè tǒw bòy ùndā**. La genette est un animal pareil à la civette, mais la civette est plus grande.

tágī

VI ouvert. **Tà-kóy tō tágī**. La porte est ouverte.

tàgí-nè

AV hier. **Tàgí-nè jó nè-mí tō**. Hier ma jarre s'est brisée.

tāl

N rosée. **Nāy bār námà tāl ùwà mù yā**. Pendant la saison des pluies, il y a beaucoup de rosée dans les herbes.

tāl (Syn: gó-tāl)

N chacal. **Tāl tō dā gí mbó bísí úwā àng**. Le chacal est un animal qu'un chien idiot ne peut pas attraper.

tál

VI sauter, gambader. **Dùl tál gè-ngōdī jàgàrà-jàgàrà**. La biche-cochon saute en courant en mouvements répétés.

V avoir rapports sexuels (entre animaux).

VI sautiller. **Màn òsò ùbū gí pèdó àr tál**. L'eau est tombée dans l'huile sur le feu et elle a sautillé.

tām

N causerie (*souvent avec le verbe tó*).
Tām gí j-à tó tàgí-nè ləl yā. La causerie que nous avons eue hier était agréable.

tándī

V entrer (fréq.). **Njé-ògò jē í-tándī mē kóy jē gí mbā ògò.** Les voleurs sont entrés dans les maisons pour voler.

tàr

N parole. **Tàr gí m-ò dá tō-m yā.** La parole que j'ai écoutée m'a beaucoup énervée.

N langue. **Bðy gèrō tàr frànsē gí mājé.** Mon père connaît la langue française très bien.

N problème. **m-njigi dā sè-í tàr àng.** Je ne veux pas de problèmes avec toi.

tár

AV en haute, au dessus. **əl jē í-ndày tár.** Des oiseaux ont passé au dessus.
 AV debout, vivant.

Expr: **tár bāā - toujours en vie. Kār òsì yā nè kágí gí m-mā ùy àng, tò tár bāā.** Le soleil était très fort, mais l'arbre que j'ai planté n'est pas mort, c'est toujours en vie.

Expr: **tár bāā - beaucoup. Dèw jē í-njā tār bāā sár lò àr-jé.** Les gens se sont beaucoup promenés jusqu'au petit matin.

tár

N esp. de liane. **òlé dèw pà bùmà námà d-òs-é gí tár bùmà.** Si quelqu'un a fait des imprécations alors on lui applique cette liane comme remède.

tár-tár

AV souvent, toujours. **M-āw Mündūú tár-tár àng.** Je ne vais pas souvent à Moundou.

tàtārā

V miroir. **Tàtārā tò né kò rō.** Le miroir est une chose pour regarder le corps.

tàw

N chenille. **Tàw tō kūrū gí ùbà kūn bà-gìr-é gí.** La chenille est un insecte qui pousse une épine sur son dos.

tàwá

N marmite métallique. **Jèné tō màn gá tàwá.** La femme porte de l'eau avec la marmite en métal.

táy

VI être curieux, ne pas se contenir.
Ngōn gí nè dá táy yā, n-ísī nàngí lò kārā àng. Cet enfant là ne se contient pas, il n'est jamais sur place.

táy-jē

NIN nom qu'on utilise pour un bébé (fille) avant de lui donner un nom (v. aussi *gəm-jē*). **Ngōn-gí-jèné gí d-új-é kígì bāā bí dá-à í-bār-é "táy-jē".** Une fille que vient de naître alors on l'appelle "Tayje".

tāyā

N maladie de la peau, dartre.

tāmē

N tamis. **tāmē tō né dàl ndùji.** Le tamis est une chose pour tamiser la farine.

tāngāy

N condiment fabriqué à base des grains d'oseille (*souvent njí tāngāy*).
Kándī írī bá à í-dā-n-né njí tāngāy = Kándī írī bá à dā-n-né tāngāy. Le grain d'oseille là sert à préparer le condiment "tangay".

tāy

N petit-mil. **Tísá tāj ndòy yā.** La balle du petit mil démange beaucoup.

tèbī

VI être toujours humide (en parlant de fruit qu'on sèche). **úbū gí tèbī ləl ùndà yè gí tudù.** Les arachides encore humides son plus agréables que celles qui sont sèches.

təbī

N la vie. **Dəw àsì kār njè-màr-é təbī àng.** Une personne ne peut pas donner la vie à son ami.

təbī

N cor. **Dəw ndəm mə mù gí dāà tó təbī bār-né né.** Une personne est égarée en brousse et alors il a soufflé le cor pour appeler au secours.

təbī

N corn de chasse.
N cor de chasse. **Gàji dā bá à í-dā-né təbī.** La corne d'un animal, on fabrique le cor de chasse.

təbī

V collecter (céréales).
VT amasser, collecter (qqc par terre).
í təbī wāà dō nāngí mbā tó. Amasse le mil sur la terre pour le vanter.

təđī

N sevrage.

təđī

N sueur. **Lò nungā àř m-ún kùdù təđī.** Il fait chaud et je commence à suer.

təgí

V enlever [qqc] (*dans un trou*).

təjì

N abeille. **í-tubā təjì jē gí pər ngəl.** Ils ont chassé les abeilles avec une torche de paille.

təjī

V insulter. **í-təjī-m̄ nāmà m-á kùndā-ī.** Si tu m'insultes, je te frapperai.

təl

(Syn: cėl)

N jaillir (éclair du tonnerre). **Njī təl ùwà dəw kārā jēřē jáy.** La foudre a foudroyé une personne et l'a complètement détruite.

təl

V revenir. **Bəy təl mbā gí là-á àng bí.** Mon père n'est pas encore revenu de son voyage.

Expr: **bisī təl** - chien enragé.

V retourner.

tən

V regarder.

təndī

N bégaiement.

Expr: **pà tər təndī** - bégayer. **Dəw gí pà tər təndī tōgì dā wūngū àng.**

Quelqu'un qui bégaie ne tarde pas de se fâcher.

təndī

N esp. d'oiseau carnivore.

tənji

N pintade. **Dəw jē d-ódō kàw tənji mù-ú d-úm gəl kó kūnjá gí.** Les gens ramassent les oeufs de la pintade dans la brousse et les mettent dessous les poules.

tər

VT accuser. **í-tər-é tər bōgò nè tō tər gí dōgərè bàā.** On l'a accusé de voler mais c'est un mensonge seulement.

tór

V arroser.
V éjaculer.

tór

N venin, poison. **Tór pìr kúrày.** Le venin du serpent "pir" est mauvais.

təw

N civette. **Bày təw əndī kúrày yā.** L'odeur laissée par la civette Africaine est très désagréable.

tì-

NIN bouche (seulement avec le pronom pour 3ème pers. sing.).

tísá

N balle. **Tísá tày ndōy yā.** La balle du petit mil démange beaucoup.

tò

N pirogue. **Mbày jē d-ún tò gè-sí bàā d-áw màn nè jágá kàr bè kàrà təl àng bí.** Les pêcheurs sont partis le matin dans la pirogue, mais jusqu'à présent ils ne sont pas encore revenus.

tò

AV aussi. **Ngõn-kò-mí kàrà rṣ-é tṣ-é**
tò. Mon frère lui aussi il est malade.

tṣ

VT casser.

VI se casser, être cassé, se briser. **Jó**
nè-ní tṣ kás. Ma jarre s'est brisée en
menus morceaux.

VT décortiquer.

tṣ

V attacher. **āw tṣ kulā gṣbī bḡyā gí**
úwá í-dē sà-á ā-m. Va attacher une
corde au cou de la chèvre et amène-la-
moi.

VT bander. **Dòktúrù tṣ jī-ní dò.** Le
médecin m'a bandé la main avec la
plaie.

tṣbī (Syn: tūbā)

V renvoyer.

VT chasser.

VT poursuivre.

tṣgè

VI grandir. **ā mḡ-í séng-ī àng í-tṣgè à**
á kàw bī. Ne t'inquiète pas, quand tu
seras grand tu pourras partir.

VT tarder de (faire qqc). **Jèné jē í-**
tṣgè lò nṡ àng = Jèné jē í-tṣgè nṡ
àng. Les femmes ne tardent pas à
pleurer.

tṣgè

VI être épais (bouillie). **Jèné kúl góm**
là-á àr tṣgè yā. La femme a préparé sa
sauce longue de sorte qu'elle soit
épaisse.

tṣgī

NIN force. **Tṣgī njè-màr-ní tṣ yā,**
m-ásí dṣ sà-á àng. La force de mon
ami est trop; je ne puis pas le battre.

tṣgī

N mil cuit, céréale cuit.

tṣgírṣ

AV vrai.

Expr: **tàr gí tṣgírṣ** - la vérité.

tṣjī

VT montrer. **Ngõn tṣjī lò gí ilà làr**
kṣṣ kènè. L'enfant m'a montré là où
il a perdu l'argent.

VT enseigner.

tṣl

VT tuer. **ásikàr tṣl tòbḡ gè búndù.** Le
soldat a tué le lion avec son fusil.

tṣl

NUM cent. **m-ndōgō kánjī gúsù tṣl**
mbā kār í-jē. J'ai acheté du poisson
pour 500 CFA à ma mère.

tṣl

VT tailler; éplucher. **m-tṣl mángò**
mbā kùsà. J'ai épluché la mangue
pour la manger.

V raboter.

VT fabriquer en taillant (pirogue,
article en bois, etc.).

tṣl-dṣgè

NUM mille. **bḡyā jē tṣl-dṣgè lò mḡ;**
bḡyā jē tṣl-dṣgè gè dṣ-é gí tṣl jṣó.
cinq milles chèvres; mille deux cents
chèvres

tṣr

V arracher.

VT déplumer. **Jèné tṣr bāl kúnjā**
mbā nīr dā-né mbā jē. La femme
déplume la poule afin qu'elle puisse la
préparer pour les invités.

tṣrsì (Français)

N torche.

tṣsī

VT piquer (plus. fois) (*fréq de ḡsì*).

V quereller (*normalement avec tàr*).

tṣy

V passer.

V dépasser.

tṣy

N fœtus.

tṣy

V caresser.

V cajoler.

tū

VT enfumer. **Jèné àw tū kānjī mbā kùndā ndōgō.** La femme est en train d'enfumer le poisson pour le mettre en vente.

VI être fumé.

VT déranger (la fumée). **Sà tū-m̄ yā ā-m̄ m-ō lò àng.** La fumée me dérange beaucoup, je ne vois rien.

tūbā [tōbā,tūbā]

VT renvoyer, chasser.

túbú

AV plein. **Màn dūsù kā túbú.** La calebasse est pleine d'eau.

tūbā [tōbā,tūbā]

VT renvoyer, chasser. **m̄-tūbā b̄yā jē m̄ wāā gí n̄-m̄.** J'ai chassé les chèvres dans mon champ de mil.

VT pourchasser, poursuivre.

tùdù

VI être sec, aride. **Tà-kīr tùdù àng.** Le fagot n'est pas sec.

VI maigrir (avec les personnes). **Rō ngōn-m̄ tō-é ār tùdù tār bàā.** Mon enfant est malade et il a beaucoup maigri.

túdū

V dénouer, détacher. **ī-túdū kùlā gí sóó gí ā-m̄ m̄-tó yè gí kigì kàné.**

Détache la corde du seau pour que je puisse mettre une nouvelle.

túgā [tógā,túgā]

V couper (avec hache). **n̄-túgā kāgī mbā tól tò.** Il a coupé un arbre pour en faire une pirogue. **m̄-túgā kāgī gí m̄-ndò gí bisì-nè jàā-nè àw tūbā ngāā.**

J'ai coupé l'arbre dans le champ il n'y pas si longtemps mais il pousse déjà.

VT donner un coup de pied.

VT tresser (enfilant le matériel à plusieurs reprises).

VT mettre (sur la tête, sur l'épaule).

Mbáy túgā í-jōgī gí ndà d̄-é gí. Le chef a mis un chapeau blanc sur sa tête.

tūgū

V pincer (plus. fois) (*fréq. de ùgù*).

V couper (feuilles).

tújī

VT détruire. **Lól-búrú tují kóy jē yā m̄ b̄ē gí.** Le tourbillon a détruit beaucoup de maisons dans le village.

VI se gêter. **Kōdō là-á tují á n-úm kōrō.** Sa bière de mil est gâtée et elle l'a jetée.

VT gaspiller. **n̄-tují làr là-á tóy b̄ō là njé-kùmā jē.** Il a gaspillé tout son argent chez les guérisseurs.

tūlā [tōlā,tūlā]

VT mettre (plus. fois) (*fréq de ùlā*).

Expr: **tūlā rō n̄āā gí** - être compliqué.

m̄-njigì dā kùlā gí d̄w jē gí í-tūlā rō-jé n̄āā gí àng. Je ne veux pas travailler avec les gens compliqués.

tūlā [tōlā,tūlā] (Syn: sūlā)

VT inciter les gens à se quereller.

VT tourner (qqn) en rond, rouler.

túlā [tólā,túlā]

V reboucher, boucher.

V fermer.

tūm

N esp. de poisson, anguille

[*Gymnarchus niloticus*]. **Tūm tō kānjī gí tá n̄āā gí lī gí tō kó màn gí.**

L'anguille est un poisson qui ressemble au serpent, mais elle vit dans l'eau profonde.

tūnā [tōnā,tūnā]

V prêter.

VT emprunter. **n̄-tūnā-m̄ làr nè n-ógi-m̄ k̄yí.** Il m'a emprunté de l'argent, mais il refuse de me le rendre.

tùngā [tòngā,tùngā]

N faire chaud.

tùngā [tòngā,tùngā] (Syn: nùngā)

VT achever, finir.

VI être fini, achevé.

túngā [tòngā,túngā]

N faire chaud.

VT rôtir (la viande).

tùngū

N figuier.

tūnjā [tōnjā,tūnjā]

VT couper (plus. fois, plus. personnes). **Jènè tūnjā dā undā pèdó.**
La femme coupe (en morceaux) la viande et la met sur le feu.

tūr

N vider les intestins.

túrá [tórá,túrá]

VT calculer, compter. **Lò-gí njè-né-kùl túrá bīyā jē là-á dāà yè gí kárā igi.** Quand l'éleveur comptait ses chèvres, il a trouvé qu'une était perdue.
N lire.

tūrū

V tourner, traduire, remuer, changer.

tūsū

VT enlever l'intérieure de (l'écorce). **Jingàw tūsū mángò mbā dā kùlā.**
L'homme enlève l'intérieure de l'écorce du "mong" pour faire la corde.

tūwā [tōwā,tūwā]

N natte. **ī-ké tūwā úrū kàr bòrò gí táf.** Enroule la natte et met-la contre le mur (en position debout).

tūwā [tōwā,tūwā]

VT saisir, attraper (plus. fois, plus. choses, etc.) (*fréq. de úwà*).

túwā

VT prendre (l'eau) à plus. reprises.
Ngôn túwā màn jó gí ùm kōró.
L'enfant prends l'eau (à plus. reprises) dans la jarre et la verse dehors.

tūwā-tógí [tōwātógí,tūwātógí]

N roseau.

tùwā [tōwā,tùwā]

VI gémir. **Ngôn gí rō-é tō-é tùwā cìl gí.** L'enfant malade gemmait la nuit.

-ú

LOC dans, en, sur (*avec noms qui contiennent la voyelle 'u'*).

ùbā [òbā,ùbā]

VT fabriquer l'argile, modeler. **Jènè ùbā jó gí ònjī.** La femme modèle une jarre avec l'argile.

ùbū

N huile. **ùbū í-dōy mày yā undā ùbū úl.** L'huile de karité est meilleure que l'huile d'arachide.

N miel. **ó ùbū tējì yā námà á njèngí.**
Si tu manges trop du miel d'abeille tu auras diarrhée.

Expr: **ùbū í-čjyè** - le miel de l'abeille petit.

Expr: **ùbū bīyà** - le miel de l'abeille de terre.

úbū

N arachide (*la forme courte de ùl-ùbū*).

ùbà [òbà,ùbà]

V pousser. **Mù ùbà tà kóy gí.** Les herbes poussent devant la maison.

Expr: **ùbà jīyà** - arrêter (de faire qqc), laisser. **ń-ndó né bál jàà-bá n-ùbā n-īyā.** Il a étudié un peu mais après il l'a laissé [litt: avant qu'il l'a laissé].

VT attraper (dans un piège).

VT chercher (les termites, en jouant un tronc d'arbre comme tambour pour qu'ils sortent).

VT ressembler, avec le physique de (*obj. normalement rō*). **Ngôn-táy ùbà rō kè-é jē jàà dégégé.** Le nouveau-né ressemble son grand-père parfaitement.

VT damer. **M-ùbā hí mē kàrè gí.** J'ai damé le coton dans le panier.

ùgā [ògā,ùgā]

V payer. **Tàgí-nè m-ùgā bāngí lè ngō-kó-mí.** Je suis parti pour payer la dette de mon frère.

ùgù

VT pincer. **n-ùgū binā n-ór-né náy n-úlā tē-é gí.** Il a pincé de la boule, l'a mis dans la sauce et puis l'a mis dans la bouche.

VT couper. **Jènè ùgù kíbā mbā nīr.** La femme coupe les feuilles d'haricot pour cuire (dans une sauce).

VT maudire (*obj. toujours né*). **Jènè ùgù né àr ngôn biñ-é.** La femme a jeté une malédiction sur son neveu.

ùjì

VT enfanter, engendrer. **n-újì ngòn-é Mùndūú, nè n-né d-új-é ɓēsàb-á.** Elle a eu son enfant à Moundou, mais elle-même était née à Bessao.

ùjī

VT tresser [le secko]. **Tàgí-nè m-újī ndògò mbā kilà tà kóy gí nè-mí.** Hier j'ai tressé le secko pour mettre devant ma maison.

ùl

VT élever, garder (animaux). **āw úl b̄yā jē á n̄y-kār á dē bí.** Va garder les chèvres et reviens pendant la saison sèche.

úl

N arachide ou pois de terre.

úl-bò

N pois de terre. **úl-bò gí kòm kōdōrā yā.** Les pois de terre qu'on n'a pas encore grillés sont très durs.

úl-ùbū

N arachide. **úl-ùbū gí ngóy-é ndùm gè-ngōdī àng.** Les arachides en coquilles ne pourrissent pas rapidement.

ùlà [òlà,ùlà]

VT envoyer. **Kūbū jē gí b̄ȳ ùlà-né à-m̄ l̄l̄-m̄ yā.** Les vêtements que mon père m'a envoyés me plaisent beaucoup.

VT porter (habits).

VI couler (liquide). **Màn n̄jī ùlà d̄s̄w-bò-ó kàngèng-kàngèng.** L'eau de la pluie coule sur la route abondamment.

ùm (Syn: mbál)

VT verser. **M-úm màn dō mán̄gò gí.** J'ai versé de l'eau sur le manguier.

VT porter (bracelet, boucle d'oreille, etc.).

VT mettre.

VT semer à sec.

VI tomber en masse. **L̄s̄l̄ ùlà ā̄r mán̄gò ùm n̄àngí.** Le vent a soufflé et les mangues sont tombées à terre.

VI vivre, habiter (en se mettant). **í-ç̄ç̄é**

ùm b̄olò k̄āgī gí. La petite abeille habite dans les trous d'arbre.

VT fabriquer (instrument de musique).

ùm

N nez. **úlā jī-í ùm-í gí àng.** Ne met pas le doigt dans ton nez.

ùmā [òmā,ùmā]

VT convenir (*le négatif s'exprime avec pí*). **Mbā ùmā-m̄ àng.** Le voyage ne convient pas.

VT pouvoir (toujours négative, exprimé avec pí 'en vain'). **m-úmā, úmā, n-úmā, j-ùmā, úmā jē, d-úmā jē** - je peux, tu peux, il peut, il peut, nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent.

VT défier. **Jàng-m̄ jē ùndā ngòn-m̄ kùmā-m̄ né.** Mon rival a frappé mon enfant pour me défier.

úmā [ómā,úmā]

N esprit, revenant.

ùn

V prendre. **ún k̄āgī gí nè ā-m̄ m-úndā-né b̄ísí.** Prends ce bois-ci pour que je frappe le chien avec.

ùndā [òndā,ùndā]

VT surpasser, dépasser (*surtout dans les comparaisons*). **M-āy ngōdī m-úndā-ī.** Je cours plus vite que toi.

ùndā [òndā,ùndā]

VT frapper, taper. **B̄ȳ jē-ḡà n̄jē-mb̄ōr-k̄s̄y d-úndā n̄jē-ɓògò.** Mon père et le voisin ont frappé le voleur.

VT balayer. **M-ār-é gúsù d̄d̄ḡà-j̄óó k̄āā n-úndā-né m̄è-ndògò nè-mí.** Je lui ai donné 25 CFA pour qu'elle balaie ma concession.

VI se vautrer.

VI battre (le coeur).

ùndā [òndā,ùndā]

VT poser, mettre à plat. **úndā binā d̄d̄ táb̄h̄ gí ā̄r-sí j-ò.** Mets la boule sur la table pour que nous mangions. **m-úndā, úndā, n-úndā, j-úndā, úndā-jē, d-úndā** - je mets, tu mets, il met, nous mettons, vous mettez, ils mettent.

Jèné ùndā binā dō táblī gí. La femme a mis la boule sur la table.
 Expr: ùndā rī [dòw] - appeler, donner nom à [qqn]. **D-ùndā rī ngōn nà 'dā-mày'**. Ils ont appelé l'enfant "Raamaji".

ùnjā [ònjā,ùnjā]

VT couper. **M-ùnjā mù mbā kùjī ndògō.** J'ai coupé des herbes pour en faire de secko.

VT écrire. **í-dē únjā mbídí ā-m-úlā-né m-ār ngūn-mí.** Viens écrire une lettre pour moi pour que je puisse l'envoyer à mon enfant.

ùnjī

VT prendre (la flamme du feu). **M-úlā ngōn kàā ùnjī pèr.** J'ai envoyé l'enfant pour qu'il prenne une flamme (pour qu'on puisse allumer le feu).

ùr

NIN foie. **Jèné jē d-úsā ùr kūnjā àng.** Les femmes ne mangent le foie de poulet.

NIN ventre (v. *aussi* *tà-ùr*).

Expr: ùr [jèné] tō-é - [une femme] avoir les douleurs de règles.

ùr

VI descendre. **Ngōn ù dō kágī gí ùr nàngí.** L'enfant est descendu de l'arbre.

VI entrer. **Ngōn tà né nē-mí ùr-né kóy sódí.** L'enfant a pris ma chose et est entré dans la case avec.
 Expr: ùr í-èisò - éternuer.

ùrù

VT coudre (*dialecte Mayngaw: ùrù*). **Njè-kùrù-kūbū àw ùrù kūbū nē-mí gí táf.** Le couturier est en train de coudre ma chemise.

ùrù

VT lancer (qqc) sur ('*lancer [qqc] sur [qqn/un animal]*). **Njè-ndò ùrù nàsī gī nìngà.** Le chasseur a lancé la sagaie sur l'antilope cheval.

VT creuser. **M-ùrù būwá-sj kóy nē-mí.** J'ai creusé un trou pour le WC dans

ma concession.

VT piler (pour faire la farine). **Jèné ùrù wāā mbā kōró-né binā.** La femme pile le sorgho pour faire la boule.

VT avaler. **Mām ùrù dùl.** Le boa a avalé la biche-cochon.

ùrù

VI être profond. **í-dēm gī gùgú, būwá-màn gí nē ùrù yā.** Recule-toi, ce puits là est très profond.

ùrū

VI être âcre. **Kám mángò ùrū.** Les feuilles du manguiers son un peu âcres.

úrū

N esp. de poisson. **úrū tō kánjī gí àdī nē mày kòsì kōr yā.** Le "uru" est un poisson amer mais il est bon pour faire des boulettes.

ùdū

VT fermer. **ùdū tà-dów nà kóy jē d-á kàndī kóy.** Fermez la porte de peur que les mouches y entrent.

VT couvrir (le ciel). **Njī ìl ùdū kēm dārā bádí.** Les nuages couvrent complètement le ciel.

ùsà [òsà,ùsà]

VT manger. **òlè úsá né àng námà á kèngō.** Si tu ne manges pas tu deviendras maigre.

VI s'infecter (une plaie).

VT détruire (un membre du corps, en parlant d'une maladie). **Bānjī ùsá jī-á gī gòl-é gāngī bádí-bádí.** La lèpre a détruit ses mains et ses pieds (et) les ont coupé complètement.

ùsù

VT frotter. **úsù bà-gir jó àr àr gī màjé.** Je frotte l'extérieure du canari afin qu'il soit parfaitement propre.

VT moudre (avec la meule). **Dòw jē gí kém d-úsù wà gī èr.** Certaines personnes moulent le mil avec une meule.

ùwà [òwà,ùwà]

VT prendre, saisir, attraper. **n-úwā-m̄**, **n-úwā-ī**, **n-ów-á**, **n-úwá-sí**, **n-úwā-sèȳ**, **n-úwā-jé** - il m'a attrapé, il t'a attrapé, il l'attrapé, il nous a attrapé, il vous a attrapé, il les a attrapé. **m̄-túḅā ngōn ḡi-ngōdī m̄-úwá-á**. J'ai pourchassé l'enfant et je l'ai saisi.
Expr: **ùwà gō** - suivre. **úwá gō-ní ḡi nàdī-né-ndōgō ḡi**. Suis-moi au marché.

V balayer.

VT s'attacher à. **í-tōndī ùwà ḡd̄l-m̄**. Une sangsue s'est attachée à mon pied.
VT tenir. **n-úwā tātārā k̄m kār-á n-ár ndōy là-á k̄m-ní ḡi**. Il a tenu le miroir au soleil pour que sa brillance me éblouisse les yeux.

úwà [ówà,úwà]

ID marqueur qui exprime le doute.

ùy

VI mourir. **Njè ndò ùrù ḅd̄l ḡd̄l m̄undá á n-úy áng**. Le chasseur a tiré sur le lion trois fois mais il n'est pas mort vite.

-úy

LOC dans, en, sur (suit noms qui contiennent la voyelle *y*).

wà

INT marqueur interrogatif. **í-dā dī wà?** Qu'est-ce que tu fais? **ā kàw mbā wà?** Es-tu parti en voyage?

wàā

N esp. de mil, sorgho. **Wàā tō né-kùsà tà Làkà jē**. Le mil est une nourriture beaucoup utilisée chez les Laga.

wál

VT louer. **Njé-gūsū jē d-ósī pā í-wál-né mbáy dāā àr-jé làr**. Les musiciens ont chanté pour louer le chef et il leur a donné de l'argent.
VT supplier, prier.

wālā

N cauris. **Mbōrōrō jē d-úwā dō-jé ḡi**

wālā. Les Mbororo tressent leurs cheveux avec des cauris.

wár (Syn: ngō-wár)

NIN beau frère, belle soeur. **Ngōn wár-é ḡi jingaw dē mbā dō-é ḡi**. Son beau-frère est venu lui rendre visite.

wāsī

N esp. de potiron (melon). **Wāsī ḡi nīr ḡi dā l̄l̄l̄ yā**. Le melon cuit avec la viande est très bon à manger.

wā

N termite ailé. **Wā tō gō kūrū ḡi ùḅā ḅl̄l̄ ḡi d̄w jē d-úsá**. La termite ailée est un insecte qui a des ailes que les gens mangent.

wá

N chancre.

wā-bò

N esp. de termite. **Lò ḡi njī èr dāā wā-bò c̄c̄c̄ c̄il ḡi**. Quand la pluie tombe le termite "wabo" sort la nuit.

wā-kār

N esp. de termite. **wā-kār tō wā ḡi njī èr c̄c̄c̄ dāā c̄c̄c̄ kār-á**. Le termite "wakar" est un termite qui sort après la pluie [litt: ...la pluie tombe et cesse alors, il sort en plein jour].

wā-mbī-kūdū

N esp. de termite. **D-úsā wā-mbī-kūdū áng**. On ne mange pas le termite "wambikudu".

wārā

N poisson caïman [Polypterus bichir].

wēr

VT pétrir en rendant en petits morceaux. **ú-wēr ndūjī mbā tá bīyā**. Je pétrie la farine pour préparer la bouille.

wól

N vallée.

N lit (d'un fleuve). **K̄m wól bā tādī yā**. Le lit du fleuve est très large.

wèȳ

N folie. **ī nè wèȳ dā-ī wà?** Toi, es tu devenu fou?

Expr: wəȳ dā [dòw̄] - être fou, devenir fou.

wī

N pus. **Jī-á cí ā̄ wī gí kàné ðgī-é lò čífi**. Il avait la main enflée et le pus dedans l'empêchait de dormir.

wòlè

NIN crinière. **wòlè í-lám ngāl ùndà ká-ā kúndā**. La crinière du lion est plus longue que celle du cheval.

wōl̄-nè

AV année, cette. **Wōl̄-nè dèw jē ndò b́j yā**. Cette année les gens ont cultivé beaucoup de mil.

wūngū

N colère. **Tàr gí né mí-pà sè-m lé ā-m̄ wūngū**. Ce que il m'a dit m'a mis en colère.

wúrī

N rat palmiste.

yāmbō°

N esp. d'herbe, citronnelle. **D-úndā kám yāmbō pèdés d-áy mbā lól**. On bout la feuille de la citronnelle et on boit pour soigner le rhume.

yár

N esp. d'herbe. **Dò-nāy námaā lól ùndà yár nàngí**. Au début de la saison sèche le vent renverse l'herbe "yar".

yàw-yàw

ID très (rayé: descr. de ndàngì).

yà

N résidu végétal. **m̄-sángí yà kòdò mbā kār b̀r̀ò jē ǹè-m̄**. Je suis à la recherche des résidus de la bière pour donner à mes cochons à manger.

yā

AV beaucoup; très. **ī úsā né yā, dā b̀àn b́á óngō bè wà?** Tu manges beaucoup, je ne comprends pas pourquoi tu es si maigre.

yàrī

N esp. de liane [Cissus populnea]. **Jènè čí yàrī mbā kúl-né góm**. La

femme coupe la liane pour en faire la sauce longue.

yè

PR celui, celle. **Yè gí nè mày ùndà yè gí kàń**. Celui là est mieux que cela. **PR** il, elle, lui, ça (forme d'emphase). **N-áv mbā ndōgō kándī írī nè yè gòdó**. Il est parti pour acheter le grains d'oseille mais il n'y en avait pas.

yé [yé]

VT secouer. **Lól yé kágī mángò àr kánd-é ùm nàngí**. Il secouait la branche du manguier pour que les mangues tombent à terre.

yēbō

N fruit mûr du karité qui est tombé.

yěl

VT empoisonner. **Jènè yěl ngōn-é g̀ mbē là-á**. La femme empoisonne son fils avec sa magie.

yěl (Syn: əl)

N oiseau (*accent Mày-ngàw*).

yēl

NIN braises (du feu) (*normalement avec p̀ər̀*). **Yēl p̀ər̀ ndōbī ùm d̀è-m̄ ǵ**. Les braises du feu ont étincelé et elles sont tombées sur moi.

VT faire (du feu) (*tout le processus*).

yēm

N herbes flétris dans le marécage.

Wúrī jē í-tò m̀è yēm ǵ. Les rats palmistes vivent dans les herbes du marécage.

yèr

N méchanceté.

yér

V poser en équilibre sur la tête sans tenir.

V s'accroupir.

yéw

INJ réponse à un appel (pour les femmes qui sont adultes) (*pour les jeunes filles v. yùú*).

yèm

N chose répugnante. **Gòg̀r̀ò tò yèm**

yā. La gangrène est une chose très répugnante.

yèṁ [jèṁ]

N cour d'eau.

yó

N sorte de nasse.

yóḡī

VT secouer.

yór

VT balancer [qc] sur la tête. **Jèné yór jó dḡ-é ḡí**. La femme balançait la jarre sur la tête.

VI s'accroupir. **Ngōn jèné yór áng**.

Une jeune fille ne s'accroupie pas.

yōw

N réponse à un appelle (vieille femme).

yīl

VI être humide, mouillé (v. *aussi yōm*).

VT tremper, détremper. **Njī ðr āṛ dḡ-nàngà yīl**. La pluie a détrempe le sol.

Jèné yīl kūbū là-á màn ḡí. La femme a trempé son vêtement dans l'eau.

yīlīlī

N esp. d'arbre à fruit comestible.

yìrà [yèrà,yìrà]

N branche à 3 fourches.

yīrō

NIN salive, crachat. **ń-čībī yīrō dḡ-mí ḡí**. Il a craché sur moi.

yò

N mort. **Tàḡí-nè í-tḡl màngī lò yò ḡí**. Ils ont abattu un boeuf à la place mortuaire hier.

yò-ḡī

N la maladie du sommeil. **Dḡw ḡí yò-ḡī dḡ-é àsì kisi tàṛ kḡm-é njáy áng**.

La personne que la maladie du sommeil attaque ne peut pas rester avec les yeux ouverts.

yòlè

V faire brûler la peau d'un animal pour enlever les poils. **ń-yòlè dḡ ḡyā**

mbā nīr. Il fait brûler la tête du mouton pour le cuire.

yōlō

N algue.

yōró

N saleté, sale. **Kūbū là-í tō yōró yā**.

Tes vêtements sont très sales.

yò

N lombric comme appât (dans la pêche) (v. *aussi í-kèlélé*).

yō

N esp. de termite. **Yō jē d-ḡ čīrā nē-mí**. Les termites rongent mon lit en bois.

yōm

VI être humide, mouillé. **Njī ðr yā āṛ dḡ-nàngà yōm**. Il a beaucoup plu et la terre est humide.

yóy

N esp. d'herbe servant à tresser la corde.

yḡḡ

VI être fatigué. **m-dā kùlà tō ḡḡl m-yḡḡ yā**. J'ai beaucoup travaillé et je suis fatigué.

yóḡē

N bouger, ne pas être solide (flageolant). **Ngāngī ngōn-mí yóḡē mbā čèḡ**. La dent de mon fils est lâche et prête à s'enlever.

yōl

VI être humide (les habits). **Kūbū yōl njóróḡí á m-nàjī dḡ ndòḡō ḡí**. Le vêtement était très humide et je l'ai étalé sur le secko.

yùú

INJ réponse à un appel (pour les jeunes filles) (*pour les adultes v. yéw*).

yùwà [yōwà,yùwà]

N esp. de poisson [Hydrocyon forskali]. **Yùwà tō kánjī ḡí tḡl ngāngī-é**. Le Hydrocyon forskali est un poisson qui taille ses dents.

Bibliographie

Djinate, Miangar 2001: Phonologique du Laka. Memoire de Maitrise, Université N'djamena.

Lewis, M. Paul, Gary F. Simons, and Charles D. Fennig (eds.). 2013. *Ethnologue: Languages of the World*, Seventeenth edition. Dallas, Texas: SIL International. Online version: <http://www.ethnologue.com>.